



ISSN 1673-3266



ພົບປະສະຕັບສູງ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສຸດຍອດ ບັນລຸການຮ່ວມມື

ການຍື່ມຢາມປະເທດຈີນ29໑ ທ່ານ ບຸນຍົງ ວໍສະຈິດ ໄດ້ຮັບຜົນສຳເລັດອັນສະຫງ່າງາມ

ສະພາບການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວ29໑ສາວໃນປັດຈຸບັນ ແລະ ແນວ

ຄວາມຄິດທົ່ວກັບການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວສະຫວ່າງ ສາວ-ຈີນ

"ໃຫ້29໑ເຂົ້າໃຈພາສາ29໑ເຈົ້າ" ໃຫ້ເຈົ້າແຮງເຂົ້າໃຈສິບສອງພັນນາ

**高层会晤 出席峰会 达成合作
本扬·沃拉吉访华成果丰硕**

老挝旅游发展现状及中老旅游合作的思考

《让我听懂你的语言》让你更懂西双版纳

2019 SEE CHINA SEE YUNNAN

WWW.YUNNANGATEWAY.COM



Amazing Yunnan



ສິນໃຈໂຄສະນາ

ໂທ:02056592523

杂志广告投放

TEL:28037569



主管	中华人民共和国国务院新闻办公室
主办	云南省人民政府新闻办公室
承办	云南日报报业集团
编辑出版	《占芭》杂志社
编辑指导委员会成员	
主任	李茜 徐体义
副主任	田虎青 柴红飏 谭晶纯
总编辑	谭晶纯
常务副总编辑	熊燕
副总编辑	吴清泉
编辑部主任	陈创业
编辑部副主任	曹云波
老挝文译审	海贤（中国） 潘大伟·布达拉（老籍） 刘仁和（中国）
中文编辑	刘江林
老挝文编辑	覃雪丹 杨春梅
翻译团队	罗文艺（老籍） 金娜（老籍） 森派（中国） 黄慕霞（中国） 黄胜（中国） 白艳（中国）
第一读者	唐雄华（老籍）
设计	武瑞
发行	张俊宏
ເຈົ້າໜ້າທີ່ຮຸ່ນຄອງໂດຍ	ຫ້ອງການຂ່າວຄະນະລັດຖະບານ ສປປ ຈີນ
ຈັດຫ້າໂດຍ	ຫ້ອງການຂ່າວປົກຄອງແຂວງຢຸນນານ
ຮັບຈັດໂດຍ	ກຸ່ມກິດຈະການໜັງສືພິມລາຍວັນຢຸນນານ
ຮຽບຮຽງພິມຈຳໜ່າຍ	ສໍານັກພິມວາລະສານ “ຈຳປາ”
ສະມາຊິກຄະນະຊີ້ນຳບັນນາທິການ	
ຫົວໜ້າຄະ	ນ.ລິສຽນ ທ.ສີສິອີ
ຮອງຫົວໜ້າຄະ	ທ.ຕຽນຫຼີຊິນ ທ.ໄຊຊຸ່ງປຽວ ນ.ຫານຈິນເຊີນ
ບັນນາທິການໃຫຍ່	ນ.ຫານຈິນເຊີນ
ຮອງບັນນາທິການໃຫຍ່ຜູ້ປະຈຳການ	ນ.ຊ່ອງຢ້ຽນ
ຮອງບັນນາທິການໃຫຍ່	ນ.ອູຊິນຊວຽນ
ຫົວໜ້າພະແນກບັນນາທິການ	ທ.ເສີນຊວງເຍີ
ຮອງຫົວໜ້າພະແນກບັນນາທິການ	ນ.ສາວຢຸນປີ
ຜູ້ກວດແກ້ພາສາລາວ	ທ.ຄໍາແກ້ວ(ຈີນ) ທ.ພອນຫະວີ ບຸດດາລາ(ລາວ) ທ.ສິວເຢັນເທີ(ຈີນ)
ບັນນາທິການພາສາຈີນ	ທ.ລຽນຈຽງລິນ
ບັນນາທິການພາສາລາວ	ນ.ບົວໃສ ນ.ວິມົນ
ຜູ້ແປພາສາລາວ	ນ.ພິລິນລັກ ວິໄລ(ລາວ) ນ.ວິພາພອນ ບຸດດາລາ(ລາວ) ທ. ແສງເພັດ(ຈີນ) ນ.ລັດສະໝີ(ຈີນ) ທ.ຕຸ້ຍ ຫວງເຊີງ(ຈີນ) ນ.ປາຍຢ້ຽນ (ຈີນ)
ຜູ້ອ່ານຜູ້ອີງໜັງສື	ທ.ຫັງສຸພາ ລາວຫັງ(ລາວ)
ການອອກແບບ	ທ.ອູ້ເຮີຍ
ແຈກຈ່າຍ	ທ.ຈາງຈຸນອອງ

发行范围：国内外公开发行

出版日期：每月五日

邮发代号：64 - 36

中国标准连续出版物号

ISSN 1673-3266

CN 53-1200/D

地址：云南省昆明市环城西路577号

编辑部电话：86-871-64112975

办公室电话：86-871-64101644

传真：86-871-64112975

邮编：650034

邮箱：ynzhanba@163.com

《占芭》杂志社驻老挝代表处：

广告代理商：老挝月亮城传媒公司

地址：万象市赛色塔县蓬帕璐村

电话：00856-020-28037569

广告经营许可证号：5300004000052

印刷：云南日报印务中心

定价：10元/12000基普

ພິມຈຳໜ່າຍເປີດເຜີຍ: ພາຍໃນແລະຕ່າງປະເທດ

ອອກຈຳໜ່າຍ: ວັນທີ 5 ທຸກເດືອນ

ລະຫັດວາລະສານມາດຖານປະເທດຈີນ:

ISSN 1673-3266

CN53-1200/D

ສະກຸນທີ່: ຖະໜົນຫວນເຊີນຊິລູເຮືອນເລກທີ 577

ລະຫັດໄປສະນີ: 650034

ໂທ: 86-871-64112975 64101644

ແຟກ: 86-871-64112975

Email: ynzhanba@163.com

ທ້ອງຖານແຫ່ງໜ້າທີ່ພິມຂ່າວສານ(ຈຳປາ)ສປປ ຈີນປະຈຳນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ສປປ ລາວ
ບໍລິສັດເມືອງດວງເດືອນ

ທີ່ຢູ່ບ້ານໂພນພະເມົາເມືອງໄຊເສດຖານະຄອນຫລວງວຽງຈັນ

ເບີໂທ: 00856-020-28037569

ເລກໃບປາຕັ້ງຫຼະກິດໂຄສະນາ: 5300004000052

ພິມ: ສູນກາງພິມຂອງກຸ່ມກິດຈະການໜັງສືພິມລາຍວັນຢຸນນານ
ລາຄາ: 10 ຢ່ວນ / 12000ກີບ

ສາລະພາບ

ຈຸດສຸມ
聚焦

- 04** ຈົດໝາຍຕອບຂອງ ທ່ານ ສີຈິ້ນຜິງ ຕໍ່ຄູ ແລະ ນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງປີງ
- 06** "ແນວຄວາມຄິດທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງ ຫນຶ່ງແລວ ຫນຶ່ງເສັ້ນທາງ ກໍ່ແມ່ນຄວາມໃຝ່ຝັນຂອງພວກເຮົາ"
- 10** ພົບປະລະຕັບສູງ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສຸດຍອດ ບັນລຸການຮ່ວມມືການຢ້ຽມຢາມປະເທດຈີນຂອງ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ໄດ້ຮັບຜົນສໍາເລັດອັນສະຫງ່າງາມ
- 16** ຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງ " ຫນຶ່ງແລວ ຫນຶ່ງເສັ້ນທາງ " ດ້ວຍຄຸນນະພາບສູງ
- 18** ເສັ້ນທາງການເປັນຕົວເຫນື່ອສິ່ງຊື່ເຄື່ອງທາງອອນລາຍຂອງ ທ້າວ ປາສານ
- 20** ສິ່ງທີ່ເປັນ "ຄັ້ງທໍາອິດ" ຂອງປະເທດຈີນໃໝ່
- 22** ການຫັນປ່ຽນ 70 ປີໃນຕົວເມືອງຊາຍແດນ ບ້ານເຜົ່າເຕີອີງແຂວງຢຸນນານ: ຊົມລົດຊາດຫວານໃນຊາສົ້ມ
- 24** "ຊີວິດການເປັນຢູ່ຈະດີຂຶ້ນເລື້ອຍໆ"

ຢຸນນານ
云南

- 28** ຢຸນນານທີ່ເປີດກວ້າງ, ຕ້ອນຮັບນັກທຸລະກິດທົ່ວໂລກເພື່ອສະແຫວງຫາການພັດທະນາຮ່ວມກັນ
- 32** ພົບພໍ້ກັນທີ່ນະຄອນອ່ານຫນຶ່ງ-- ການນັດໝາຍແຫ່ງແດນດອກກຸຫລາບ ທີ່ປ່າເຈົ້າອ່ານຫນຶ່ງ

ການແລກປ່ຽນ
交流

- 34** ເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວ ເພື່ອເສີມສ້າງ ແລະ ຕາບູນທ່າແຮງເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ
- 36** ຍ້ອນວ່ານັກປະຫວັດສາດຈີນ, ຊາຍໜຸ່ມລາວຈຶ່ງມາຮອດປະເທດຈີນ

38 ສະພາບການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວຂອງລາວໃນປັດຈຸບັນ ແລະ ແນວຄວາມຄິດ
ທ່ຽວກັບການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວລະຫວ່າງ ຈີນ-ລາວ

41 "ນ້ຳລຳທານໄຫລລືນ" ເລີ່ມຈັດການຖ່າຍທຳຮູບເງົາ

42 "ໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ" --ໃຫ້ເຈົ້າແຮງເຂົ້າໃຈສິບສອງພັນນາ

46 ສ້າງເຮືອນທີ່ອົບອຸ່ນໃໝ່

48 12 ສັນຍະລັກປີເກີດ (12 ນັກສັດປີເກີດ) : ຊວດ (ໜູ)

50 ງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປົກກິ່ງຂໍເຊື້ອຊົນທຳມາເຂົ້າຮ່ວມການນັດພົບ
ກັບຜິດສີຂຽວຮອບໜ້າ

54 ວັນເດັກນ້ອຍພວກເຂົາສະຫລອງກັນຄືແນວນີ້

56 ຂໍ້ມູນຂ່າວສານ

58 ຄວາມໄຝ່ຝັນຂອງຂ້ອຍ

62 ໄປເລາະຕະຫລາດດອກໄມ້ໂຕວນານ



ວັນທີ 30 ເດືອນເມສາ, ທ່ານ ສີຈິນຟິງ ປະທານປະເທດຈີນ ກັບ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ເລຂາທິການໃຫຍ່ ຄະນະບໍລິຫານງານສູນກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ, ປະທານປະເທດລາວ ໄດ້ພົບປະກັນ ທີ່ນະຄອນຫລວງປັກກິ່ງ. ຮູບນີ້ແມ່ນກ່ອນການພົບປະ, ທ່ານ ສີຈິນຟິງ ຈັດພິທີຕ້ອນຮັບ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ທີ່ ສະໜາມ ດ້ານນອກເບື້ອງທິດຕາເວັນອອກຂອງສະພາປະຊາຊົນຈີນ (Great Hall of the People's Republic of China)

4月30日, 中国国家主席习近平在北京同老挝人民革命党中央总书记、国家主席本扬·沃拉吉举行会谈。这是会谈前, 习近平在人民大会堂东门外广场为本扬·沃拉吉举行欢迎仪式 新华社图

ຈົດໝາຍຕອບຂອງ ທ່ານ ສີຈິນຟິງ ຕໍ່ຄູ ແລະ ນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນລາວ-ຈີນ ບ້ານບານອາຟິງ

习近平给中老友好农冰村小学师生的回信

亲爱的老挝中老友好农冰村小学全体师生：

你们好！谢谢你们的来信和亲手制作的精美画册，从中我能感受到你们的快乐幸福、对美好生活的向往和对中国人民的真挚情谊，这份心意让我感动！

从你们的来信中得知，“一带一路”建设给你们和学校、学习和生活带来了许多积极变化。实现沿线国家共同发展，让民众过上好日子是我提出“一带一路”倡议的初心。加强中老民生领域合作，促进中老在“一带一路”框架下的合作是构建中老命运共同体的重要内容。中老加强合作，让更多惠民项目落地，可使我们的生活更加幸福。我期待着更多像中国和平发展基金会一样的民心相通使者，在“一带一路”沿线各国开展合作、造福民众。希望同学们好好学习，早日成长为国家栋梁，成为中老友好接班人！

祝中老友好农冰村小学越办越好！欢迎你们早日乘上中老铁路列车来到北京。

习近平

2019年4月29日于北京

ບັນດາຄູ ແລະ ນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງປົງທີ່ຮັກແພງທັງຫຼາຍ:

ສະບາຍດີ! ຂອບໃຈສຳລັບຈິດໝາຍທີ່ຂຽນມາໃຫ້ ແລະ ປຶ້ມຮູບສວຍງາມທີ່ເຮັດຂຶ້ນມາເອງຂອງພວກເຈົ້າ, ຈາກໃນນັ້ນຂ້າພະເຈົ້າສາມາດຮູ້ສຶກເຖິງຄວາມສຸກຄວາມມ່ວນຊື່ນ, ຄວາມປາຖະໜາຕໍ່ຊີວິດອັນດີງາມ ແລະ ມິດຕະພາບທີ່ຈິງໃຈຕໍ່ປະຊາຊົນຈີນຂອງພວກເຈົ້າ, ນ້ຳໃຈເຫຼົ່ານີ້ເຮັດໃຫ້ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກວ່າຕົ້ນຕົ້ນດີໃຈຫຼາຍ!

ຈາກໃນຈິດໝາຍທີ່ພວກເຈົ້າຂຽນມາຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮູ້ວ່າ, ການກໍ່ສ້າງ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ໄດ້ນຳເອົາການປ່ຽນແປງທີ່ຕັ້ງໜ້າຈຳນວນຫຼາຍໄປຍັງໂຮງຮຽນ ແລະ ບ້ານເມືອງ, ຊີວິດການເປັນຢູ່ ແລະ ການຮ່ຳຮຽນຂອງພວກເຈົ້າ. ການບັນລຸການພັດທະນາຮ່ວມກັນກັບປະເທດທີ່ຢູ່ລຽບຕາມ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ", ເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນໂດຍລວມມີຊີວິດທີ່ດີງາມນັ້ນ ເປັນຈິດໃຈແຕ່ເລີ່ມຕົ້ນທີ່ຂ້າພະເຈົ້າສະເໜີຂໍ້ລິເລີ່ມ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ອອກມາ. ການເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືໃນຂົງເຂດຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງປະຊາຊົນຈີນ ແລະ ລາວ, ຊຸກຍູ້ການຮ່ວມມືຈີນລາວພາຍໃຕ້ຂອບ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ເປັນເນື້ອໃນ

ອັນສຳຄັນໃນການກໍ່ສ້າງຄູ່ຮ່ວມຊາຕາກຳຈີນ-ລາວ. ປະເທດຈີນ ແລະ ລາວເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືກັນ ເຮັດໃຫ້ໂຄງການທີ່ມີຜົນປະໂຫຍດຕໍ່ປະຊາຊົນໃຫ້ເປັນຈິງຫຼາຍຂຶ້ນ, ແຮງຈະສາມາດເຮັດໃຫ້ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງພວກເຮົາຍິ່ງມີຄວາມສຸກຫຼາຍກວ່າເກົ່າ. ຂ້າພະເຈົ້າຫວັງວ່າຈະມີທູດເຊື່ອມໂຍງຈິດໃຈປະຊາຊົນທີ່ຄ້າຍຄືກັບກອງທຶນພັດທະນາສັນຕິພາບຈີນຍິ່ງຫຼາຍກວ່າເກົ່າ ເພື່ອດຳເນີນການຮ່ວມມືກັບທຸກປະເທດທີ່ຢູ່ລຽບຕາມ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ທັງນຳເອົາຜົນປະໂຫຍດ ແລະ ຄວາມສຸກມາແກ່ປະຊາຊົນເຫຼົ່ານີ້. ຫວັງວ່ານັກຮຽນທັງຫຼາຍຈະຕັ້ງໃຈຮ່ຳຮຽນໃຫ້ດີ, ເຕີບໃຫຍ່ຂຶ້ນກາຍເປັນເສົາຫຼັກຂອງປະເທດຊາດ, ແລະ ກາຍເປັນຜູ້ສືບທອດມິດຕະພາບຈີນ-ລາວ!

ຂໍອວຍພອນໃຫ້ໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງປົງ ນັບມື້ນັບດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ! ຍິນດີຕ້ອນຮັບພວກເຈົ້າຂຶ້ນຊົມໄຟຈີນ-ລາວເດີນທາງມານະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງໃນໄວໆນີ້.

ສີຈິ້ນຜິງ

ວັນທີ 29 ເມສາ 2019 ທີ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ



"ແນວຄວາມຄິດທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງ ຫນົ່ງແລວ ຫນຶ່ງເສັ້ນທາງ ກໍ່ແມ່ນຄວາມໄຝ່ຟັນຂອງພວກເຮົາ"

“一带一路伟大构想也是我们的梦想”

■ 孙广勇 文 / 图

在老挝中老友好农冰村小学师生代表来华参加第二届“一带一路”国际合作高峰论坛民心相通分论坛前夕，全体师生致信中国国家主席习近平，表达老方对中国援建中老友好农冰村小学的真挚谢意和参与“一带一路”建设的积极意愿。习近平主席给学校师生回信，勉励他们做中老友好的接班人。



ໃຕ້ຫ້ອງຝ້າສີຄາມ, ອາຄານຮຽນສີຂາວດຶງດູດສາຍຕາ ເປັນພິເສດ. ປ້ອງຢ້ຽມຫ້ອງຮຽນແຈ້ງສະຫວ່າງ, ໂຕະຮຽນສະ ອາດ ແລະ ເປັນລະບຽບ, ແສງແດດສີຂອງສ່ອງເຖິງທຸງຊາດ ລາວ-ຈີນທີ່ຫ້ອຍໃນຝາກຳແພງ. ໃນທ່າມກາງກິນຫອມອ່ອນໆ ຂອງດອກຈຳປາ, ໄດ້ຍິນສຽງອ່ານໜັງສືທີ່ດັງແວ່ວມາ.

ທ່ານນາງ ບຸນນີ ວິໄລສານ ຜູ້ອຳນວຍການໂຮງຮຽນປະ ຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງບົງ ໄດ້ຈົກເອົາຈິດໝາຍຊອງ ໜຶ່ງອອກມາ ແລະ ກ່າວດ້ວຍຄວາມຕື່ນເຕັ້ນໃຈວ່າ: "ຄິດບໍ່ເຖິງ ອີ່ຫຼີວ່າ ທ່ານປະທານ ສີຈິ້ນຜົງ ຈະສົ່ງຈິດໝາຍຕອບໃຫ້ພວກ ເຮົາ, ຄູ ແລະ ນັກຮຽນທັງໝົດໃນໂຮງຮຽນລ້ວນແຕ່ຮູ້ສຶກດີໃຈ ແລະ ພາກພູມໃຈທີ່ສຸດຫາອັນປຽບບໍ່ໄດ້, ພວກເຮົາຈຶ່ງແນ່ນມີ ຄວາມສຸກຫຼາຍ! "

ຈະເກີດແຮງບຸນພານ

ຮູບ ① ນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງບົງ
图① 中老友好农冰村小学的学生

ຮູບ ② ອາຈານ ແລະ ນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານ ໜອງບົງ ກຳລັງອ່ານຈິດໝາຍຕອບຂອງ ທ່ານປະທານ ສີຈິ້ນຜົງ
图② 中老友好农冰村小学的师生在读习近平主席的回信

ຮູບ ③ ນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງບົງ ກຳ ລັງຮຽນພາສາຈີນ
图③ 中老友好农冰村小学的学生在学习汉语

ໃນສິ່ງທີ່ ນາງ ບຸນມີ ວິໄລສານ ເອົາອອກມາພ້ອມກັນນັ້ນ, ຍັງມີຈິດໝາຍອີກຊ່ວຍໜຶ່ງທີ່ເປັນສະບັບຮ່າງຂອງຈິດໝາຍສົ່ງໄປຍັງ ທ່ານປະທານ ສີຈິ້ນຜິງ, ຕົວອັກສອນໄດ້ເຕັມໜ້າເຈ້ຍ A4 ຈຳນວນ 4 ໜ້າ. ເພິ່ນກ່າວວ່າ: "ໂຮງຮຽນໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອຈາກຈີນມາໂດຍຕະຫຼອດ, ຢູ່ໃນໃຈຂອງພວກເຮົາ, ມີຄວາມຂອບໃຈຫຼາຍໆ ປະໂຫຍກ. ຈິດໝາຍທີ່ຍາວໆ ຊ່ວຍໄດ້ສະແດງຄວາມຮູ້ບຸນຄຸນຢ່າງຈິງໃຈຕໍ່ປະເທດຈີນ ແລະ ຄວາມມຸ່ງມາກປາຖະໜາຂອງພວກເຮົາທີ່ຈະເຂົ້າຮ່ວມການກໍ່ສ້າງ 'ໜຶ່ງແລວໜຶ່ງເສັ້ນທາງ'."

ໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນບ້ານໜອງບົງຕັ້ງຢູ່ເມືອງຈັນທະບູລີນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ສປປ ລາວ, ອາຄານຮຽນເດີມໄດ້ຖືກສ້າງຂຶ້ນມາເປັນເວລາຍາວນານ ແລະ ບໍ່ເຄີຍໄດ້ຮັບການສ້ອມແປງ, ເງື່ອນໄຂດ້ານສິ່ງກໍ່ສ້າງ(ຮາດແວ)ທີ່ຮ້າຍທີ່ສຸດໃນໂຮງຮຽນປະຖົມທັງໝົດໃນເມືອງດັ່ງກ່າວ. ທ່ານນາງ ບຸນມີ ວິໄລສານ ກ່າວຕໍ່ນັກຂ່າວວ່າ: "ໃນເດືອນ ມິຖຸນາ 2012, ກອງທຶນຈີນເພື່ອສັນຕິພາບ ແລະ ພັດທະນາຈີນໄດ້ອອກທຶນສະໜັບສະໜູນການກໍ່ສ້າງອາຄານຮຽນແຫ່ງໃໝ່, ໃນເດືອນພຶດສະພາ 2013, ອາຄານຮຽນໃໝ່ໄດ້ຮັບການກໍ່ສ້າງສຳເລັດ, ເຊິ່ງປະກອບມີອາຄານຮຽນສອງຊັ້ນຫຼັງໜຶ່ງ, ໃນນັ້ນ, ມີໂຕະຮຽນ, ຕັ້ງນັ້ງ, ກະດານດຳ ແລະ ພັດພົມຢ່າງຄົບຊຸດ. ພວກເດັກນ້ອຍໄດ້ຍ້າຍເຂົ້າອາຄານຮຽນໃໝ່ໃນໄລຍະວັນເດັກນ້ອຍສາກົນ 'ວັນທີ 1 ເດືອນມິຖຸນາ', ແລະ ລ້ວນແຕ່ຮູ້ສຶກດີໃຈທີ່ສຸດ. ນັບແຕ່ຍາມນັ້ນເປັນຕົ້ນມາ, ໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນບ້ານໜອງບົງໄດ້ປ່ຽນຊື່ມາເປັນ 'ໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງບົງ, ເພື່ອລະນຶກເຖິງມິດຕະພາບລະຫວ່າງສອງຊາດ ລາວ-ຈີນ."

ໃນຖານະທີ່ເປັນພະຍານ ແລະ ຜູ້ຮັບຜິດຊອບປະໂຫຍດຈາກມິດຕະພາບ ຈີນ-ລາວ ແລະ ການກໍ່ສ້າງ "ໜຶ່ງແລວໜຶ່ງເສັ້ນທາງ", ຄູ ແລະ ນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງບົງ ປ່ຽນລົ້ມໄປດ້ວຍອາລົມຂອບໃຈຕໍ່ກັບປະເທດຈີນ. ໃນເວລາທີ່ໄດ້ຮັບການເຊື່ອມຊື່ນເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມຍ່ອຍວ່າດ້ວຍການເຊື່ອມສາຍພົວພັນທາງຈິດໃຈຂອງປະຊາຊົນຂອງກອງປະຊຸມສູດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ "ໜຶ່ງແລວໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ຄັ້ງທີ 2 ນັ້ນ, ຄູ ແລະ ນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນດັ່ງກ່າວມຸ່ງຫວັງວ່າຈະມອບຂອງຂວັນຢ່າງໜຶ່ງໃຫ້ແກ່ທ່ານປະທານ ສີຈິ້ນຜິງ ເຊິ່ງເປັນຜູ້ນຳສະເໜີຂໍ້ລິເລີ່ມ"ໜຶ່ງແລວໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ທີ່ຍັງໃຫຍ່ນີ້. ເພາະສະນັ້ນ, ພວກເຂົາຈຶ່ງຫຍຸ້ງເອົາກ້ານຟອຍແຕ້ມຮູບຂຶ້ນມາ ແລະ ນຳໃຊ້ຮູບແຕ້ມຈຳນວນຫຼາຍ



ແຜ່ນ ເພື່ອສະແດງການປ່ຽນແປງທີ່ມາຈາກການກໍ່ສ້າງ "ໜຶ່ງແລວໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ໃຫ້ກັບໂຮງຮຽນ, ບ້ານເກີດເມືອງນອນ ແລະ ໂລກຂອງຕົນເອງ. ທ່ານນາງ ບຸນມີ ວິໄລສານ ກ່າວວ່າ: "ພວກເຮົາໄດ້ຄັດເລືອກເອົາຮູບແຕ້ມ 58 ແຜ່ນຈາກຜົນການແຕ້ມຮູບຂອງນັກຮຽນທັງໝົດໂຮງຮຽນ, ແລະ ເຮັດເປັນປຶ້ມຮູບ 'ເລື່ອງລາວເສັ້ນທາງສາຍໄໝຂອງພວກເຮົາ', ເພື່ອເປັນສັນຍາລັກຂອງການສ້າງສາຍພົວພັນທາງການທູດລະຫວ່າງ ລາວ-ຈີນຄົບຮອບ 58 ປີ. ແຕ່ວ່າພຽງມີແຕ່ປຶ້ມຮູບນັ້ນຍັງບໍ່ສາມາດສະແດງຄຳເວົ້າພັນຄຳຢູ່ໃນໃຈຂອງພວກເຮົາໄດ້, ສະນັ້ນ, ພວກເຮົາຈຶ່ງໄດ້ຂຽນຄວາມຮູ້ສຶກໃນໃຈຂອງຕົນໃສ່ກັບເຈ້ຍ, ແລະ ລວບລວມເປັນປະໂຫຍກ, ກາຍເປັນຈິດໝາຍຊ່ວຍໜຶ່ງທີ່ສົ່ງໄປຍັງ ທ່ານປະທານ ສີຈິ້ນຜິງ."

ທ່ານນາງ ນອນຄຳ ຈັນທະບູລີ ຮອງຫົວໜ້າກົມພົວພັນຕ່າງປະເທດກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາປະເທດລາວ ກ່າວວ່າ: "ຈິດໝາຍຕອບຂອງ ທ່ານປະທານ ສີຈິ້ນຜິງ ໄດ້ເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນລາວຍັງມີຄວາມເຂົ້າໃຈຕໍ່ປະເທດຈີນ, ມີຄວາມເຂົ້າໃຈຕໍ່ຈິດໃຈຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຜູ້ນຳຈີນ. "ການຮ່ວມມືດ້ານການສຶກສາລະຫວ່າງ ລາວ-ຈີນ ໄດ້ຮັບການປະຕິບັດໃນຂົງເຂດຢ່າງກວ້າງຂວາງ, ໃນປີກາຍນີ້, ກໍມີນັກສຶກສາລາວໄປຮຽນຕໍ່ຢູ່ຈີນເກີນກວ່າ 14 ພັນ 6 ຮ້ອຍ ເທື່ອຄົນ, ຈຳນວນທັງໝົດນັກສຶກສາລາວແມ່ນຢູ່ອັນດັບທີ 8 ຂອງຈຳນວນນັກສຶກສາຕ່າງປະເທດທັງໝົດ



ໃນປະເທດຈີນ. ເຂົາເຈົ້າບໍ່ພຽງແຕ່ຮຽນຮູ້ວັດທະນະທຳ-ປະຫວັດສາດທີ່ຍາວນານຂອງຈີນ, ຍັງຮຽນຮູ້ເຕັກໂນໂລຢີ ທັນສະໄໝອີກດ້ວຍ, ຫຼັງຈາກຮຽນຈົບແລ້ວຈະກັບຄືນລາວເພື່ອ ສ້າງສາປະເທດຊາດ. "ກໍ່ຄືຄຳເວົ້າທີ່ພວກເດັກນ້ອຍຂຽນໃສ່ ໃນຈົດໝາຍທີ່ສົ່ງໄປຍັງ ທ່ານປະທານ ສີຈິນຜົງ ນັ້ນແຫຼະ, ແນວ ຄວາມຄິດທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງ 'ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ' ກໍ່ແມ່ນຄວາມ ໃຝ່ຝັນຂອງພວກເຮົາ. ຄຽງຄູ່ກັບການຄືບໜ້າຂອງການກໍ່ສ້າງ 'ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ' ປະເທດລາວຈະໄດ້ຮັບການປ່ຽນແປງ ໃໝ່ທີ່ນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ, ຊີວິດຂອງພວກເຮົາກໍ່ຈະນັບມື້ນັບສູງ ໃສ່ດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ."

ທ່ານ ສີຄູນ ບຸນວິໄລ ເລຂາທິການສະມາຄົມມິດຕະພາບ ລາວ-ຈີນ ເຄີຍໄປຢ້ຽມຢາມໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນ ລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງບຶງ, ເພິ່ນມີຄວາມປະທັບໃຈຢ່າງເລິກເຊິ່ງຕໍ່ກັບອາ ຄານຮຽນທີ່ໃໝ່ອ່ຽມ ແລະ ສິ່ງອໍານວຍຄວາມສະດວກທີ່ທັນສະ ໄໝ. ເພິ່ນກ່າວວ່າ: "ເຮົາຈະແປຈົດໝາຍຕອບຂອງ ທ່ານປະ ທານ ສີຈິນຜົງ ເປັນພາສາລາວຢ່າງທັນເວລາທີ່ສຸດ, ເພື່ອເຮັດ ໃຫ້ຜູ້ຄົນສາມາດອ່ານຈົດໝາຍຕອບຊ່ອງນີ້ໄດ້ຫຼາຍຂຶ້ນ. ພວກ ໄວໜຸ່ມເດັກນ້ອຍເປັນອານາຄົດຂອງປະເທດຊາດ, ກໍ່ເປັນຜູ້ ສືບທອດ ແລະ ຜູ້ກໍ່ສ້າງມິດຕະພາບລະຫວ່າງ ລາວ-ຈີນ. ບໍ່ພຽງ ແຕ່ຢູ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນໄດ້ມີໂຮງຮຽນມິດຕະພາບ ລາວ- ຈີນ, ຢູ່ທີ່ປາກເຊ, ຫຼວງພະບາງ, ອຸດົມໄຊ ກໍ່ມີເຊັ່ນກັນ. ອັນນີ້

ທັງເປັນການສືບທອດຕໍ່ມິດຕະພາບ ລາວ-ຈີນ, ທັງເປັນໝາກ ພັນຂອງການກໍ່ສ້າງ 'ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ'."

ໃນປື້ມຮູບທີ່ມອບໃຫ້ທ່ານປະທານ ສີຈິນຜົງ ຮູບແຕ້ມຂອງ ທ້າວ ຜູດທາ ນັກຮຽນ ປ 3 ແມ່ນຮູບກຳແພງຍັກຈີນ. ໃນຄັ້ງ ນີ້, ລາວໄດ້ພ້ອມກັບຄູ ແລະ ເພື່ອນຮ່ວມຊັ້ນຂອງຕົນໄປຮອດ ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ ເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີ ປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ຄັ້ງ ທີ 2, ຍັງໄດ້ບັນລຸເຖິງຄວາມປາຖະໜາທີ່ຈະໄປທ່ຽວກຳແພງ ຍັກຈີນຂອງຕົນ. ລາວກ່າວຕໍ່ນັກຂ່າວວ່າ: "ເມື່ອເດີບໃຫຍ່ແລ້ວ ເຮົາຈະເປັນຄູສອນ, ສິດສອນພາສາລາວ ແລະ ພາສາຈີນ, ເພື່ອ ເຮັດໃຫ້ປະຊາຊົນທັງສອງຊາດສາມາດສື່ສານແລກປ່ຽນໄດ້ດີ ຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ ແລະ ເຮັດໃຫ້ມິດຕະພາບລະຫວ່າງລາວ-ຈີນມີການ ເພີ່ມຂຶ້ນຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ."

ໃນມື້ທີ່ສອງຂອງການສົ່ງຈົດໝາຍຕອບໃຫ້ຄູ ແລະ ນັກຮຽນ ຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນລາວ-ຈີນ ບ້ານໜອງບຶງ, ທ່ານປະທານ ສີຈິນຜົງ ແລະ ທ່ານປະທານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ໄດ້ຮ່ວມກັນລົງ ນາມໃນ "ແມ່ບົດວ່າດ້ວຍການສ້າງຄູ່ຮ່ວມຊາຕາກຳຈີນ-ລາວ". ການທີ່ລົງນາມໃນແມ່ບົດດັ່ງກ່າວນີ້, ຈະສົ່ງເສີມການສ້າງປະ ຊາຄົມຄູ່ຮ່ວມຊາຕາກຳ ຈີນ-ລາວ ແລະ ການຮ່ວມມືຮອບດ້ານ ລະຫວ່າງທັງສອງຝ່າຍເພື່ອກ້າວເຂົ້າລວງເລິກ ແລະ ການເຮັດ ແທ້ທຳຈິງ, ນອກຈາກນັ້ນ, ຍັງຈະນຳເອົາກາລະໂອກາດດ້ານ ການພັດທະນາທີ່ບໍ່ເຄີຍມີມາກ່ອນມາໃຫ້ແກ່ປະເທດລາວ.

稿件来源:《人民日报》有删减

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ຮູບເທິງ: ນ.ຍາວຊັງຫວາ (ຊ້າຍ) ກັບ ນ.ລິນເຈຍຢູ ເຊິ່ງເປັນຄູສອນ ອາສາສະໝັກທີ່ມາຈາກປະເທດຈີນກຳລັງຖ່າຍຮູບທີ່ລະລຶກຢູ່ຕໍ່ໜ້າປະຕູໂຮງ ຮຽນປະຖົມສົມບູນລາວ-ຈີນບ້ານໜອງບຶງນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນປະເທດລາວ

ຮູບລຸ່ມ: ນ.ຍາວຊັງຫວາ ກຳລັງສິດສອນພາສາຈີນແກ່ນັກຮຽນ
图① 上图: 来自中国的志愿者姚昌华(左)和林婕妤在中老友好 农村小学门口留影; 下图: 姚昌华给学生上汉语课 新华社 图

ຮູບ ② ພວກນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນລາວ-ຈີນບ້ານໜອງບຶງກຳ ລັງຍົກໄປ ເພື່ອສະແດງຄວາມຮູ້ບຸນຄຸນຕໍ່ການຊ່ວຍເຫລືອຂອງຈີນ
图② 中老友好农村小学的学生在教学楼前伸出大拇指, 感谢中 国的帮助

ຮູບ ③ ພວກນັກຮຽນຂອງໂຮງຮຽນປະຖົມສົມບູນລາວ-ຈີນບ້ານໜອງບຶງ ກຳລັງ ຖືຜົນງານການຂຽນໂຕໜັງສືຂຽນວ່າ "ມິດຕະພາບໄພ່ນຄົງຂະໜົງແກ່ນ" ເຊິ່ງ ມອບໂດຍໂຮງຮຽນເຈີງເຈີນນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ ເພື່ອຖ່າຍຮູບຮ່ວມກັນເປັນທີ່ລະລຶກ
图③ 中老友好农村小学学生与北京市正泽学校赠予的“友谊长 存”书法作品合影



ພົບປະລະດັບສູງ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສຸດຍອດ ພັນລຸການຮ່ວມມືກັນ ການຢ້ຽມຢາມປະເທດຈີນ29໑ ທ່ານ ບຸນຍົງ ວໍລະຈິດ ໄດ້ຮັບຜົນສໍາເລັດອັນສະຫງ່າ

高层会晤 出席峰会 达成合作
本扬·沃拉吉访华成果丰硕

应中国国家主席习近平邀请，老挝人民革命党中央总书记、国家主席本扬·沃拉吉于4月25日至5月1日对中国进行国事访问并出席第二届“一带一路”国际合作高峰论坛。本扬·沃拉吉此次访华之行成果丰硕，中老双方一致表示愿推动中老命运共同体建设不断向前迈进，共同开启中老关系新时代。



ໂດຍຕອບສະໜອງຕາມການເຊື່ອເຊີນຂອງ ທ່ານ ສີຈິນຟິງ, ເລຂາທິການໃຫຍ່ຄະນະກຳມະການສູນກາງພັກກອມມູນິດຈີນ, ປະທານປະເທດຈີນ; ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ, ເລຂາທິການໃຫຍ່ຄະນະບໍລິຫານງານສູນກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ, ປະທານປະເທດລາວ ໄດ້ດຳເນີນການຢ້ຽມຢາມຈີນທາງລັດຖະກິດ ພ້ອມທັງເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ຄັ້ງທີ 2 ແຕ່ວັນທີ 25 ເດືອນເມສາ ຫາວັນທີ 1 ເດືອນພຶດສະພາ.

ການຢ້ຽມຢາມຈີນທາງລັດຖະກິດຂອງ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ເທື່ອນີ້ ໄດ້ຮັບຜົນສຳເລັດອັນສະຫງ່າງາມ, ຫຼັງສອງຝ່າຍ

ຈີນ ແລະ ລາວ ໄດ້ເຫັນດີເປັນເອກະພາບກັນວ່າ ຍິນດີຊຸກຍູ້ການກໍ່ສ້າງຄູ່ຮ່ວມຊາຕາກຳຈີນ-ລາວ ໃຫ້ກ້າວໄປໜ້າຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງ, ຮ່ວມເປີດຍຸກສະໄໝໃໝ່ແຫ່ງສາຍພົວພັນຈີນ-ລາວ.

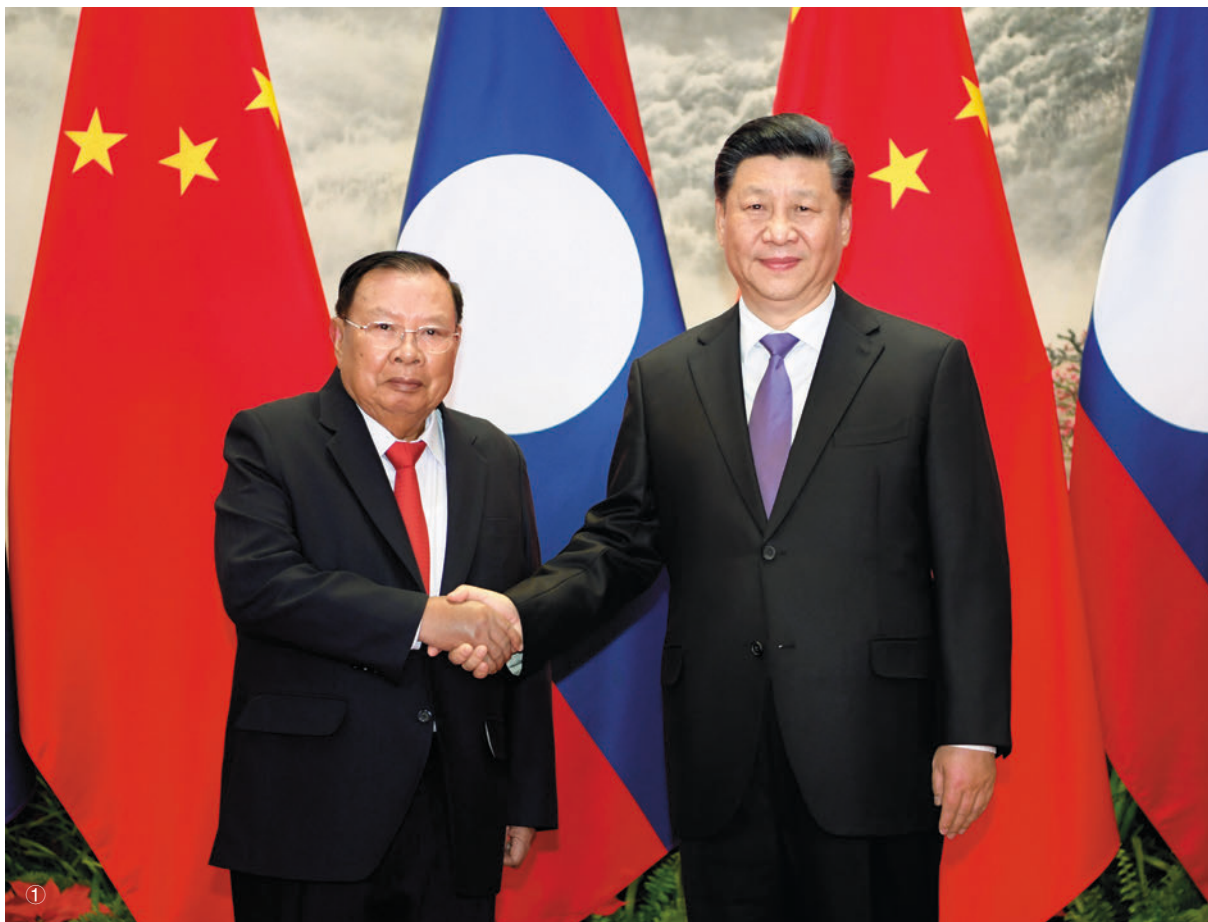
ຜູ້ນຳສອງປະເທດດຳເນີນການພົບປະ ແລະ ບັນລຸຄວາມເຫັນເປັນເອກະພາບກັນຢ່າງກວ້າງຂວາງ

ທ່ານ ສີຈິນຟິງ ປະທານປະເທດຈີນ ໄດ້ດຳເນີນການພົບປະສົນທະນາ ກັບ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ປະທານປະເທດລາວ ທີ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ ໃນວັນທີ 30 ເດືອນເມສາ, ເຫັນດີເປັນເອກະພາບກັນວ່າ ຍິນດີຊຸກຍູ້ການກໍ່ສ້າງຄູ່ຮ່ວມຊາຕາກຳຈີນ-ລາວໃຫ້ກ້າວໄປໜ້າຢ່າງບໍ່ຢຸດຢັ້ງ, ຮ່ວມເປີດຍຸກສະໄໝໃໝ່ແຫ່ງສາຍພົວພັນຈີນ-ລາວ.

ທ່ານ ສີຈິນຟິງ ສະແດງຄວາມຍິນດີຕ້ອນຮັບ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ທີ່ມາຢ້ຽມຢາມປະເທດຈີນທາງລັດຖະກິດ ແລະ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ຄັ້ງທີ 2. ທ່ານ ສີຈິນຟິງ ກ່າວວ່າ, ປີນີ້ແມ່ນຄົບຮອບ 10 ປີ ແຫ່ງການສ້າງສາຍພົວພັນແບບຄູ່ຮ່ວມມືຍຸດທະສາດຮອບດ້ານລະຫວ່າງຈີນ-ລາວ. ພາຍໃຕ້ການນຳພາຢ່າງເຂັ້ມແຂງຂອງສອງສູນກາງພັກ, ສາຍພົວພັນຈີນ ແລະ ລາວ ໄດ້ຮັບການພັດທະນາອັນຍິ່ງໃຫຍ່, ແລະ ກຳລັງຢູ່ໃນໄລຍະດີທີ່ສຸດໃນປະຫວັດສາດ. ໃນຈຸດເລີ່ມຕົ້ນອັນໃໝ່, ຝ່າຍຈີນຍິນດີຮ່ວມມືກັບຝ່າຍລາວ, ໂດຍຖືເອົາການເຊັນ "ແມ່ບົດວ່າດ້ວຍການສ້າງຄູ່ຮ່ວມຊາຕາກຳຈີນ-ລາວ" ເປັນໂອກາດອັນດີ, ເພື່ອອຳນວຍການຊີ້ນຳອັນສຳຄັນໃຫ້ແກ່ການພັດທະນາສາຍພົວພັນຈີນ ແລະ ລາວຢ່າງຍືນຍົງ, ຮ່ວມກັນປະດິດສ້າງສາຍ

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ສະຖານທີ່ຈັດກອງປະຊຸມສຸດຍອດໂຕະມົນຂອງກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ຄັ້ງທີ 2
第二届“一带一路”国际合作高峰论坛圆桌峰会现场 新华社 图



ພົວພັນລະຫວ່າງຈີນ-ລາວໃນຍຸກສະໄໝໃໝ່.

ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ສະແດງຄວາມຂອບອົກຂອບໃຈຕໍ່ ທ່ານ ສີຈິນຟິງ ເລຂາທິການໃຫຍ່ ທີ່ເຊື່ອເຊີນມາຢ້ຽມຢາມປະເທດຈີນທາງລັດຖະກິດ ແລະ ສະແດງຄວາມອວຍພອນອັນອົບອຸ່ນໃຫ້ກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ໄດ້ຮັບຜົນສໍາເລັດອັນຈົບງາມ. ທ່ານ ບຸນຍັງ ກ່າວວ່າ, ຍີ່ນີ້ແມ່ນຄົບຮອບ 70 ປີ ແຫ່ງການສະຖາປະນາປະເທດຈີນໃໝ່, ຝ່າຍລາວຕີລາຄາສູງຕໍ່ຜົນສໍາເລັດອັນຍິ່ງໃຫຍ່ຂອງປະເທດຈີນທີ່ໄດ້ຮັບໃນດ້ານການກໍ່ສ້າງພັກ ແລະ ລັດ, ໂດຍສະເພາະການເດີນທາງມາຢ້ຽມຢາມປະເທດຈີນຄັ້ງນີ້ ມີຄວາມຮູ້ສຶກຢ່າງເລິກເຊິ່ງວ່າປະສົບການຜົນສໍາເລັດໃນຂົງເຂດການຫຼຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກຂອງຈີນນັ້ນ ແມ່ນມີຄວາມໝາຍດ້ານການຖອດຖອນບົດຮຽນອັນສໍາຄັນສໍາລັບປະເທດລາວ. ທ່ານ ບຸນຍັງ ກ່າວວ່າ, ການພັດທະນາມິດຕະພາບອັນເປັນມູນເຊື້ອລາວ ແລະ ຈີນ ເປັນແນວທາງໜັກແໜ້ນບໍ່ອ່ອນແອຂອງຝ່າຍລາວ, ປະເທດລາວຂອບໃຈຕໍ່ການສະໜັບສະໜູນອັນລ້ຳຄ່າຂອງຝ່າຍຈີນທີ່ມີຕໍ່ຝ່າຍລາວ

ມາໂດຍຕະຫຼອດ, ຍິນດີເປັນອັນດຽວຮ່ວມກັນກັບຝ່າຍຈີນ, ເສີມຂະຫຍາຍບົດບາດສາຍພົວພັນຂອງສອງພັກທີ່ມີຕໍ່ການນໍາພາທາງການເມືອງອີກກ້າວໜຶ່ງ, ຮັບປະກັນການພົບປະເຈລະຈາລະດັບສູງຂອງສອງພັກໃຫ້ເປັນປົກກະຕິ, ເລັ່ງລັດການຮ່ວມມືທີ່ມີຜົນປະໂຫຍດເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນໃນຂົງເຂດຕ່າງໆຂອງສອງຝ່າຍ ແລະ ຊຸກຍູ້ສົ່ງເສີມການພັດທະນາຢ່າງເລິກເຊິ່ງຂອງສາຍພົວພັນແບບຄູ່ຮ່ວມຍຸດທະສາດຢ່າງຮອບດ້ານລະຫວ່າງລາວ ແລະ ຈີນ. ທ່ານ ບຸນຍັງ ກ່າວວ່າ, ການກໍ່ສ້າງ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ໄດ້ກາຍເປັນເວທີອັນສໍາຄັນໃນການເຊື່ອມໂຍງ ແລະ ເຊື່ອມຈອດເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນຂອງປະເທດທີ່ລຽບຕາມແລວທາງ, ໄດ້ສົ່ງເສີມບົດບາດອັນສໍາຄັນເຂົ້າໃນການພັດທະນາເສດຖະກິດຂອງໂລກ ແລະ ພາກພື້ນ, ຝ່າຍລາວຈະສືບຕໍ່ເລັ່ງການຊຸກຍູ້ສົ່ງເສີມການຮ່ວມມືຂອງໂຄງການອັນຍິ່ງໃຫຍ່ຕ່າງໆ ກໍຄືການກໍ່ສ້າງເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ-ຈີນ, ແລະ ຊຸກຍູ້ການພັດທະນາອັນຮຸ່ງເຮືອງຂອງປະເທດລາວ ແລະ ຈີນ ແລະ ພາກພື້ນນີ້ອີກກ້າວໜຶ່ງ.

ພາຍໃນໄລຍະການຢ້ຽມຢາມປະເທດຈີນ, ທ່ານ ບຸນຍັງ



2

ວໍລະຈິດ ຍັງໄດ້ສົນທະນາແລກປ່ຽນຢ່າງເປັນມິດຕະພາບກັບ ບັນດາຜູ້ນຳຈີນ ເປັນຕົ້ນແມ່ນ ທ່ານ ຫຼີເຊີ້ສຽງ ນາຍົກລັດຖະ ມົນຕີປະເທດຈີນ, ທ່ານລີ້ຈ້ານຊູ ປະທານຄະນະປະຈຳສະພາ ປະຊາຊົນທົ່ວປະເທດຈີນ ແລະ ທ່ານ ຫວາງຮຸ້ໜຶງ ເລຂາທິ ການຄະນະປະຈຳກົມການເມືອງສູນກາງພັກກອມມູນິດຈີນ ພ້ອມທັງບັນລຸເຖິງຄວາມເຫັນທີ່ເປັນເອກະພາບກັນຢ່າງເປັນ ກວ້າງຂວາງ.

ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມລະດັບສູງໃນກອງປະຊຸມ ສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ຄັ້ງທີ 2, ພ້ອມທັງກ່າວສູນທອນຟິດ.

ໃນວັນທີ 26 ເດືອນເມສາ, ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ປະທານ ປະເທດລາວ ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມລະດັບສູງກອງປະຊຸມສຸດ ຍອດເວທີປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ"ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນ ທາງ" ຄັ້ງທີ 2, ພ້ອມທັງກ່າວສູນທອນຟິດ. ເພິ່ນກ່າວວ່າ, ປະ ເທດລາວຊົມເຊີຍເປັນຢ່າງສູງຕໍ່ຜົນສຳເລັດທີ່ໄດ້ຮັບຂອງ"ໜຶ່ງ ແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ", ພ້ອມທັງຈະປະຕິບັດຂໍ້ລິເລີ່ມຕົ້ນກ່າວໃຫ້

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ວັນທີ 30 ເດືອນເມສາ, ທ່ານ ສີຈິນຜິງ ປະທານປະເທດຈີນ ແລະ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ເລຂາທິການໃຫຍ່ ຄະນະບໍລິຫານງານສູນກາງພັກປະຊາຊົນ ປະຕິວັດລາວ, ປະທານປະເທດລາວ ໄດ້ພົບປະກັນ ທີ່ນະຄອນຫລວງປັກກິ່ງ.

图① 4月30日, 中国国家主席习近平在北京同老挝人民革命党中央总书记、国家主席本扬·沃拉吉举行会谈 新华社图

ຮູບ ② ວັນທີ 30 ເດືອນເມສາ, ທ່ານ ສີຈິນຜິງ ປະທານປະເທດຈີນ ໄດ້ຈັດພິ ທິຕ້ອນຮັບ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ເລຂາທິການໃຫຍ່ ຄະນະບໍລິຫານງານສູນ ກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ, ປະທານປະເທດລາວ ທີ່ ສະໜາມດ້ານນອກ ເບື້ອງທົດຕາເວັນອອກຂອງຫໍສະພາປະຊາຊົນຈີນ.

图② 4月30日, 中国国家主席习近平在人民大会堂东门外广场 为老挝人民革命党中央总书记、国家主席本扬·沃拉吉举行欢迎 仪式 新华社图



ເປັນຈິງຈົນສຸດຄວາມສາມາດຂອງຕົນ.

ທ່ານ ບຸນຍັງ ເຫັນວ່າ, ໃນປັດຈຸບັນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນ ທາງ" ໄດ້ຮັບຜົນສໍາເລັດອັນຈົບງາມແລ້ວ, ແຕ່ເພື່ອເຮັດໃຫ້ ອັດຕະໂນມັດບັນລຸຜົນປະໂຫຍດໃຫ້ໃຫຍ່ທີ່ສຸດ, ຍັງຕ້ອງການຄວາມ ພະຍາຍາມຢ່າງໃຫຍ່ຫຼວງໃນການປັບປຸງກົນໄກການປະຕິບັດ ໃຫ້ເກີດເປັນຈິງ, ເພື່ອເຮັດໃຫ້ການນໍາໃຊ້ທຶນຮອນໃຫ້ມີປະສິດທິ ພາບກວ່າເກົ່າ ແລະ ເຮັດໃຫ້ກົນໄກປະສານສົມທົບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຍິ່ງຫັນການ ແລະ ຫັນກັບຍຸກສະໄໝກວ່າເກົ່າ.

ທ່ານ ບຸນຍັງ ຍັງກ່າວໃນການສູນທອນພຶດວ່າ, ປະເທດລາວ ແລະ ປະເທດຈີນ ກໍາລັງຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງແລວເສດຖະກິດລາວ- ຈີນ, ເພື່ອສຸມໃສ່ຊຸກຍູ້ການໄປມາຫາສູ່ກັນຂອງການລົງທຶນການ ຄ້າ.

ການເຊັນແມ່ບົດວ່າດ້ວຍການສ້າງຄູ່ຮ່ວມມືຊາ ຕາກຳ ເປີດຍຸກສະໄໝໃໝ່ແຫ່ງສາຍພົວພັນທະວິພາຄີ

ໃນວັນທີ 30 ເດືອນເມສາ, ທ່ານ ສີຈິ້ນຜົງ ປະທານປະເທດ ຈີນ ແລະ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດໄດ້ເຊັນ "ແຜນແມ່ບົດວ່າດ້ວຍ ພັກກອມມູນິດຈີນ ແລະ ພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວຮ່ວມສ້າງຄູ່ ຮ່ວມຊາຕາກຳຈີນ-ລາວ" ທີ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ.

ແຜນການເຄື່ອນໄຫວດັ່ງກ່າວລວມທັງໝົດມີໂຕໜັງສືຈໍາ ນວນ 5000 ກວ່າໂຕ, ເປົ້າໝາຍລວມແມ່ນສຸມໃສ່ 5 ປີຕໍ່ໜ້າ, ເພື່ອດໍາເນີນ "ການເຄື່ອນໄຫວ 5 ຢ່າງ" ຄື: ການຊຸກຍູ້ປະສານ ແລກປ່ຽນຍຸດທະສາດ ແລະ ຄວາມໄວ້ເນື້ອເຊື່ອໃຈເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ, ການຮ່ວມມືທີ່ມີໝາກຜົນຕົວຈິງ ແລະ ການເຊື່ອມ ໂຍງກັນ, ຄວາມໝັ້ນຄົງ ແລະ ຄວາມສະຫງົບທາງການເມືອງ, ການທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ການແລກປ່ຽນທາງດ້ານວັດທະນະທໍາ ມະນຸດຊາດ ແລະ ການພັດທະນາແບບຍືນຍົງ ແລະ ສິຂຽວ, ເພື່ອວາງຕາຕະລາງເວລາ ແລະ ແຜນການເສັ້ນທາງໃຫ້ແກ່ ການພັດທະນາແບບຍືນຍົງຂອງສາຍພົວພັນຈີນ ແລະ ລາວ.

ນັກວິໄຈຊີ້ອອກວ່າ, ເອກະສານດັ່ງກ່າວນີ້ ເປັນເອກະສານ ການຮ່ວມມືທະວິພາຄີສໍາລັບການກໍ່ສ້າງຄູ່ຮ່ວມຊາຕາກຳ ສະບັບທໍາອິດຂອງປະເທດຈີນທີ່ເຊັນກັນໃນນາມຂອງພັກ. ການ ລົງນາມໃນແຜນແມ່ບົດ ເປັນຈຸດພັນເດັ່ນທີ່ສຸດ ແລະ ເປັນໜຶ່ງ ໃນຜົນສໍາເລັດອັນສໍາຄັນຂອງການຢ້ຽມຢາມປະເທດຈີນ ຂອງ ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ໃນຄັ້ງນີ້, ເອກະສານສະບັບນີ້ບໍ່ພຽງແຕ່ ເປັນເອກະສານທີ່ມີລັກສະນະຫຼັກກະໂຍບາຍທີ່ເປີດຍຸກສະໄໝ ໃໝ່ຂອງສາຍພົວພັນຈີນ ແລະ ລາວເທົ່ານັ້ນ, ຫາກຍັງມີຄວາມ

ໝາຍເປັນແບບຢ່າງນຳໜ້າອັນສຳຄັນເຂົ້າໃນການຊຸກຍູ້ການກໍ່ສ້າງຮູ້ຄວມຊາຕາກຳໃນພາກພື້ນ ແລະ ສາກົນອີກດ້ວຍ.

ຜູ້ຮັບຜິດຊອບຂະແໜງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງຄະນະພົວພັນຕ່າງປະເທດສູນກາງພັກກອມມູນິດຈີນກ່າວວ່າ, ອັນນີ້ເປັນເອກະສານຕົວຈິງທີ່ມີຄວາມໝາຍທາງການຊີ້ນຳ, "ຈະອໍານວຍການຊີ້ນຳ ແລະ ເປັນບ່ອນອີງໃຫ້ແກ່ການພັດທະນາແບບຍືນຍົງຂອງສາຍພົວພັນຈີນ ແລະ ລາວ, ຈະຮ່ວມເປີດຍຸກສະໄໝໃໝ່ໃຫ້ແກ່ສາຍພົວພັນຈີນ ແລະ ລາວ."

ການເຊັນສັນຍາວ່າດ້ວຍການຂົນສົ່ງຕາມເສັ້ນທາງສາກົນ

ໃນວັນທີ 30 ເດືອນເມສາ, ຜູ້ຕາງໜ້າທັງສອງຝ່າຍຈີນ ແລະ ລາວໄດ້ເຊັນ "ສັນຍາວ່າດ້ວຍການຂົນສົ່ງໃນເສັ້ນທາງສາກົນລະຫວ່າງລັດຖະບານສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນ ຈີນກັບລັດຖະບານສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ" ທີ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ.

ສັນຍາດັ່ງກ່າວມີຈຸດຢືນໃນການບໍລິການຕໍ່ຂໍ້ລິເລີ່ມ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ", ເລີ່ມຈາກສະຖານະການສັງລວມຂອງການພັດທະນາການຮ່ວມມືເສດຖະກິດການຄ້າລະຫວ່າງຈີນກັບ ລາວ, ທຳການດັດແກ້ຕໍ່ "ສັນຍາວ່າດ້ວຍການຂົນສົ່ງໃນເສັ້ນທາງສາກົນທະວີພາຄີທີ່ໄດ້ເຊັນກັນໃນປີ 1993 ລະຫວ່າງລັດຖະບານຈີນ ແລະ ລາວ", ເຊິ່ງໄດ້ຈັດການກຳນົດຢ່າງຮອບດ້ານສຳລັບເນື້ອໃນຄວາມສະດວກໃນການຂົນສົ່ງຕາມເສັ້ນທາງສາກົນລະຫວ່າງປະເທດຈີນ ແລະ ລາວທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ. ການເຊັນສັນຍາສະບັບນີ້, ຈະມີບົດບາດຢ່າງຕັ້ງໜ້າໃນການຍົກສູງລະດັບການເຊື່ອມໂຍງເຊື່ອມຈອດ, ການເພີ່ມທະວີການໄປມາຫາສູ່ກັນລະຫວ່າງປະຊາຊົນ ແລະ ການແລກປ່ຽນວັດທະນະທຳນະນຸດຊາດ ແລະ ການຊຸກຍູ້ການກໍ່ສ້າງຮູ້ຄວມຊາຕາກຳຈີນ-ລາວ.

ລົງຢ້ຽມຢາມຫັດສະນະທີ່ບ້ານເຊັຍສິນະຄອນໜຶ່ງເຕີແຂວງຟູ້ຈັງ

ໃນວັນທີ 29 ເດືອນເມສາ, ປະທານປະເທດ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ໄດ້ມາເຖິງບ້ານເຊັຍສິຕາແສງປາຍສີນະຄອນຟູອ່ານນະຄອນໜຶ່ງເຕີແຂວງຟູ້ຈັງ ເພື່ອສຶກສາປະສົບການຂອງການລົບລ້າງຄວາມທຸກຍາກແບບຖືກຈຸດຖືກເປົ້າໝາຍທີ່ໄດ້ຮັບຜົນສຳເລັດແລ້ວນັ້ນ.

"ພາຍໃຕ້ການນຳພາໂດຍກົງຂອງ ທ່ານ ເລຂາທິການ

ໃຫຍ່ ສີຈິ້ນຜົງ, ບ້ານເຊັຍສິໄດ້ເກີດມີການປ່ຽນແປງອັນຍິ່ງໃຫຍ່ແລ້ວ, ໄດ້ຮັບການພັດທະນາຢ່າງຮອບດ້ານ, ຊາວບ້ານພາຍໃນບ້ານກໍໄດ້ມີວຽກເຮັດທີ່ໝັ້ນຄົງ, ແລະ ມີການດຳລົງຊີວິດທີ່ຍິ່ງມີຄວາມສຸກແລ້ວ. ຕໍ່ອັນນີ້, ຂ້າພະເຈົ້າຮູ້ສຶກດີໃຈຫຼາຍ. ປະສົບການ ແລະ ພຶດຕິກຳສຳລັບການຫຼຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກຂອງຈີນເຫຼົ່ານີ້ ມີຜົນປະໂຫຍດຕໍ່ປະເທດລາວຫຼາຍ, ພວກເຮົາຈະໝູນໃຊ້ມັນເຂົ້າໃນວຽກງານການບຸກທະລູເລື່ອງຍາກສຸດໃນການຫຼຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກຂອງປະເທດລາວ." ເມື່ອຮັບການສຳພາດຂອງນັກຂ່າວ, ທ່ານ ບຸນຍັງ ໄດ້ກ່າວຄືແນວນັ້ນ.

ພາຍໃນໄລຍະລົງຢ້ຽມຢາມຫັດສະນະທີ່ແຂວງຟູ້ຈັງ, ທ່ານ ບຸນຍັງ ຍັງໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມກິດຈະກຳການແນະນຳການທ່ອງທ່ຽວວັດທະນະທຳປະເທດລາວ ແລະ ພິທີການເຊັນສັນຍາສຳລັບແຂວງຟູ້ຈັງ ສ້າງສາຍພົວພັນຕົວເມືອງມິດຕະພາບ ກັບແຂວງຫຼວງພະບາງອີກດ້ວຍ.

ພົບປະກັບຜູ້ຕາງໜ້າວິສາຫະກິດ

ພາຍໃນໄລຍະການຢ້ຽມຢາມຈີນ, ທ່ານ ບຸນຍັງ ໄດ້ພົບປະກັບອູເຫວີນທາວ ຜູ້ວ່າການເຂດແຄວ້ນອາຊີອາຄະເນຂອງບໍລິສັດຮວາເວີຍ, ທັງສອງຝ່າຍໄດ້ແລກປ່ຽນຄວາມຄິດຄວາມເຫັນຕໍ່ການພັດທະນາຂະແໜງການເຕັກນິກໂທລະຄົມມະນາຄົມຂ່າວສານ(ICT)ຂອງປະເທດລາວ, ຍັງໄດ້ພົບປະກັບປາຍຍົງນານ ຫຼືລ້ຽວຈິ່ງ ຈ້າວເຊິ່ງອູ ພະແນກຊີ້ນຳຂອງໂຄງການພັດທະນາເຂດໃໝ່ພູພຽງບໍລິເວນປະເທດລາວ ແລະ ຜູ້ຕາງໜ້າວິສາຫະກິດປະເທດຈີນອື່ນໆ. ສາວຫົງຮຸຍ ນັກຊ່ຽວຊານນຳໜ້າຂອງສູນຄົ້ນຄວ້າແຜນຜັງເສັ້ນທາງສາຍໄໝທະນາຄານພັດທະນາແຫ່ງປະເທດຈີນ ໄດ້ລາຍງານແຜນການຍຸດທະສາດສຳລັບເຂດໃໝ່ເຂດບໍລິເວນໃຫ້ແກ່ ປະທານ ບຸນຍັງ ຝັງ, ທັງສອງຝ່າຍຍັງໄດ້ດຳເນີນການແລກປ່ຽນຄຳເຫັນຕໍ່ການເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືລະຫວ່າງຈີນ ແລະ ລາວ.

稿件来源: 本刊综合

9: ທີ່ພາຍຮູບພາບ

ວັນທີ 29 ເດືອນເມສາ, ທ່ານ ບຸນຍັງ ວໍລະຈິດ ເລຂາທິການໃຫຍ່ ຄະນະບໍລິຫານງານສູນກາງພັກປະຊາຊົນປະຕິວັດລາວ, ປະທານປະເທດລາວ ໄດ້ລົງຢ້ຽມຢາມຫັດສະນະສຶກສາບ້ານເຊັຍສິ ຕາແສງເຊັຍປາຍສິເມືອງຟູອ່ານນະຄອນໜຶ່ງເຕີແຂວງຟູ້ຈັງ

4月29日, 老挝人民革命党中央总书记、国家主席本扬·沃拉吉在福建省宁德市福安市下白石镇下岐村考察 新华社 图



ຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ດ້ວຍຄຸນນະພາບສູງ

高质量共建 “一带一路”

中国国家主席习近平在第二届“一带一路”国际合作高峰论坛圆桌峰会上作题为“高质量共建‘一带一路’”的开幕词时指出：“面向未来，我们要聚焦重点、深耕细作，共同绘制精谨细腻的‘工笔画’，推动共建‘一带一路’沿着高质量发展方向不断前进。”

ວັນທີ 25-27 ເມສາ, ກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືການຮ່ວມມືສາກົນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ຄັ້ງທີ 2 ໄດ້ຈັດຂຶ້ນຢູ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງຢ່າງມີຜົນສໍາເລັດ. ພະນະທ່ານ ສີຈິນຜິງ ປະທານປະເທດຈີນ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມເພື່ອເປີດກອງປະຊຸມ ແລະ ກ່າວຄໍາປາໄສທີ່ສໍາຄັນ, ເປັນເຈົ້າພາບກອງປະຊຸມສຸດຍອດໂຕະມົນຜູ້ນໍາຈີນໜັດວາລະ(ປະຊຸມ), ດໍາເນີນການເຄື່ອນໄຫວວຽກງານການທູດຈໍານວນໜຶ່ງ ພ້ອມທັງແນະນໍາຜົນສໍາເລັດຂອງກອງປະຊຸມສຸດຍອດໃຫ້ແກ່ສົມວນຊົນພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ.

ຜົນສໍາເລັດທີ່ຍິ່ງໃຫຍ່

ຜູ້ນໍາ ແລະ ຜູ້ຕາງໜ້າອົງການຈັດຕັ້ງສາກົນ ພ້ອມດ້ວຍປະມຸກລັດ ແລະ ຫົວໜ້າລັດຖະບານຈໍານວນ 40 ທ່ານ ມາເຕົ້າໂຮມກັນຢູ່ກອງປະຊຸມ, ບັນດາແຂກທີ່ມີກຽດທີ່ມາຈາກ 150 ປະເທດ, 92 ອົງການຈັດຕັ້ງສາກົນ ມີຈໍານວນ 6000 ກວ່າຄົນໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມ ແລະ ປຶກສາຫາລືຮ່ວມກັນໃນກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວ.

ນັບແຕ່ກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືຄັ້ງທໍາອິດເປັນຕົ້ນມາ ຈີນຮອດໃນໄລຍະກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືຄັ້ງນີ້, ລັດຖະບານທຸກປະເທດ, ຫ້ອງຖິ່ນ, ວິສາຫະກິດ ໄດ້ບັນລຸການຕົກລົງເຫັນດີນໍາກັນກ່ຽວກັບການຮ່ວມມືຈໍານວນ

ໜຶ່ງ, ມີມາດຕະການອັນສໍາຄັນ ແລະ ມີຜົນສໍາເລັດຕົວຈິງຢ່າງ
ຫຼວງຫຼາຍ, ປະເທດຈີນທີ່ເປັນປະເທດເຈົ້າພາບ ໄດ້ດໍາເນີນ
ການສະຫຼຸບ ແລະ ສັງລວມຜົນສໍາເລັດບາງຢ່າງທີ່ມີລັກສະນະ
ຕາງໜ້າໄດ້, ສ້າງເປັນບັນຊີຜົນສໍາເລັດດ້ານການຮ່ວມມື
ສອງຝ່າຍ ແລະ ຫຼາຍຝ່າຍຂອງກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກ
ສາຫາລືຄັ້ງທີສອງ. ໃນນັ້ນ ລວມທັງຄວາມຄິດລິເລີ່ມທີ່ຝ່າຍ
ຈີນໄດ້ສ້າງອອກມາ ແລະ ຂໍ້ລິເລີ່ມການຮ່ວມມືທີ່ຝ່າຍຈີນໄດ້
ສະເໜີອອກມາ, ບັນດາເອກະສານການຮ່ວມມືສອງຝ່າຍ
ແລະ ຫຼາຍຝ່າຍທີ່ໄດ້ລົງລາຍເຊັນໃນໄລຍະ ແລະ ກ່ອນຈະ
ເປີດກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືດັ່ງກ່າວ, ເວທີການ
ຮ່ວມມືຫຼາຍຝ່າຍທີ່ຖືກສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນໂດຍພາຍໃຕ້ໂຄງປະກອບ
ຂອງກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກສາຫາລືດັ່ງກ່າວ, ບັນດາ
ໂຄງການ ແລະ ບັນຊີໂຄງການປະເພດການລົງທຶນ, ໂຄງການ
ປະເພດການປະກອບທຶນ, ໂຄງການຮ່ວມມືລະຫວ່າງອໍານາດ
ການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ວິສາຫະກິດທັງພາຍໃນ ແລະ
ຕ່າງປະເທດ, ລວມກັນມີ 6 ປະເພດໃຫຍ່ ແລະ 283 ໂຄງການ.

ເຫັນດີນຳກັນຢ່າງກວ້າງຂວາງ

ບົດຖະແຫຼງການຮ່ວມຂອງກອງປະຊຸມສຸດຍອດເວທີປຶກ
ສາຫາລື "ໜຶ່ງແລວໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ເພື່ອການຮ່ວມມືສາກົນ
ຄັ້ງນີ້ ໄດ້ແຈ້ງວ່າ, ຕ້ອງຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນ
ທາງ" ດ້ວຍຄຸນນະພາບສູງໃນໄລຍະຕໍ່ໄປ, ເພີ່ມທະວີການພັດ
ທະນາ ແລະ ການເຊື່ອມໂຍງນຳກັນດ້ານນະໂຍບາຍ, ເພີ່ມທະ
ວີການເຊື່ອມໂຍງນຳກັນ ແລະ ເຊື່ອມຈອດນຳກັນທາງດ້ານ
ໂຄງລ່າງພື້ນຖານ, ຊຸກຍູ້ການພັດທະນາຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງກັນ, ເພີ່ມ
ທະວີການຮ່ວມມືຢ່າງແທ້ຈິງ ແລະ ການແລກປ່ຽນນຳກັນທາງ
ດ້ານວັດທະນະທຳມະນຸດຊາດ.

ທ່ານ ນາເຟເຂີ ອາປະໂຊຟູ ຫົວໜ້າຝ່າຍຄົນຄວ້າບັນຫາ
ອາຊີ-ປາຊີຟິກ ຂອງສະຖາບັນຄົ້ນຄວ້າຕາເວັນອອກທີ່ຂຶ້ນກັບ
ສະຖາບັນວິທະຍາສາດແຫ່ງຊາດປະເທດອາເຊີໄປຈານເຕີນ
ວ່າ, ກອງປະຊຸມຄັ້ງນີ້ໄດ້ຕົກລົງເຫັນດີນຳກັນຢ່າງກວ້າງຂວາງ,
ອັນນີ້ໄດ້ຊີ້ແຈ້ງທິດທາງການຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງ
ເສັ້ນທາງ" ຂອງສັງຄົມສາກົນໃນຕໍ່ໄປ, ຜົນສໍາເລັດຂອງກອງ
ປະຊຸມໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າ, ຂໍ້ລິເລີ່ມ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນ
ທາງ" ນັບມື້ນັບສຸກງອມຂຶ້ນ, ຈະເປັນການສ້າງພື້ນຖານອັນ
ແໜ້ນໜາຂຶ້ນຕໍ່ການຮ່ວມມືສາກົນໃນໄລຍະຕໍ່ໄປ.

ອະນາຄົດກວ້າງໄກ

ໃນໄລຍະເວລາກະກຽມ ແລະ ຈັດກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວ, ບັນ
ດາຝ່າຍບັນລຸໄດ້ຜົນສໍາເລັດຕົວຈິງເປັນຈຳນວນ 283 ໂຄງ
ການ, ມູນຄ່າທັງໝົດຂອງສັນຍາວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືຂອງ
ໂຄງການໄດ້ບັນລຸເຖິງ 64 ຕື້ກວ່າໂດລາສະຫະລັດ. ນັກຊ່ຽວ
ຊານ ແລະ ນັກປາດຕ່າງກໍ່ເຫັນວ່າ, ການຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງ
"ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ເປັນເສັ້ນທາງແຫ່ງໂອກາດໃນ
ການຮ່ວມກັນກ້າວເຂົ້າສູ່ຄວາມຈະເລີນ ແລະ ວັດທະນາຖາວອນ,
ຈະເປັນການພັດທະນາ ແລະ ການຮ່ວມຮັບໄຊຊະນະທີ່ມີອະນາ
ຄົດຢ່າງກວ້າງໄກ.

ທ່ານ ຣະລິເຕີ ປີນາເນີ ຫົວໜ້າຝ່າຍຄົນຄວ້າ ຂອງສໍາ
ນັກງານຂ່າວສານປະເທດກາຕາໄດ້ກ່າວວ່າ, ບັນດາປະເທດ
ອາຫຼັບມີຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດອັນອຸດົມສົມບູນ, ສ່ວນປະ
ເທດຈີນມີກຳລັງແຮງສູງໃນການຜະລິດອຸດສາຫະກຳ, ກະສິ
ກຳ ແລະ ການປະດິດສ້າງໃໝ່ໃນດ້ານວິທະຍາສາດເຕັກໂນ
ໂລຢີ ທັງສອງຝ່າຍສາມາດຕອບສະໜອງຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນໄດ້
ຢ່າງສູງ, ສະນັ້ນ ການຮ່ວມມືໃນການຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງ "ໜຶ່ງ
ແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ" ພາຍໃຕ້ສະຖານະການໃໝ່ໃນຍຸກສະ
ໄໝນີ້ ແຮ່ງມີອະນາຄົດຢ່າງກວ້າງຂວາງ.

ທ່ານ ສີໂສ ວິໄລສັກ ຫົວໜ້າຝ່າຍບັນນາທິການຂ່າວ
ສານ ຂອງ "ໜຶ່ງສີມິມວຽງຈັນທາມ" ປະເທດລາວໄດ້ກ່າວ
ວ່າ, ໂດຍຜ່ານການເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມຄັ້ງນີ້, ຝ່າຍລາວ
ແລະ ຝ່າຍຈີນ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມການເຊັນເອກະສານການຮ່ວມ
ມືກ່ຽວຂ້ອງທາງດ້ານຄົມມະນາຄົມ, ການປະດິດສ້າງໃໝ່
ແລະ ການພັດທະນາແບບສີຂຽວ ແລະ ອື່ນໆ. ຕໍ່ໄປ, ປະເທດ
ລາວຈະສືບຕໍ່ປັບປຸງ ແລະ ເຊື່ອມໂຍງນຳກັນກັບເຄືອຂ່າຍຄົມ
ມະນາຄົມຂອງປະເທດຈີນ ແລະ ບັນດາປະເທດໃກ້ຄຽງໃຫ້ນັບ
ມື້ດີຂຶ້ນ ໂດຍຜ່ານການຮ່ວມມືພາຍໃຕ້ຂອບຂອງ "ໜຶ່ງແລວ
ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ", ເພື່ອຫຼຸດຜັນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກ, ຊຸກຍູ້
ໃຫ້ສັງຄົມມີການພັດທະນາ ແລະ ມີຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງຂຶ້ນ.

稿件来源: 本刊综合

ອະທິບາຍສູບພາບ

ວັນທີ 26 ເດືອນເມສາ, ປະທານປະເທດ ສີຈິນຟິງ ພ້ອມດ້ວຍ ພັນລະຍາ ທ່ານນາງ
ເຜິງລີຍ່ວນ ຖ່າຍຮູບເປັນທີ່ລະລຶກນຳບັນດາການນຳ ແລະ ພັນລະຍາ ແລະ
ແຂກຜູ້ມີກຽດຈາກປະເທດຕ່າງໆ

4月26日, 中国国家主席习近平和夫人彭丽媛同外方领导人夫妇
及嘉宾合影留念 新华社 图



ເສັ້ນທາງການເປັນຕົວແທນ ສຳລັບເຄື່ອງໝາຍອອນລາຍ291 ທ້າວ ປາສານ

巴尚的电商代购之路

■ 本刊记者 杨春梅 / 文

从4月中旬开始，老挝进入一年中最热的季节。来自老挝丰沙里省布讷县南遥麦村的巴尚，正顶着还未褪去的热浪，去给乡亲们送货。“赶在老挝新年前把客户订的新衣服送到家里了，他们很满意，可以穿着新衣服过年了。”白天在家附近的中资企业上班，晚上回家做淘宝、天猫代购兼配送员，这就是巴尚的日常。虽然很辛苦，但他对目前的生活十分满意。

ໃນກາງເດືອນໄຊລາ, ປະເທດລາວຄອຍເຂົ້າສູ່ໄລຍະລະດູຮ້ອນທີ່ສຸດໃນປີ. ທ້າວ ປາສານ ລາວຕິ່ງ ຜູ້ທີ່ມາຈາກ ບ້ານນ້ຳຍອງໃໝ່ ເມືອງບູນເໜືອ ເຂວງຜົ້ງສາລີ ກຳລັງຕາກແດດທີ່ແຜດເຜົາເພື່ອໄປສົ່ງເຄື່ອງໃຫ້ຊາວບ້ານ. "ກ່ອນປີໃໝ່ລາວໄດ້ສົ່ງເສື້ອໃໝ່ໃຫ້ລູກຄ້າແລ້ວ ພວກເຂົາຮູ້ສຶກດີໃຈຫຼາຍ, ເພາະວ່າສາມາດໃສ່ເສື້ອໃໝ່ຫຼິ້ນບຸນປີໃໝ່ລາວແລ້ວ" ເວລາກາງເວັນທ້າວ ປາສານ ເຮັດວຽກຢູ່ບໍລິສັດສັດຈິນທີ່ຢູ່ໃກ້ບ້ານ, ຕອນແລງເລີກການກັບບ້ານແລ້ວກໍກາຍເປັນຜູ້ສົ່ງເຄື່ອງທີ່ສົ່ງຊື້ມາແຕ່ Taobao ແລະ Tmall. ນີ້ກໍຄື ຊີວິດແຕ່ລະມື້ຂອງທ້າວ ປາສານ, ເຖິງແມ່ນວ່າລຳບາກຫຼາຍ ແຕ່ວ່າລາວຮູ້ສຶກມີຄວາມພໍໃຈນຳສະພາບຊີວິດໃນປັດຈຸບັນນີ້ຫຼາຍ.

ຫຼາຍປີກ່ອນ, ຄອບຄົວ ທ້າວ ປາສານ ຍັງແມ່ນຄອບຄົວທຸກຍາກໃນບ້ານ, ແຕ່ປີນີ້ໆມານີ້ ໂດຍຜ່ານການຮ່ຳຮຽນພາສາຈີນ ລາວສາມາດນຳໃຊ້ທ່າແຮງທາງດ້ານພາສາຈີນຂອງຕົນເອງ ເພື່ອມາເຮັດທຸລະກິດການເປັນຕົວແທນການສົ່ງຊື້ເຄື່ອງທາງອອນລາຍຈາກປະເທດຈີນ ແລະ ໄດ້ປັບປຸງວິດຊີການ

ເປັນຢູ່ຂອງຄອບຄົວຕື່ມ. "ເງິນຄຳໃນການແຕ່ງດອງ ແລະ ຊື້ທີ່ດິນໃນຕົວເມືອງ ທັງໝົດແມ່ນຂ້ອຍຫາມາເອງ" ທ້າວ ປາສານ ເວົ້າດ້ວຍຄວາມພາກພູມໃຈ. ທ້າວ ປາສານ ໄດ້ໃຊ້ຄວາມອິດທິພົນບຸກບີນຂອງຕົນເອງ ເພື່ອແຕ່ງບົດເລື່ອງການສ້າງຄວາມຮັ່ງມີຂອງຄົນທີ່ເປັນປວງຊົນທຳມະດາຜູ້ໜຶ່ງ, ໂດຍຈັບເອົາກາລະໂອກາດໃໝ່ທີ່ນຳມາໂດຍອັດຕະໂນມັດທີ່ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ".

ປີ 2013, ໃນໄລຍະຮ່ຳຮຽນທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລດົງ ໂດກ, ປາສານໄດ້ໄປເຮັດວຽກເສີມທີ່ບໍລິສັດການຕົວແທນສົ່ງຊື້ເຄື່ອງຂອງທາງອອນລາຍຈາກກຸ່ມອາລີບາບາ (Alibaba Group) ທີ່ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ ເພື່ອຫາເງິນໃຊ້ຈ່າຍຄ່າຄອງຊີບ ແລະ ຄ່າຮຽນ. "ໃນຕອນນັ້ນ ຂ້ອຍເປັນພະນັກງານຄົນລາວຜູ້ທຳອິດຂອງບໍລິສັດນັ້ນ" ເນື່ອງຈາກຄວາມດຸໝັ່ນມັກຮຽນຂອງຕົນເອງ ເຮັດໃຫ້ປາສານກຳໄດ້ຂັ້ນຕອນການເປັນຕົວແທນສົ່ງຊື້ເຄື່ອງທາງອອນລາຍແຕ່ລະຂັ້ນຕອນ. ໃນປະສົບການເຮັດວຽກອາຊີບເສີມໄລຍະນີ້, ທ້າວ ປາສານ ໄດ້ພົບເຫັນຄວາມສະດວກວ່ອງໄວ ແລະ ໂອກາດການຫາເງິນທີ່ດີຂອງການຄ້າທາງ



ອອນລາຍ, ແລະ ໄດ້ເກີດຄວາມຄິດວ່າ ຫຼັງຈາກຮຽນຈົບແລ້ວ ຈະກັບບ້ານເກີດເມືອງນອນເຮັດທຸລະກິດແບບນີ້.

"ໃນປີ 2015, ຂ້ອຍໄດ້ຝັງ ການປາຖະກະຖາເລື່ອງຂໍ້ລິເລີມ 'ໜຶ່ງເລລອ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ' ທີ່ຈັດຂຶ້ນທີ່ນະຫາວິທະຍາໄລ ດົງໂດກ", ເຊິ່ງມັນໄດ້ເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍຕັດສິນໃຈໃນການເຮັດວຽກ ສ້າງຊື່ທາງອອນລາຍນີ້. ທ້າວ ປາສານ ເວົ້າວ່າ, ຜ່ານການປາຖະກະຖາເທື່ອນີ້ ລາວໄດ້ຮັບຮູ້ທ່າອ່ຽງທີ່ນັບມື້ນີ້ການເຊື່ອມຈອດ ເຊື່ອມໂຍງຂອງທົ່ວໂລກ ແລະ ທ່າແຮງຈູດທີ່ຕັ້ງພິເສດສໍາຄັນ ຂອງປະເທດລາວ ໃນ "ໜຶ່ງເລລອ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ", "ໃນປັດຈຸບັນນີ້, ຖ້າຫາກນໍາເອົາການຄ້າອອນລາຍ (e-commerce) ທີ່ມີການພັດທະນາຢ່າງວ່ອງໄວໃນປະເທດຈີນນັ້ນ ມານໍາໃຊ້ ໃນປະເທດລາວທີ່ກໍາລັງຢູ່ໃນໄລຍະການພັດທະນາເສດຖະກິດ ແບບດັ້ງເດີມນີ້ ຈະແມ່ນໂອກາດດີທີ່ຫາຍາກລະ" ທ້າວ ປາສານເວົ້າ.

ທ້າວ ປາສານ ເວົ້າກັບນັກຂ່າວວ່າ, ໃນປີ 2016 ກ່ອນຈະ ເຮັດທຸລະກິດນີ້ ລາວໄດ້ສອບຖາມຄວາມສ່ຽງທາງການເຮັດ ທຸລະກິດການຄ້າອອນລາຍ ແລະ ການຈ່າຍເງິນຜ່ານທາງ ອອນລາຍນໍາໝູ່ທີ່ເປັນທະນາຍຄວາມ, ສຸດທ້າຍເຫັນວ່າຜົນ ດີຫຼາຍກວ່າຜົນເສຍ, ເລີຍໄດ້ເຊົ່າຮ້ານຢູ່ໃນເມືອງ ເລີ່ມເປີດ ຮ້ານຕົວແທນການສ້າງຊື່ເຄື່ອງທາງອອນລາຍນີ້ຂຶ້ນ. "ໃນເລີ່ມ ຕົ້ນຜູ້ຄົນບໍ່ເຊື່ອໃຈເທື່ອ, ຂ້ອຍກໍ່ເລີຍໃຊ້ເງິນຂອງຕົນເອງໄປ ສ້າງຊື່ເຄື່ອງມາກ່ອນ, ຫຼັງຈາກເຄື່ອງມາແລ້ວ ກໍ່ໃຫ້ພວກເຂົາ ມາເອົາ" ເວລາຜ່ານໄປ ພວກຊາວເມືອງເຫັນວ່າ ລາຄາເຄື່ອງ ຂອງຮ້ານປາສານທີ່ ສ້າງຊື່ຈາກທາງອອນລາຍຖືກກວ່າຊື້ຢູ່ຮ້ານ ຕົວຈິງ ແລະ ເຄື່ອງກໍ່ມາຮອດໄວ, ຫາກຄິດໄລ່ເວລາສ້າງຊື່ລ່ວງ

ໜ້າໄດ້ຄັກແມ່ ສ່ວນຫຼາຍຈະມາຮອດຕາມເວລາ. ກໍ່ຍ້ອນແບບ ນີ້ ຜູ້ທີ່ມາສ້າງຊື່ເຄື່ອງນໍາ ປາສານ ນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ, ບໍ່ວ່າຈະ ເປັນເຄື່ອງໃຫຍ່ຄືເຄື່ອງໃຊ້ໃນເຮືອນ ແລະ ເພີ່ມເຈີ ຫຼືວ່າເຄື່ອງ ນ້ອຍໆຄື ບູລອງໝ່ວຍໜຶ່ງ ເຄື່ອງຫຼິ້ນເດັກນ້ອຍ ລ້ວນແຕ່ມາ ຫາລາວໃຫ້ສ້າງຊື່ທາງອອນລາຍ.

ຫຼາຍປີຜ່ານໄປ, ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງ ປາສານ ໄດ້ມີການ ປ່ຽນແປງຫຼາຍ, ທຸກເດືອນລາຍຮັບຈາກຮ້ານລາວມີຫຼາຍກວ່າ 10.000 ຢວນ ຫາກປຽບທຽບໃສ່ລາຍຮັບສະເລ່ຍຂອງຄົນໃນ ທ້ອງຖິ່ນມີປະມານ 2 ພັນກວ່າຢວນນັ້ນ ລາວເປັນຄົນມີລາຍຮັບ ສູງແລ້ວ. ທຸລະກິດຂອງປາສານນັບມື້ນັບດີຂຶ້ນ, ນອກຈາກຮ້ານ ໃນເມືອງແລ້ວ, ລາວຍັງມີເປົ້າໝາຍໃໝ່ອີກຢ່າງໜຶ່ງກໍ່ຄື ຮອດ ທ້າຍປີ 2020 ລາວຈະຕັ້ງຮ້ານໃນແຕ່ລະເມືອງຂອງແຂວງ ຜົ້ງສາລີ. ປາສານເວົ້າວ່າ ໃນຕໍ່ໄປ ລາວຈະລອງເອົາເຄື່ອງ ປາຂອງດົງ ແລະ ຜະລິດຕະພັນຜືນເມືອງແບບດັ້ງເດີມປອດ ສານພິດຂາຍສູ່ຜູ້ສ້າງຊື່ເຄື່ອງທາງອອນລາຍຂອງຈີນ.

9: ບົດບາດສູນພາບ

ຮູບ ① ທ້າວ ປາສານ ລາວຕິ່ງ ພານັກແຕ້ມຮູບ ທັດສະນາເຮືອນຊານຂອງ ຊົນເຜົ່າຮານີທີ່ບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຕົນ

图① 巴尚带中国画家参观家乡的哈尼族民居 受访者供图

ຮູບ ② ລູກຄ້າກໍາລັງເລືອກຊື້ເຄື່ອງໃນຮ້ານຂອງ ທ້າວ ປາສານ

图② 顾客在巴尚的店里选购 受访者供图

ຮູບ ③ ທ້າວ ປາສານ ພາກຸ່ມນັກທ່ອງທ່ຽວຈີນໄປທ່ຽວຫລິ້ນທີ່ນ້ຳຕົກຕາດ ກວາງຊີ

图③ 巴尚带中国旅游团游览广西瀑布 受访者供图

ຮູບ ④ ທ້າວ ປາສານ ສ້າງຊື່ລົດຈັກໄຟຟ້າໃຫ້ລູກຄ້າ

图④ 巴尚为顾客代购电摩托 受访者供图

ການຈັດວາງຢ່າງຄົບຊຸດສໍາລັບສະເໜີມສະຫຼອງ

ການສະຖາປະນາ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ ຄົບຮອບ 70 ປີ

新中国成立 70 周年系列策划——

ສິ່ງທຳອິດ "ຄັ້ງທຳອິດ" 29ປະເທດຈີນໃໝ່

新中国的“第一”

1985 年 4 月 1 日,《中华人民共和国专利法》实施的第一天,原航天工业部 207 所工程师胡国华,提交了中国第一件专利申请,专利号“85100001.0”。以此为起点,中国的专利申请步入正轨,走上了快车道。



ວັນທີ 1 ເມສາ 1985, ການປະຕິບັດ "ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສິດທິບັດ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນຈີນ" ມີທຳອິດ, ທ່ານ ຫຼົວຫົວ ອະດີດນັກວິສະວະກອນຂອງສະຖາບັນ 207 ກະຊວງອຸດສາຫະກຳການບິນອາວະກາດໄດ້ຍື່ນໜັງສືສະເໜີສິດທິບັດສະບັບທຳອິດຂອງຈີນ, ເລກສິດທິບັດ "85100001.0". ແຕ່ນັ້ນມາ, ການສະເໜີສິດທິບັດຂອງຈີນໄດ້ເຂົ້າສູ່ສະໄໝໃໝ່.

ປັດຈຸບັນນີ້, ຈີນໄດ້ບັນລຸເຖິງ 2 ການບຸກທະລູຂອງ 1 ລ້ານລາຍການແລ້ວ, ນັ້ນກໍຄື: "ກາຍເປັນປະເທດທຳອິດຂອງໂລກທີ່ຍື່ນໜັງສືສະເໜີສິດທິບັດໃນປີໜຶ່ງທະລູເຖິງຈຳນວນ 1 ລ້ານ

ລາຍການ" ແລະ "ເປັນປະເທດທີ່ສາມຖັດຈາກອາເມລິກາ, ຍີ່ປຸ່ນທີ່ອອກສິດທິບັດບຸກທະລູ 1 ລ້ານລາຍການຢ່າງມີປະສິດທິພາບ", ອັນດັບຄໍາສະເໜີສິດທິບັດສາກົນ PCT ຢູ່ອັນດັບທີ່ສອງຂອງໂລກ.

ເຖິງແມ່ນວ່າໄດ້ຜ່ານໄປ 30 ກວ່າປີແລ້ວ, ເມື່ອຫວນຄະນິດເຖິງຕອນທີ່ຕົນເອງໄດ້ຍື່ນໜັງສືສະເໜີສິດທິບັດລາຍການທຳອິດນັ້ນ, ທ່ານ ຫຼົວຫົວ ປີນີ້ອາຍຸ 76 ປີ ກໍຍັງຄົງຕື່ນຕົວໃຈແລະ ພາກພູມໃຈຢູ່ສະເໝີ.

ວັນທີ 29 ມີນາ 1985, ຢູ່ຊານເມືອງດ້ານຕາເວັນຕົກຂອງ

ປັກກິ່ງ, ເຮືອນແຖວທຳມະດາຫຼັງໜຶ່ງຢູ່ຂ້າງໆ ກົມສິດຊັບສິນທາງປັນຍາແຫ່ງຊາດ(ລັດ) ພວມດຳເນີນການຕົບແຕ່ງຢູ່, ອ້ອມຂ້າງມີຄົນຈຳນວນບໍ່ໜ້ອຍຫຼຸ້ມລ້ອມຢູ່, ຜູ້ຄົນທັງຫຼາຍທີ່ໄດ້ຮັບຂ່າວ, ຕ່າງກໍຮີບພາກັນມາຈາກທຸກສາລະທິດ, ເພື່ອລໍຖ້າເປັນສັກຂີ້ພິຍານນຳໄລຍະເວລາທີ່ເປັນປະຫວັດສາດອັນນີ້. ຫຼັງຈາກນັ້ນ ກ່າວວ່າ: "ຂ້າພະເຈົ້າຍັງຈື່ໄດ້ຢ່າງແຈ້ງແຈ້ງ, ຄົນສະເໝີທີ່ຢືນຢູ່ດ້ານຫຼັງຂອງຂ້າພະເຈົ້າຄົນນັ້ນ, ສິ່ງທີ່ລາວປະດິດຂຶ້ນແມ່ນແຜ່ປຸກເຄື່ອງ, ໃນຂະນະທີ່ກຳຈັດຄາບເປື້ອນນັ້ນສາມາດຂ້າເຊື້ອໄປພ້ອມກັນເລີຍ."

"ຄວາມອົບອຸ່ນຂອງຜູ້ຄົນທັງຫຼາຍແມ່ນເຂົ້າໃຈໄດ້ງ່າຍດາຍ." ຫຼັງຈາກນັ້ນ ແມ່ນຳວ່າ: ກ່ອນປະຕິບັດກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສິດທິບັດສະບັບນີ້, ເຕັກນິກເປັນສິ່ງທີ່ສ່ວນລວມມີໄວ້ແບ່ງປັນກັນ, ພຽງແຕ່ເປີດຊ່ອງຈິດໝາຍແມ່ນຳສະຖານະຕົວຕົນ, ກໍສາມາດຮຽນເອົາໝາກຜົນການຄົ້ນຄວ້າວິໄຈເປັນເວລາຫຼາຍປີຂອງຄົນອື່ນໄດ້ແລ້ວ. ຫຼັງຈາກນັ້ນ ຖືວ່າ, ກໍລະນີແບບນີ້ເບິ່ງຄືວ່າເປັນຜົນດີຕໍ່ການແລກປ່ຽນ ແລະ ພັດທະນາ, ແຕ່ທີ່ຈິງແລ້ວຊ້າພັດເປັນການໂຈມຕີຕໍ່ຄວາມກະຕືລືລົ້ນຂອງຫຼາຍຄົນໃນການອອກຫົວຄິດປະດິດສ້າງ, ເຊິ່ງມັນແມ່ນຄວາມຮູ້ສຶກອັນແຮງກ້າ ແລະ ຄວາມຫວັງທີ່ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສິດທິບັດໄດ້ມອບໃຫ້ແກ່ຄົນທັງຫຼາຍອີກຄັ້ງໜຶ່ງ.

ຫຼັງຈາກນັ້ນ ນຳເອົາ "ເຄື່ອງກອງແສງອົບຕິກແບບສະແດງສີເທດຫັນເວລາການຕອງຄືນໃນຊ່ອງຫວ່າງແສງທີ່ປ່ຽນແປງໄດ້" ມາສະເໜີຈົດສິດທິບັດ, ເຊິ່ງວ່າ "ເຄື່ອງອຸປະກອນໂຕນີ້ສາມາດນຳເອົາຝົມພາບໜ້າດິນທີ່ສະຫຼັບຊັບຊ້ອນພາບໜຶ່ງທີ່ຖ່າຍຈາກດາວທຽມນັ້ນ, ມາສະແດງເປັນຮູບພາບສີປະສົມທີ່ໄດ້ຜ່ານການຈັດການ, ຈາກນັ້ນໃຫ້ຫຼາຍຄົນເບິ່ງເຫັນຂໍ້ມູນຂ່າວສານຫຼາຍຂຶ້ນ". ຫຼັງຈາກນັ້ນ ຄິດຄືນຫຼັງ, ໃນເວລານັ້ນການແຕ່ງພາບດ້ວຍຄອມພິວເຕີຫາກໍ່ເລີ່ມຕົ້ນຂຶ້ນ, ເຄື່ອງກອງແສງອົບຕິກແບບນີ້ຂອງລາວມີປະໂຫຍດນຳໃຊ້ຕົວຈິງແນ່ນອນ.

ເຖິງວ່າເຂົ້າບານນໄດ້ຫຼາຍປີແລ້ວກໍຕາມ, ຫຼັງຈາກນັ້ນ ກໍຍັງເບີກບານຢູ່ໃນແວດລ້ອມການຄົ້ນຄວ້າວິທະຍາສາດຄືເກົ່າ. ມາຮອດທຸກວັນນີ້, ສິດທິບັດທີ່ອື່ນຊື່ເປັນຂອງເພິ່ນນີ້ ມີຮອດ 20 ປາຍລາຍການ. "ໃນຫວ່າງນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າໄດ້ຮັບອະນຸມັດອອກສິດທິບັດອີກສອງລາຍການ." ຫຼັງຈາກນັ້ນ ເວົ້າວ່າ: "ກຳລັງແຮງໃນການປະດິດສ້າງແມ່ນເຫຼືອເພື່ອ, ຂໍພຽງແຕ່ຊີວິດນີ້ບໍ່ສິ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຍິນດີທີ່ຈະດຳເນີນການປະດິດສ້າງຢ່າງບໍ່ມີ



ຢຸດເຊົາ."

ຜ່ານການພັດທະນາມາຫຼາຍຝ່າງຫຼາຍປີ, ສິດທິຊັບສິນທາງປັນຍາຂອງປະເທດຈີນໂດຍເອົາສິດທິບັດເປັນຕົວແທນນີ້ມັນໄດ້ລົງເລິກໄປສູ່ຊີວິດການເປັນຢູ່ການນຸ່ງຮົ່ມຂອງປະຊາຊົນພຸ້ນແລ້ວ. ຕົວຢ່າງ: ເຕັກນິກສິດທິບັດ 5G, ການປົກປ້ອງເຄື່ອງໝາຍການຄ້າຂອງສິນຄ້າຍີ່ຫໍ້ແບບຮາມທຸກປະເພດ, ການປົກປ້ອງສິດທິໃນການສ້າງຮູບເງົາ, ການປົກປ້ອງສັນຍາລັກພູມສາດຂອງຜະລິດຕະພັນການກະເສດ ແລະ ອື່ນໆ. ສິດທິຊັບສິນທາງປັນຍາມັນໄດ້ກ່ຽວພັນກັບຂໍ້ມູນຂ່າວສານການດຳລົງຊີວິດຂອງປະຊາຊົນຈົນສຳເລັດ.

稿件来源: 本刊综合

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ວັນທີ 1 ເມສາ 1985, ໄດ້ປະກາດນຳໃຊ້ "ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍສິດທິບັດສາທາລະນະລັດປະຊາຊົນຈີນ" ເປັນທາງການ, ໃນມື້ດຽວກັນ ເວລາ 8 ໂມງຕອນເຊົ້າ ຢູ່ຕໍ່ໜ້າຫ້ອງການບໍລິການຂອງກົມສິດຊັບສິນທາງປັນຍາແຫ່ງຊາດ(ລັດ) ສາຂານະຄອນຫລວງປັກກິ່ງ ມີຮ້ອຍກວ່າຄົນໄດ້ລໍຖ້າຂໍສະເໜີລົງທະບຽນສິດທິບັດ

图① 1985年4月1日,《中华人民共和国专利法》开始实施。当天上午8时,在北京的中国专利局受理处门前,已有数百人等候申请专利 新华社 图

ຮູບ ② ທ່ານ ຫຼີກວິກວ ເຊິ່ງເປັນຜູ້ຍື່ນໜຶ່ງສິດທິບັດສະບັບທຳອິດຂອງຈີນ

图② 新中国第一位申请专利的发明人胡国华 CNSphoto



ການຫັນປ່ຽນ 70 ປີໃນຕົວພົນຊາຍແດນ ບ້ານເຜົ່າເຕືອ້ງແຂວງຢຸນນານ : ຊົມລົດຊາດຫວານໃນຊາສົ້ມ

70 年变迁看边城 | 德昂山寨：酸茶里喝出甜滋味

■ 本刊记者 刘蓉 熊燕 储东华 / 文 李文君 / 图

春天的德昂族山寨，第一拨酸茶正在晾晒。赵腊退是云南省德宏傣族景颇族自治州德昂族酸茶制作州级首席技师。“酸茶是德昂族的特色饮品，制作手艺必须得传承下去。”赵腊退说，越来越多的外地朋友喜欢喝酸茶了，“希望大家共同努力把酸茶产业做大。”

"ຫວານ!" ພາຍໃນບ້ານເຜົ່າເຕືອ້ງຍາມລະດູບານໃໝ່, ຊາສົ້ມຊຸດທຳອິດກຳລັງຖືກຕາກຢູ່, ຫຼັງຈາກພວກເຮົາໄດ້ຕື່ມຊາຄຳທຳອິດ ແລະ ຊົມລົດຊາດຢ່າງຕັ້ງໃຈແລ້ວ ທັງຍັງວ່າລົດຊາດຂອງມັນດີຫຼາຍ. ໃນວັນທີ 1 ເດືອນມີນາ, ອາກາດຂອງຕາແສງເຜົ່າເຕືອ້ງຊານຖາຍຊານນະຄອນມາງຊື້ຂອງກິ່ງແຂວງປົກຄອງຕົນເອງເຜົ່າລື້ ແລະ ເຜົ່າຈິງໂປເຕີຫິງແຂວງຢຸນນານ ແມ່ນສົດຊື່ນໂປ່ງໃສ. ເມື່ອຍ່າງຢູ່ພາຍໃນເທິງພູຮູວ ແລະ ສາຍນ້ຳທີ່ສົດໃສ, ນັກຂ່າວມີຄວາມຮູ້ສຶກວ່າອາກາດກໍ່ກາຍເປັນລົດຊາດທີ່ຫວານໄປແລ້ວ.

" ໜ້າໄມ້ເຜົ່າເຕືອ້ງໃສ່ໄຂ່ໄກ່ " ເປັນອາຫານເຍື່ອງໜຶ່ງຂອງຊົນ

ເຜົ່າເຕືອ້ງພວກເຮົາ, ເນື່ອງຈາກວ່າສະໄໝແຕ່ກ່ອນແມ່ນທຸກຍາກຫຼາຍ ຈົນບໍ່ສາມາດກິນພຽງແຕ່ໄຂ່ໄກ່ເທົ່ານັ້ນໄດ້, ສະນັ້ນພວກເຮົາຈຶ່ງເອົາໜ້າໄມ້ເຜົ່າເຕືອ້ງໃສ່ໄຂ່ໄກ່ກິນ. ດຽວນີ້, ລະດັບຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງພວກເຮົາດີຂຶ້ນແລ້ວ ສາມາດກິນໄຂ່ໄກ່ໄດ້ໃນທຸກຄາບ, ເມື່ອກິນອາຫານເຍື່ອງນີ້ອີກ, ສ່ວນໃຫຍ່ກໍ່ມັກກິນໜ້າໄມ້ເຜົ່າຫຼາຍກວ່າ. ຍ້ອນວ່າມີຊີວິດການເປັນຢູ່ທີ່ດີຂຶ້ນແລ້ວ ກິນອີ່ຫຍັງກໍ່ຮູ້ສຶກວ່າເປັນລົດຊາດທີ່ຫວານໝົດ." ຈ້າວລ້າຖຸຍຫົວໜ້າຄະນະກຳມະການກວດກາກິດຈະກຳບ້ານຂອງບ້ານຊູຕິ່ງກວ່າຕາແສງຊານຖານຊານທັງເບິ່ງອາຫານທີ່ມີສີສັນຜິເສດຂອງຊົນເຜົ່າເຕືອ້ງທີ່ໄດ້ວາງເຕັມໃນໂຕະ ທັງແນະນຳ

ໃຫ້ພວກເຮົາຢ່າງເບີກບານມ່ວນຊື່ນ.

ຕາແສງຊານຖາຍຊານເປັນຕາແສງຊົນເຜົ່າເຕີອັງແຫ່ງດຽວຂອງປະເທດຈີນ. ມີພົນລະເມືອງຊົນເຜົ່າເຕີອັງ 4390 ຄົນ, ເຊິ່ງໄດ້ກວມເອົາອັດຕາສ່ວນ 61% ໃນຈຳນວນພົນລະເມືອງຂອງທົ່ວຕາແສງ ແລະ ກວມເອົາ 22% ໃນພົນລະເມືອງຊົນເຜົ່າເຕີອັງໃນທົ່ວປະເທດຈີນ, ບ້ານຊູຕິ່ງກວ່າທີ່ເປັນບ້ານດັ້ງເດີມນັ້ນ ເປັນເຂດຮັກສາໃຈກາງຂອງຊົນເຜົ່າເຕີອັງ. ເມື່ອຍ່າງເຂົ້າໃນບ້ານຊູຕິ່ງກວ່າ, ສາມາດເຫັນໄດ້ວ່າ ບ້ານນີ້ແມ່ນໄດ້ສ້າງຕາມພູ.

"ຊີວິດການເປັນຢູ່ໃນປັດຈຸບັນໄດ້ເກີດມີການປ່ຽນແປງອັນໃຫຍ່ຫຼວງແທ້ໆ!" ຊາວບ້ານຈ້າວລ້າຖູຍທີ່ເກີດຫຼັງລຸ້ນຊຸມປີ 80 ສະຕະວັດທີ 20 ໄດ້ຫວນຄືນວ່າ, ແຕ່ກ່ອນບໍ່ວ່າການກິນການນຸ່ງ ຫຼື ວ່າການໄປມາຫາສູ່ ແລະ ການອາໄສດຳລົງຊີບ ທັງສາມາດເຮັດໃຫ້ລາວຮູ້ສຶກວ່າຫຍຸ້ງຍາກຫຼາຍ. "ເມື່ອຍັງເປັນເດັກນ້ອຍບໍ່ມີເກືອບໃສ່ຕອກ, ແຕ່ລະມື້ກ່ອນເຂົ້າຮຽນທັງຕ້ອງການຫາບໍ່ໄດ້ໄປເທິງພູຕັກນ້ຳກ່ອນ, ປະຕິບັດເປົ່າແລ່ນຢູ່ເທິງພູ, ເຊິ່ງພື້ນດິນແມ່ນເກີດມີຮອບລອກຈຳນວນຫຼາຍ, ແຕ່ວ່າດຽວນີ້ທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງໄດ້ປ່ຽນແປງໃຫ້ດີຂຶ້ນແລ້ວ."

ໃນປີ 2009, ໂດຍພາຍໃຕ້ເງື່ອນໄຂລ່ວງໜ້າທີ່ຮັກສາໂສມໜ້າດັ້ງເດີມຂອງເຮືອນເກົ່າໄວ້, ຈ້າວລ້າຖູຍ ໄດ້ປັບປ່ຽນອາຄານໄມ້ໄຜ່ຕົ້ນເປັນຮ້ານອາຫານພື້ນເມືອງ. "ດຽວນີ້ລາຍຮັບລວມຂອງແຕ່ລະປີປະມານ 1 ແສນຢວນ." ເວລາມາເຖິງເດີ່ນບ້ານທີ່ມີອາຄານໄມ້ໄຜ່ຂອງ ຈ້າວລ້າຖູຍ ຫາງກາງຂອງເດີ່ນບ້ານກໍເຫັນວ່າມີຊາສົ້ມທີ່ມີສີສັນເຜົ່າເຕີອັງໄດ້ຕາກເຕັມໄປໝົດ. ໝາກໄມ້ທີ່ຫ້ອຍຢູ່ເທິງຕົ້ນໄມ້ສາມາດເກັບໄດ້ຕາມສະບາຍເຫຼົ່ານັ້ນ, ຖ້າເອົາມາຂົ້ວແລ້ວກໍເປັນອາຫານເຍື່ອງໜຶ່ງທີ່ແຊບໆ.

ທ່ານ ຈ້າວລ້າຖູຍ ບໍ່ພຽງແຕ່ເປັນຫົວໜ້າຄະນະກຳມະການກວດກາກິດຈະກຳບ້ານຂອງບ້ານຕຶງກວ່າເທົ່ານັ້ນ, ຍັງເປັນຊ່າງຫົວໜ້າຜະລິດຕະພັນຊາສົ້ມເຜົ່າເຕີອັງໃນລະດັບກິ່ງແຂວງອີກດ້ວຍ. "ຊາສົ້ມເປັນເຄື່ອງດື່ມທີ່ມີສີສັນພິເສດຂອງຊົນເຜົ່າເຕີອັງ, ສີມີການຜະລິດຕະພັນຕ້ອງການສືບທອດຕໍ່ໄປ." ຈ້າວລ້າຖູຍ ເວົ້າວ່າ, ເຖິງແມ່ນວ່າຂັ້ນຕອນການຜະລິດຊາສົ້ມແມ່ນສັບສົນກໍຕາມ, ແຕ່ລາວກໍຍັງຍຶດໝັ້ນຜະລິດແຕ່ລະປີ. ອີກເລື່ອງໜຶ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ລາວຮູ້ສຶກດີໃຈແມ່ນດຽວນີ້ຈຳນວນໝູ່ເພື່ອນຕ່າງທ້ອງຖິ່ນທີ່ມັກຄືນຊາສົ້ມໄດ້ນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ, "ຫວັງວ່າ



ປວງຊົນທັງຫຼາຍພາກັນພະຍາຍາມພັດທະນາຂະແໜງການຊາສົ້ມໃຫ້ຍິ່ງໃຫຍ່ຂຶ້ນ."

ຕາມຮູ້ວ່າ, ເພື່ອອະນຸລັກວັດທະນະທຳປະຫວັດສາດຂອງຊົນເຜົ່າເຕີອັງ ແລະ ສືບທອດມູນເຊື້ອທີ່ດີເດັ່ນຂອງຊົນເຜົ່າໃຫ້ຍິ່ງດີກວ່ານີ້, ຕາແສງເຜົ່າເຕີອັງຊານຖາຍຊານໄດ້ສ້າງຕັ້ງຫໍພິພິທະພັນຊົນເຜົ່າເຕີອັງໃນປີ 2007. ເຊິ່ງໄດ້ປັນທຶກວິວັດທະນາການການສູ້ຊົນທີ່ບໍ່ອ່ອນຍອມ ແລະ ການສ້າງພາລະກິດທີ່ລຳບາກຂອງປະຊາຊົນເຜົ່າເຕີອັງຢ່າງມີຊີວິດຊີວາ. "ພວກເຮົາຫວັງວ່າຍາດຕິຜົນຂອງຊົນເຜົ່າເຕີອັງຈະບໍ່ລືມວ່າ: ຖ້າບໍ່ມີພັກກອມມູນິດຈີນ, ຈະບໍ່ມີປະເທດຈີນໃໝ່," ຈ້າງເຈຍິ່ງ ຜູ້ອະທິບາຍຂອງຫໍພິພິທະພັນໄດ້ເວົ້າຕໍ່ພວກເຮົາ.

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ແມ່ຍິງຊົນເຜົ່າເຕີອັງທີ່ກຳລັງຕ່ຳຫູກ
图① 织布的德昂族妇女

ຮູບ ② ກ່ອນຊາສົ້ມທີ່ກຳລັງຕາກຢູ່
图② 晒制的酸茶块

ຮູບ ③ ທ້າວ ຈ້າວລ້າຖູຍ
图③ 赵腊退

ການຈັດວາງຢ່າງຄົບຊຸດສໍາລັບການລົບລ້າງຄວາມທຸກຍາກ
ພ້ອມກັນສ້າງຄວາມຮຸ່ງມີ

消除贫困 共同富裕系列策划——

"ຊີວິດການເປັນຢູ່ຈະດີຂຶ້ນເລີຍ"

“更好的日子还在后头”

4 月 10 日，一封来自北京的信函，让深山里的云南省贡山县独龙江乡成为焦点——中国国家主席习近平在信中祝贺独龙族实现整族脱贫，勉励乡亲们为过上更加幸福美好的生活继续团结奋斗。“脱贫只是第一步，更好的日子还在后头。希望乡亲们再接再厉、奋发图强，同心协力建设好家乡、守护好边疆，努力创造独龙族更加美好的明天！”

ຍິນຢູ່ແຄມຝັ່ງແມ່ນໍ້າຕະລັງຈຽງທີ່ມີຟອງນ້ຳເປັນຊັ້ນໄຫຼ
ລ່ອງຢູ່ບໍ່ອາດ, ສາຍລົມປົວໄປຕາມໜ້ານ້ຳລອດຮ່ອມພູໄປທາງ
ໄກ. ທາງດິນທີ່ຮີບແຄບ ແລະ ແຕ້ມແຕ່ຊຶ້ນ ພ້ອມດ້ວຍຕູບຫຍ້າ
ທີ່ເກົ່າແກ່ຂາດສ້ອຍໃນແຕ່ກ່ອນ ກໍຫາຍຕົວໄປແລ້ວ, ປັດຈຸບັນ
ນີ້ ເຮືອນແບບຊົນເຜົ່າຕະລັງທີ່ມີຫຼັກຄາສີໝໍ້ ແລະ ຝາກໍາແພງ
ສີເຫຼືອງ, ແລະ ຖະໜົນຫົນທາງທີ່ສະອາດງາມຕາເໝືອນດັ່ງຮູບ
ພາບທີ່ສວຍງາມ, ເຮັດໃຫ້ຄົນເຮົາຍາກທີ່ຈະຈິນຕະນາການໄດ້
ວ່າ ທີ່ນີ້ເຄີຍເປັນ "ດອນຮ້າງທີ່ທຸກຍາກ" ທີ່ຫ່າງເໝາະຈາກ
ໂລກໃນແຕ່ກ່ອນ.

ວັນທີ 10 ເດືອນເມສາ, ຈົດໝາຍສະບັບໜຶ່ງທີ່ສົ່ງມາຈາກ
ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ, ເຮັດໃຫ້ຕາແສງຕະລັງຈຽງເມືອງກຶ້ງ
ຊານແຂວງຢຸນນານທີ່ອາໄສຢູ່ຕາມຮ່ອມພູເລິກນີ້ ກາຍເປັນຈຸດ
ສົນໃຈຂອງຄົນທັງຫຼາຍ--ເຊິ່ງໃນຈົດໝາຍສະບັບທີ່ຕອບໂດຍ
ສະຫາຍ ສີຈິ້ນຜິງ ປະທານປະເທດແຫ່ງ ສປປ ຈີນ ໄດ້ຊົມເຊີຍ
ຊົມເຜົ່າຕະລັງທີ່ໄດ້ຫລຸດພົ້ນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກຢ່າງທົ່ວ
ເຖິງ, ແລະ ສ້າງແຮງກະຕຸ້ນໃຫ້ພໍ່ແມ່ປະຊາຊົນທັງຫລາຍຈຶ່ງ
ສືບຕໍ່ສາມັກຄີກັນສູ້ຊົນກ້າວໜ້າ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຊີວິດການເປັນຢູ່
ມີຄວາມສຸກສວຍງາມກວ່າເກົ່າອີກ. "ການຫລຸດພົ້ນອອກຈາກ
ຄວາມທຸກຍາກພຽງແຕ່ແມ່ນບາດກ້າວໜຶ່ງ, ຊີວິດການ
ເປັນຢູ່ທີ່ດີກວ່າ ຍັງຢູ່ເບື້ອງໜ້າ. ຫວັງວ່າພໍ່ແມ່ປະຊາຊົນທັງ
ຫລາຍຈຶ່ງສືບຕໍ່ພະຍາຍາມສູ້ຊົນກ້າວໜ້າ, ຮ່ວມແຮງຮ່ວມໃຈ





ບ້ານຕະລັງທີ່ລຽບຕາມແມ່ນ້ຳຕະລັງຈຽງ
位于独龙江畔的独龙江乡 新华社 图



ກັນສ້າງສາບ້ານເມືອງໃຫ້ດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ , ປ້ອງກັນເຂດຊາຍແດນໃຫ້ໝັ້ນຄົງ , ສຸມທຸກກຳລັງແຮງ ເພື່ອບຸກສ້າງອະນາຄົດທີ່ສິດໃສກວ່າເກົ່າໃຫ້ແກ່ຊົນເຜົ່າຕະລ້ງ."

"ການບັນລຸຄວາມອື່ນໝາສຳລານຢ່າງທົ່ວເຖິງນັ້ນ, ຊົນເຜົ່າໃດກໍຂາດບໍ່ໄດ້." ເດືອນມັງກອນ 2015 , ປະທານປະເທດສີຈິນຜົງ ໄດ້ກ່າວຄຳວ່າດັ່ງກ່າວໃນເວລາລົງຢູ່ຮຸ່ນຢາມສຳຫລວດແຂວງຢຸນນານ. ພາຍໃຕ້ການເອົາໃຈໃສ່ຂອງສູນກາງພັກ ແລະ ອຳນາດການປົກຄອງທຸກຂັ້ນ ທີ່ຖື ສະຫາຍ ສີຈິນຜົງ ເປັນແກ່ນສາມັນ, ຕາແສງຕະລ້ງຈຽງໂດຍປົນອ້ອມຄວາມຮຽກຮ້ອງຕ້ອງການຂອງເປົ້າໝາຍແຫ່ງການຫລຸດຜ່ອນຄວາມທຸກຍາກ ແລະ ຫລຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກຢ່າງຖືກຈຸດຖືກເປົ້າໝາຍ , ໄດ້ເລີ່ມຕົ້ນປະຕິບັດໂຄງການຊ່ວຍຊູ້ທັງໝົດຊົນເຜົ່າຕະລ້ງໃນທົ່ວຕາແສງ ແລະ ປະຕິບັດການຍົກລະດັບ "ນ້ຳໜັກຫລຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກ ສ້າງຄວາມອື່ນໝາສຳລານຢ່າງທົ່ວເຖິງ" ໃນຕາແສງຕະລ້ງຈຽງ , ທົ່ວຕາແສງມີການປ່ຽນແປງຢ່າງໃຫຍ່ຫລວງໃນດ້ານຕ່າງໆ ເຊັ່ນ ອາຄານເຮືອນຢູ່ , ພື້ນຖານໂຄງລ່າງ , ຂະແໜງການພິເສດ , ກິດຈະການສັງຄົມ , ສິ່ງແວດລ້ອມນິເວດ , ຕະຫຼອດຮອດການກໍ່ສ້າງພັກຮາກຖານ ເປັນຕົ້ນ .

ປັດຈຸບັນນີ້, ປະຊາຊົນ 1000 ກວ່າຄອບຄົວຂອງຕາແສງນີ້ ລ້ວນແຕ່ຍ້າຍເຂົ້າໄປຢູ່ໃນເຮືອນໃໝ່ແລ້ວ, ການປູກຝັງ ແລະ ການລ້ຽງສັດທີ່ມີສິດສັນພິເສດກໍມີການຂະຫຍາຍຕົວເປັນຢ່າງດີ

ເຊັ່ນ ໝາກເຫື່ົາ, ຢາສະໝູນໄພສົງໂຫຼ, ເຜິ້ງຕະລ້ງ, ງົວຕະລ້ງ, ໄກ່ຕະລ້ງ ເປັນຕົ້ນ, ເຄືອຂ່າຍ 4G ແລະ ສັນຍານວິທະຍຸໂທລະພາບກໍປົກຄຸມໄປທົ່ວຕາແສງ, ຄະນະກຳມະການບ້ານ 6 ບ້ານ ລ້ວນແຕ່ມີທາງປູຢ່າງໄປຮອດບ້ານແລ້ວ, ການປະກັນໄພທາງການແພດປົກຄຸມໄປຢ່າງທົ່ວເຖິງແລ້ວ, ພວກເດັກນ້ອຍກໍໄດ້ຊົມໃຊ້ການສຶກສາໂດຍບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າຮຽນເປັນເວລາ 14 ປີ ຄືແຕ່ທ້ອງຖານເຂົ້າຊັ້ນປະຖົມຈົນເຖິງຊັ້ນມັດທະຍົມປາຍ, ອັດຕາເຂົ້າຮຽນ, ອັດຕາສືບຕໍ່ການຮຽນ ແລະ ອັດຕາເລື່ອນຊັ້ນລ້ວນແຕ່ບັນລຸໄດ້ 100%.

ຢ່າງຊົ່ວຊົງ ອະດີດເລຂາຄະນະພັກຕາແສງຕະລ້ງຈຽງອິດກັນຄວາມຕື່ນເຕັ້ນໃນໃຈບໍ່ໄດ້ວ່າ : " ທ້າຍປີ 2018, ຊົນເຜົ່າຕະລ້ງບັນລຸການຫລຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກໄປໝົດແລ້ວ. ຂູ່ນີ້ນີ້ ຢູ່ຕາແສງຕະລ້ງຈຽງ ທຸກໆຄອບຄົວລ້ວນແຕ່ມີອາຄານເຮືອນຢູ່, ທຸກໆຄອບຄົວລ້ວນແຕ່ມີກິດຈະການໃໝ່, ຊີວິດການເປັນຢູ່ນີ້ບໍ່ມີບໍດີງາມຂຶ້ນ."

ໝ້າເຫວີນຈຸ່ນ ຊາວບ້ານບ້ານປ່າພໍ່ທີ່ມີອາຍຸ 50 ປີ ແມ່ນຄອບຄົວປູກໝາກເຫື່ົາຊຸດທຳອິດຂອງຕາແສງຕະລ້ງຈຽງ. ປັດຈຸບັນນີ້ ໝາກເຫື່ົາທີ່ເພີ່ນປູກກໍຂະຫຍາຍກວ້າງອອກເຖິງ 60 ກວ່າມູ່ແລ້ວ, ໝ້າເຫວີນຈຸ່ນ ກໍກາຍເປັນຄົນທີ່ຮັ່ງມີຂຶ້ນກ່ອນໝູ່ຢູ່ທ້ອງຖິ່ນ. "ໄທບ້ານລ້ວນແຕ່ ມີກິດຈະການເສົາຮ້າຂອງຕົນເອງແລ້ວ, ກະເປົາເງິນກໍອ້ອມຫ້ວນສົມບູນຂຶ້ນ. ແຕ່ກ່ອນ ຄົນທ້ອງຖິ່ນຖ້າປູກອັນໃດກໍກິນອັນນັ້ນ, ດຽວນີ້ຫາກແມ່ນຢາກກິນອັນໃດກໍຊື້ອັນ



ນັ້ນ." ໝ້າເຫລົ່ານັ້ນ ເວົ້າດ້ວຍຄວາມດີໃຈ.

ສິ່ງທີ່ມີການປ່ຽນແປງຢ່າງໃຫຍ່ຫຼວງແມ່ນການຜະລິດ ແລະ ຊີວິດການເປັນຢູ່ຂອງພໍ່ແມ່ປະຊາຊົນ, ສິ່ງທີ່ບໍ່ມີການປ່ຽນ ແປງແມ່ນພາລະໜ້າທີ່ ແລະ ຊີວິດຈິດໃຈຂອງສະມາຊິກພັກ ກອມມູນິດ." ການທີ່ນໍາພາພໍ່ແມ່ປະຊາຊົນສ້າງຄວາມຮັ່ງມີ ແລະ ກ້າວໄປສູ່ຄວາມອິນໜໍາສໍາລານ, ກ່ອນອື່ນໝົດ ຂ້າພະ ເຈົ້າແມ່ນສະມາຊິກພັກຜູ້ໜຶ່ງ, ທີ່ສອງມາຈຶ່ງແມ່ນພະນັກງານ ຊົນເຜົ່າຕະລັງຜູ້ໜຶ່ງ ! " ໃນນາມທີ່ເປັນໜຶ່ງໃນຜູ້ນໍາໜ້າພາ ທາງໃຫ້ແກ່ພໍ່ແມ່ປະຊາຊົນຊົນເຜົ່າຕະລັງ ເພື່ອຫລຸດຜົນອອກ ຈາກຄວາມທຸກຍາກ ແລະ ພັດທະນາໄປໜ້າ, ທ່ານ ກ່າວເຕີຢຶງ "ອະດີດເຈົ້າເມືອງ" ເມືອງກຶ້ງຊານຄອງຄອຍວັນນີ້ມາດົນຫຼາຍ ແລ້ວ.

ຊົນເຜົ່າຕະລັງເປັນໜຶ່ງໃນ 28 ຊົນເຜົ່າທີ່ມີປະຊາກອນ ຂ້ອນຂ້າງໜ້ອຍແດ່ຂອງຈີນ, ກໍແມ່ນຊົນເຜົ່າສ່ວນໜ້ອຍທີ່ອ້າມ ຜ່ານຈາກສັງຄົມດຶກດໍາບັນເວົ້າສູ່ສັງຄົມນິຍົມໂດຍກົງໃນໄລ ຍະເບື້ອງຕົ້ນແຫ່ງການສ້າງຕັ້ງປະເທດຈີນໃໝ່, ເຊິ່ງຕົ້ນຕໍແມ່ນ ອາໄສຢູ່ຕາແສງຕະລັງຈຽງເມືອງກຶ້ງຊານແຂວງຢຸນນານ. ເຊິ່ງຫ້ອງຖິ່ນນັ້ນຕັ້ງຢູ່ຮ່ອມພູເລິກ, ເງື່ອນໄຂທໍາມະຊາດຮ້າຍ ກາດ, ເປັນໜຶ່ງໃນເຂດທຸກຍາກທີ່ສຸດຢູ່ແຂວງຢຸນນານ ແລະ ຢູ່ຈີນຕະຫຼອດມາ. ປີ 2018, 6 ບ້ານບໍລິຫານຂອງຕາແສງຕະ ລັງຈຽງໄດ້ຫລຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກຢ່າງສິ້ນເຊີງ ແລ້ວ, ຊົນເຜົ່າຕະລັງກໍຫລຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກໄປ

ໝົດແລ້ວ, ປະຊາຊົນຫ້ອງຖິ່ນຈຶ່ງມອບໝາຍໃຫ້ຄະນະພັກຕາ ແສງ ຂຽນຈົດໝາຍໄປເຖິງ ປະທານ ສີຈິ່ນຜົງ , ເພື່ອລາຍ ງານຂ່າວດີວ່າຊົນເຜົ່າຕະລັງຫລຸດຜົນອອກຈາກຄວາມທຸກຍາກ ໄປໝົດແລ້ວ, ເຊິ່ງສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຕັດສິນໃຈ ຄື ສືບ ຕໍ່ໜັ້ນໃຈໄປນໍາພາຢ່າງເດັດດ່ຽວ ແລະ ຮ່ວມຈິດຮ່ວມໃຈ ພ້ອມ ກັນສູ້ຊົນສ້າງສາບ້ານເມືອງໃຫ້ດີຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ.

稿件来源: 本刊综合

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ພະນັກງານ ກັບ ພໍ່ແມ່ປະຊາຊົນ ຕາແສງຕະລັງຈຽງພ້ອມກັນອ່ານຈົດ ໝາຍຕອບຂອງ ທ່ານປະທານ ສີຈິ່ນຜົງ

图① 独龙江乡干部群众一同宣读学习习近平主席的回信 新华社 图

ຮູບ ② ພວກເດັກນ້ອຍຂອງໂຮງຮຽນໃຈກາງຕະລັງຈຽງກໍາລັງຮຽນວິຊາ ຄອມພິວເຕີ

图② 独龙江中心学校的孩子们在上计算机课 新华社 图

ຮູບ ③ ແມ່ຍິງ ຊົນເຜົ່າຕະລັງ ນ.ລີເວີນສີ ກໍາລັງນຳຜ້າພິມຕະລັງຂອງຕົນ

图③ 独龙族妇女李文仕在整理她编织的独龙毯 新华社 图

ຮູບ ④ ຊາວບ້ານບ້ານມ້າຄູ່ຕາແສງຕະລັງຈຽງກໍາລັງເກັບມ້ຽນໝາກເທົ່າ ກຽມຂາຍໄປຕະຫລາດຕ່າງຖິ່ນ

图④ 独龙江乡马库村村民在整理收获的苹果, 准备卖到外地市场 新华社 图

ຢຸນນານເປີດກວ້າງ, ຕ້ອນຮັບນັກທຸລະກິດທົ່ວໂລກເພື່ອສະແຫວງຫາການພັດທະນາຮ່ວມກັນ

开放的云南 迎全球客商共谋发展

6月12日至18日,以“共聚开放前沿,共建辐射中心,共享繁荣发展”为主题的2019南亚东南亚国家商品展暨投资贸易洽谈会(简称“商洽会”)在昆明滇池国际会展中心举办。作为和中国—南亚博览会隔年交叉举办的国际展会,商洽会在中国全面深化与南亚、东南亚乃至世界各国经贸合作、人文交流等方面发挥了重要的平台作用。

ວັນທີ 12 ຫາ 18 ເດືອນມິຖຸນາ, ກອງປະຊຸມປຶກສາຫາລືການຄ້າການລົງທຶນ ແລະ ງານວາງສະແດງຜະລິດຕະພັນອາຊີໃຕ້-ອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ 2019 (ຕໍ່ໄປນີ້ເອີ້ນ ຫຍໍ້ວ່າ: "ງານວາງສະແດງຄຸນໝິງ") ໂດຍມີຫົວຂໍ້ວ່າ "ຮ່ວມຕົວກັນໃນແຖວໜ້າຂອງການເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກ, ຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງສູນໃຈກາງແຜ່ລັດສະໝີ, ຮ່ວມກັນແບ່ງປັນການພັດທະນາທີ່ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງ" ໄດ້ຈັດຂຶ້ນຢູ່ທີ່ສູນວາງສະແດງສາກົນ ຕຽນສີ ຄຸນໝິງ. ໃນຖານະທີ່ເປັນງານວາງສະແດງລະດັບສາກົນທີ່ຈັດຂຶ້ນໂດຍສະລັບປີກັນກັບການຈັດງານວາງສະແດງຄຸນໝິງ, ງານວາງສະແດງຄຸນໝິງໄດ້ເສີມຂະຫຍາຍບົດບາດສໍາຄັນທີ່ເປັນເວທີໃນການລົງເລິກການຮ່ວມມືດ້ານເສດຖະກິດການຄ້າ, ການແລກປ່ຽນດ້ານວັດທະນະທຳມະນຸດຊາດຢ່າງຮອບດ້ານລະຫວ່າງຈີນ

ກັບປະເທດອາຊີໃຕ້ - ອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ ແລະ ປະເທດອື່ນໆໃນໂລກ.

ໃນຊຸມປີນີ້ ຜ່ານມານີ້, ແຂວງຢຸນນານໄດ້ກະຕຸ້ນກໍາລັງບົນຊ້ອນດ້ານຊັບພະຍາກອນທຳມະຊາດ ແລະ ເສີມຂະຫຍາຍທ່າໄດ້ປຽບແບບສັງລວມໃນດ້ານທີ່ຕັ້ງພູມສັນຖານ ຊຶ່ງຕັ້ງຢູ່ແຖວໜ້າຂອງການເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກ ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ, ແລະ ຍົກສູງລະດັບການເຊື່ອມໂຍງ-ເຊື່ອມຈອດເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ, ປັບປຸງລະບົບຂະແໜງການຜະລິດໃຫ້ດີຂຶ້ນ, ເສີມສ້າງເວທີທີ່ເປີດກວ້າງ, ປະດິດສ້າງໃໝ່ໃນການອອກນະໂຍບາຍ ແລະ ມາດຕະການ, ປັບປຸງສະພາບແວດລ້ອມການດໍາເນີນທຸລະກິດ, ດຶງດູດເອົາວິສາຫະກິດພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດມາລົງທຶນ ເຮັດກິດຈະການທຸລະກິດຢູ່ແຂວງຢຸນນານ, ຄວາມສາມາດບົນ





ຊ້ອນດ້ານການພັດທະນາເສດຖະກິດໄດ້ຖືກສະແດງອອກມາຢ່າງລຽນຕິດ.

ແຂວງຢຸນນານໃນຖານະທີ່ເປັນປະຕູແຖວໜ້າ ແລະ ຈຸດໃຈກາງທາງຜ່ານ ຂອງການເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກໃນພາກຕາເວັນຕົກສຽງໃຕ້ຂອງຈີນ, ບົດບາດຂອງມັນມີການຟື້ນເດີມຂຶ້ນຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ. ປັດຈຸບັນນີ້, ແຂວງຢຸນນານໄດ້ກ້າວເຂົ້າສູ່ "ຍຸກສະໄໝແຫ່ງລົດໄຟຄວາມໄວສູງ" ຢ່າງຮອບດ້ານ; ສະໜາມບິນໃນທົ່ວແຂວງໄດ້ເປີດສາຍການບິນທີ່ເປັນຈຸດເລີ່ມຕົ້ນລວມມີ 429 ສາຍ, ສໍາລັບສາຍການບິນໂດຍສານແມ່ນສາມາດໄປຮອດນະຄອນຫຼວງຂອງບັນດາປະເທດອາຊີໃຕ້-ອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ທັງໝົດໄດ້ໂດຍຜືນຖານ; ທາງລົດໄຟ ຈີນ-ລາວ ຈະເປີດການສັນຈອນທົ່ວສາຍໃນປີ 2021, ສ່ວນການກໍ່ສ້າງ

ທາງລົດໄຟ ຈີນ-ມຽນມາ, ທາງລົດໄຟ ຈີນ-ຫວຽດນາມ ກໍໄດ້ຮັບຄວາມຄືບໜ້າໄວຂຶ້ນ.

ແຂວງຢຸນນານ ມີຄວາມພະຍາຍາມໃນການພັດທະນາ

໑. ທິດທາງພຽບພາບ

ຮູບ ① ຜູ້ເຂົ້າຮ່ວມວາງສະແດງສິນຄ້າຈາກປະເທດອາຊີໃຕ້ກໍາລັງທ່ຽວຊົມຫໍວາງສະແດງຢ່າງເບີກບານ

图① 南亚参展商开心逛展（资料图片）本刊记者 陈飞 图

ຮູບ ② ສູນວາງສະແດງສິນຄ້າສາກົນຕຽນສີຄຸນຫມິງ

图② 昆明滇池国际会展中心 本刊记者 杨峥 图





ຂະແໜງການການຜະລິດແບບໃໝ່ທີ່ມີຄວາມໝາຍຍຸດທະສາດ, ປັບປຸງ ແລະ ຍົກລະດັບຂອງຂະແໜງການການຜະລິດແບບ ດັ້ງເດີມ, ເພື່ອເຮັດໃຫ້ລະບົບການຜະລິດມີການປ່ຽນແທນອັບ ເດດໃໝ່ຢ່າງລຽນຕິດ, ຊຶ່ງໄດ້ຕິດພັນກັບທ່າແຮງຂອງຕົນ, ອອກ ແຮງພັດທະນາເສດຖະກິດແບບດິຈິຕອນ ແລະ 8 ຂະແໜງການ ໃຫຍ່ ເຊັ່ນ: ຂະແໜງການການແພດ ການຢາ ຊີວະພາບ ແລະ ສຸຂະພາບ, ຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ວັດທະນະທຳ, ຂະ ແໜງການຂົນສົ່ງຂ່າວສານ, ຂະແໜງການໂລຈິສຕິກ, ຂະແໜງ ການກະສິກຳຫັນສະໄໝທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະພູພຽງ, ຂະແໜງ ການການຜະລິດວັດຖຸໃໝ່, ຂະແໜງການການຜະລິດອຸປະກອນ ຫັນສະໄໝ, ຂະແໜງການການປຸງແຕ່ງຜະລິດເຄື່ອງປັ້ນໂພກ ອຸປະໂພກເປັນຕົ້ນ. ປະຕິບັດແຜນການ "ປັດສາມໃບ" ຄື: ບຳ ລຸງສ້າງ "ແຫຼ່ງພະລັງງານແບບສີຂຽວ", "ເຄື່ອງປັ້ນໂພກແບບ ສີຂຽວ" ແລະ "ສະຖານທີ່ຈຸດໝາຍຂອງການດຳລົງຊີວິດສຸຂະ ພາບດີ" ໃຫ້ມີລະດັບນຳໜ້າໃນຫົວໂລກຂຶ້ນ, ສະແດງຊ່ອງຫວ່າງ ການພັດທະນາຢ່າງມີຊີວິດຊີວາ.

ແຂວງຢຸນນານພວມເສີມຂະຫຍາຍທ່າໄດ້ປຽບດ້ານທີ່ຕັ້ງ ພູມສັນຖານ, ເຈາະຈົງເອກະລັກສະເພາະຂອງເຂດທີ່ລຽບຕາມ ເສັ້ນຊາຍແດນ, ຜັກດັນໃຫ້ຊັບພະຍາກອນ, ນະໂຍບາຍ, ການ ບໍລິການ ແລະ ປັດໄຈສຳຄັນລວມຕົວກັນແລ້ວເຂົ້າສູ່ເຂດນິຄົມ ແລະ ເວທີຕ່າງໆ. ເພິ່ງພາອາໄສກົນໄກການຮ່ວມມືລະຫວ່າງ ແມ່ນ້ຳລ້ານຊ້າງ-ແມ່ນ້ຳຂອງ ແລະ ການກໍ່ສ້າງແລວເສດຖະ

ກິດຕ່າງໆ ເຊັ່ນ: ແລວເສດຖະກິດຈີນ-ມຽນມາ, ແລວເສດຖະ ກິດຈີນ-ລາວ, ແລວເສດຖະກິດຈີນ-ຫວຽດນາມ, ແລວເສດ ຖະກິດບັງກະລາເທດ-ຈີນ-ອິນເດຍ-ມຽນມາ ແລະ ແລວເສດ ຖະກິດຈີນ-ແຫຼມອິນດູຈີນ ເປັນຕົ້ນ, ໂດຍນຳເອົາ 5 ເຂດພັດທະ ນາເສດຖະກິດເຕັກໂນໂລຢີລະດັບຊາດ ເຊັ່ນ: ນະຄອນຄຸນໝິງ, ນະຄອນສິ້ວຈັງ, ນະຄອນເໝີງຈີ້, ຕາແສງຢາງຫຼົງເມືອງຊອງ ໝິງ, ນະຄອນຕ້າຫຼີ ເປັນຕົວແບບ, ນຳເອົາ 2 ເຂດທົດລອງຈຸດ ໜັກ ການພັດທະນາ ແລະ ເປີດກວ້າງລະດັບຊາດ ເຊັ່ນ: ນະຄອນ ລຸ້ຍລີ້, ເມືອງຫຼ້າ(ບໍ່ຫາມ) ເປັນແກ່ນສານໃຈກາງ, ນຳເອົາ 3 ເຂດການຮ່ວມມືດ້ານເສດຖະກິດອ້າມຊາດລະຫວ່າງ ຈີນ-ຫວຽດ ນາມ, ຈີນ-ລາວ, ຈີນ-ມຽນມາ ເປັນຈຸດໜັກ, ນຳເອົາ 2 ເຂດ ປອດພາສີແບບກວມລວມ ເຊັ່ນ: ນະຄອນຄຸນໝິງ, ກິ່ງແຂວງ ຫົງເທີ ແລະ ອີກ 9 ເຂດການຮ່ວມມືດ້ານເສດຖະກິດຊາຍແດນ ເຊັ່ນ: ເມືອງເທີໂຂວ ແລະ ອື່ນໆ ເປັນເສົາຄໍ້າ, ນຳເອົາ ສະ ໜາມບິນຄຸນໝິງ ແລະ ດ່ານຊາຍແດນປະເພດທີໜຶ່ງ, ທີ່ສອງ ຕ່າງໆ ທັງໝົດ 25 ດ່ານເປັນ"ປ່ອງຢ້ຽມຂອງການເປີດກວ້າງ, ເພື່ອກໍ່ສ້າງລະບົບເວທີເປີດກວ້າງທີ່ຮອບດ້ານ ແລະ ສາມມີຕີ ຂຶ້ນ.

ເດືອນມິຖຸນາ ຂອງແຂວງຢຸນນານ, ໂດຍຖືເອົາໂອກາດ ຂອງການເປີດງານປຶກສາຫາລືທຸລະກິດການຄ້າ, ພວມກາງ ແຂນໄວ້, ຍືນດີຕ້ອນຮັບນັກທຸລະກິດທົ່ວໂລກກຳແໜ້ນໂອກາດ ທີ່ດີນາລົງທຶນ ແລະ ສ້າງທຸລະກິດຢູ່ແຂວງຢຸນນານ, ເພື່ອຮ່ວມ



ກັນສະແຫວງຫາການພັດທະນາ.

ຕາມຂ່າວໃຫ້ຮູ້ວ່າ, ການຈັດວາງ ຫ້ວາງວາງສະແດງ ຂອງງານປຶກສາຫາລືທຸລະກິດການຄ້າ 2019 ຈະແມ່ນໃສ່ການ ກຳນົດບົດບາດຂອງແຂວງຢຸນນານທີ່ວ່າ "ເປັນແຖວໜ້າຂອງ ການເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກ, ເປັນສູນໃຈກາງແຜ່ລັດສະໝີ" ແລະ 8 ຂະແໜງການຈຸດໝັກ ແລະ ການປະຕິບັດແຜນການ"ບັດສາມໃບ" ລະດັບນຳໜ້າໃນຫົວໂລກ, ລວມແລ້ວໄດ້ຈັດມີຫ້ວາງ ສະແດງ 17 ແຫ່ງ, ຄື: ຫ້ວາງສະແດງອາຊີໃຕ້ (2 ແຫ່ງ) , ຫ້ວາງ ສະແດງອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ (2 ແຫ່ງ) , ຫ້ວາງ ສະແດງຕ່າງປະເທດ, ຫ້ວາງສະແດງໄຕຫວັນ, ຫ້ວາງສະແດງ ພາຍໃນປະເທດ, ຫ້ວາງສະແດງການຮ່ວມມືລົງທຶນ "ໜຶ່ງແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ", ຫ້ວາງສະແດງການແພດ ການຢາ ຊີວະພາບ ແລະ ສຸຂະພາບ, ຫ້ວາງສະແດງເຄື່ອງບໍລິໂພກແບບສີຂຽວ, ຫ້ວາງສະແດງແຫຼ່ງພະລັງງານແບບສີຂຽວ, ຫ້ວາງສະແດງ ການທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ວັດທະນະທຳ, ຫ້ວາງສະແດງກິນຈັກ ແລະ ເຄື່ອງໄຟຟ້າ, ຫ້ວາງສະແດງໂບຊາ ແລະ ໝາກໄມ້ປະເພດ ແກ່ນເມັດ, ຫ້ວາງສະແດງເຄື່ອງໃຊ້ຂອງສອຍຊີວິດປະຈຳວັນ, ຫ້ວາງສະແດງວັດທະນະທຳໄມ້, ຫ້ວາງຈັດພິທີເປີດເປັນຕົ້ນ, ຫ້ວາງ ໝົດມີຫ້ວາງວາງສະແດງແບບມາດຕະຖານປະມານ 7.500 ຫ້ອງ, ເນື້ອທີ່ການວາງສະແດງມີປະມານ 1 ແສນ 70 ພັນກິ ໂລຕາແມັດ. ໃນນັ້ນ, ຫ້ວາງສະແດງການຮ່ວມມືລົງທຶນ "ໜຶ່ງ ແລວ ໜຶ່ງເສັ້ນທາງ", ຫ້ວາງສະແດງການແພດ ການຢາ ຊີວະ

ພາບ ແລະ ສຸຂະພາບ, ຫ້ວາງສະແດງໂບຊາ ແລະ ໝາກໄມ້ ປະເພດແກ່ນເມັດ ແມ່ນຈັດວາງເປັນຄັ້ງທຳອິດ.

ອະນິທິຍຸບພາບ

ຮູບ ① ເຂດຫ້ວາງສະແດງ ສປປ ລາວ ທີ່ເປັນປະເທດເຂດຫລັກ ໃນກອງປະ ຊຸມປຶກສາຫາລືດ້ານການຄ້າການລົງທຶນ ແລະ ງານວາງສະແດງສິນຄ້າອາ ຊີໃຕ້-ອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ ປີ 2017 (ຮູບອ້ມູນ)

图① 2017商洽会老挝主宾国馆展区 (资料图片)
本刊记者 杨峥 图

ຮູບ ② ຍິງສາວຜູ້ໜຶ່ງກຳລັງຖ່າຍຮູບໃນ ກອງປະຊຸມປຶກສາຫາລືດ້ານການ ຄ້າການລົງທຶນ ແລະ ງານວາງສະແດງສິນຄ້າອາຊີໃຕ້-ອາຊີຕາເວັນ ອອກສຽງໃຕ້ ປີ 2017 (ຮູບອ້ມູນ)

图② 一名女孩在2017商洽会上留影 (资料图片)
本刊记者 陈飞 图

ຮູບ ③ ຫ້ວາງສະແດງຂອງປະເທດລາວ ໃນກອງປະຊຸມປຶກສາຫາລືດ້ານການ ຄ້າການລົງທຶນ ແລະ ງານວາງສະແດງສິນຄ້າອາຊີໃຕ້-ອາຊີຕາເວັນອອກສຽງ ໃຕ້ ປີ 2017 (ຮູບອ້ມູນ)

图③ 2017商洽会上的老挝国家馆 (资料图片)
本刊记者 杨峥 图

ຮູບ ④ ກິດຈະກຳເພື່ອນຳສະເໜີຜະລິດຕະພັນການທ່ອງທ່ຽວຂອງຫ້ວາງສະ ແດງການທ່ອງທ່ຽວຂອງກອງປະຊຸມປຶກສາຫາລືດ້ານການຄ້າການລົງທຶນ ແລະ ງານວາງສະແດງສິນຄ້າອາຊີໃຕ້-ອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ ປີ 2017 (ຮູບອ້ມູນ)

图④ 2017商洽会旅游馆的旅游产品推介活动 (资料图片)
本刊记者 杨峥 图

ພົບພໍ້ກັນທີ່ນະຄອນອ່ານຫນຶ່ງ-- ການນັດທາມາຍແຫ່ງແດນດອກກຸຫລາບ ທີ່ປ່າເຈ ອ່ານຫນຶ່ງ

遇见安宁——

到安宁八街赴一场玫瑰之约

安宁市八街玫瑰，已成为云南一张美丽的旅游名片。每年4月底至5月初，八街玫瑰花进入盛花期，“八街慢生活·玫瑰之约芬芳之旅”也如约开启。伴随着“五一”假期，好看、好吃、好玩的八街芬芳之旅成为越来越多游客首选的健康旅游目的地。

ຕາແສງ(ຖະໜົນ)ປ່າເຈ ນະຄອນອ່ານຫນຶ່ງແມ່ນເຂດປູກຝັງດອກກຸຫລາບທີ່ມີນາກ່ອນກວ່າໝູ່ແຫ່ງໜຶ່ງຂອງແຂວງຢຸນນານ, ສາມາດຫວນຄືນຕ່າວກັບໄປສູ່ຕົ້ນທົດສະວັດທີ່ 5 ສັດຕະວັດທີ່ແລ້ວ. ຍາມນັ້ນ, ໝູ່ບ້ານເຍົາວະຊົນຕາແສງປ່າເຈ ນໍາເອົາດອກກຸຫລາບຊະນິດກິນໄດ້ຝຸ່ມໜຶ່ງມາປູກໄວ້ສວນຫຼັງບ້ານ, ຜ່ານໄປ 70 ປີ, ກຸຫລາບຂອງປ່າເຈຈາກໜຶ່ງຝຸ່ມໃນເວລານັ້ນປ່ຽນເປັນສິບຝັນນູ່ (ໝາຍເຫດ: ຫົວໜ່ວຍເນື້ອທີ່ທີ່ດິນຂອງຈີນ, 1 ນູ່ ເທົ່າກັບປະມານ 666.7 ຕາແມັດ), ໃນເວລານີ້, ກາຍເປັນນາມບັດທ່ອງທ່ຽວທີ່ຈົດງາມໃບໜຶ່ງຂອງຢຸນນານ.

ໃນຕົ້ນເດືອນເມສາ ຫາ ຕົ້ນເດືອນພຶດສະພາ ຂອງທຸກປີ, ດອກກຸຫລາບປ່າເຈ ກ້າວເຂົ້າສູ່ໄລຍະເບິ່ງບານ, "ການທ່ອງທ່ຽວແບບຊີວິດເຝິດເຝີນກັບປ່າເຈ, ການນັດພົບແຫ່ງແດນດອກກຸຫລາບອັນຫອມຫວນ" ກໍ່ເປີດສາກຂຶ້ນຕາມການນັດໝາຍ. ຄຽງຄູ່ກັບໄລຍະວັນພັກ 1 ພຶດສະພາ, ການທ່ຽວຫຼິ້ນອັນຫອມຫວນຂອງປ່າເຈທີ່ອອນຊອນໄປກັບສິ່ງສວຍງາມ, ອາຫານແຊບຊ້ອຍ, ການຫຼິ້ນທີ່ມ່ວນຊື່ນນີ້ ກາຍເປັນຈຸດໝາຍທ່ອງທ່ຽວເພື່ອສຸຂະພາບຂອງນັກທ່ອງທ່ຽວນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ ແລະ ເລືອກມາກ່ອນໝູ່ໝົດ.

ສິ່ງສວຍງາມ: "ຂຶ້ນລົດຢູ່ໃນເມືອງ, ລົງລົດຢູ່ທະເລດອກໄມ້", ປ່າເຈ ສະໜອງທະເລດອກໄມ້ທີ່ງາມທີ່ສຸດ, ໂລແມນຕິກທີ່ສຸດຫຼັງໜຶ່ງໃຫ້ແກ່ນັກທ່ອງທ່ຽວທັງຫຼາຍ; ອາຫານແຊບຊ້ອຍ: ດອກກຸຫລາບຊະນິດນີ້ແມ່ນສາມາດກິນໄດ້ເລີຍ. "ດອກນ້ຳກົກ" ແມ່ນຊື່ເອີ້ນຂອງດອກກຸຫລາບທີ່ບານກ່ອນໝູ່ໃນປີໜຶ່ງທີ່ຊາວສວນກຸຫລາບຕັ້ງຊື່ໃຫ້. ດອກກຸຫລາບ "ນ້ຳກົກ" ມີຈຸດພິເສດຫຼາຍຢ່າງເຊັ່ນ: ກິ່ນຫອມກຸ້ມ, ລົດຊາດຟາດ ຈິດຈາງ, ເກສອນໝາ ແລະ ອື່ນໆ. ໃຊ້ດອກນ້ຳກົກເຮັດເຂົ້າໝີ່ດອກໄມ້ສົດແລ້ວບໍ່ພຽງແຕ່



ຈະໄດ້ກິ່ນຫອມຫວນ, ແລ້ວລົດຫວານກໍ່ຍັງຄົບຊຸດຕື່ມນ້ຳກຸຫລາບຫຼື ເຫຼົ້າກຸຫລາບລົງໄປຈັກຈອກເບິ່ງ. ຈະຮູ້ສຶກວ່າມີກິ່ນຫອມເຕີດປາກເຕີດແອ້ວ, ລົດຊາດບໍ່ຈິດຈາງອີ່ຫຼີ. ຫຼັກມ່ວນ: ໃນໄລຍະຈັດກິດຈະກຳນັ້ນ, ຢູ່ກາງທະເລສວນກຸຫລາບຍັງມີເຂດລົດເຮືອນ ແລະ ກາງເຕັ້ນນ້ຳອີກ, ນັກທ່ອງທ່ຽວນອນຢູ່ໃນສວນດອກໄມ້ ສາມາດຫຼັບຕາດິນກິ່ນຫອມດອກໄມ້, ມືນຕາຊົມດອກໄມ້ຄ່ອຍໆເບິ່ງບານ.

ການທີ່ພັດທະນາການປູກດອກໄມ້ປະສານກັບການທ່ອງທ່ຽວ, ໄດ້ຜັກດັນໃຫ້ຂະແໜງກະສິກຳ ຂະແໜງອຸດສາຫະກຳ ແລະ ຂະແໜງການບໍລິການຂອງຕາແສງປ່າເຈ ນະຄອນອ່ານໜຶ່ງພັດທະນາແບບລວມຕົວກັນຢ່າງກົມກືນ ແລະ ມີປະສິດທິຜົນ, ຊ່ວຍໃຫ້ຊາວສວນດອກໄມ້ 2300 ກວ່າຄອບຄົວມີລາຍຮັບເພີ່ມຂຶ້ນເປັນກອບເປັນກຳ. ຈົດງາມດ້ວຍດອກໄມ້, ຮັ່ງມີດ້ວຍດອກໄມ້. ປະຊາຊົນປ່າເຈທີ່ຕ້ອນແຂກຮັບຄືນດ້ວຍນ້ຳໃຈອັນປຽນລົ້ນກໍ່ຍັງມີຄວາມຍິນດີແບ່ງປັນຄວາມຈົດງາມອັນນີ້ໃຫ້ແກ່ທົ່ວໂລກ, ຂໍເຊີນຊວນທ່ານນັດພົບກັນທີ່ສວນກຸຫລາບໂລແມນຕິກແຫ່ງນີ້.

安宁市委宣传部供稿供图

Jieyu

云南捷宇物流有限公司
ບໍລິສັດຍຸນຫານຂົນສົ່ງເຈຍຍີ ຈຳກັດ

中国昆明
ຄຸນໝິງ(ຈີນ)



老挝万象
ວຽງຈັນ(ລາວ)

物流 最快 7日到达
ຂົນສົ່ງທຳມະດາ 7 ມື້ ຮອດ

快件 最快 2日到达
ຂົນສົ່ງດ່ວນ 2 ມື້ ຮອດ



昆明快件部收货地址：昆明市新螺蛳湾南部汽车客运站收费处

ສະຖານທີ່ຮັບເຄື່ອງຂົນສົ່ງດ່ວນຢູ່ຄຸນໝິງ: ຖະໜົນຊົນລໍສຸວັນໃກ້ສະຖານນິລົດເມສາຍໃຕ້ ເມືອງຄຸນໝິງ 13808714609

昆明托运部收货地址：昆明市呈贡区洛羊镇秋景路中铁八局仓库内6-4

ສະຖານທີ່ຮັບເຄື່ອງຢູ່ຄຸນໝິງ: ສາງລົດໄຟຈີນເລກ 08. ຫ້ອງສາງ ເບີ 6-4. ຖະໜົນຊິວຈິງ, ຕາແຮງລົວຢາງ, ເມືອງຄຸນໝິງ. 0871-65947028

磨憨收货地址：勐腊县磨憨经济开发区鑫岚国际商铺3107号

ສະຖານທີ່ຮັບເຄື່ອງຢູ່ບໍ່ຫານ: ຢູ່ເຂດພັດທະນາເສດຖະກິດເມືອງຫຼ້າ ຕຶກອາຄານຊິນຫຼານ ເລກອາຄານຕຶກ 3107 15752323180

磨丁收货地址：磨丁经济特区1栋3楼304号

ສະຖານທີ່ຮັບເຄື່ອງຢູ່ບໍ່ເຕນ: ເຂດເສດຖະກິດພິເສດບໍ່ເຕນ ຕຶກອາຄານ 1, ຊັ້ນ 3 ຫ້ອງ 304. 15087662343

万象提货地址：新利汽车维修公司旁（科晨物流园往北部客运站方向350米处）

ສະຖານທີ່ຮັບເຄື່ອງຢູ່ວຽງຈັນ: ຢູ່ດ້ານຫລັງຂອງບໍລິສັດຊິນລີ້ສອມແປງລົດຍົນຈຳກັດ, ເສັ້ນທາງໄປຄິວລົດເມສາຍເໜືອ, 020-58187223

ຫ່າງຈາກຕະຫຼາດເຄື່ອງຂາຍຖ້ວຍຂາຍບ່ວງ ປະມານ 350



ເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວ ເພື່ອເສີມສ້າງ ແລະ ຕາບຈຸນທຳແຮງເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ

加强旅游合作实现优势互补

■ 本刊记者 覃雪丹 文 / 图

在第 22 届西双版纳边境贸易旅游交易会期间，本刊记者采访了多位老挝官员，他们对老滇合作，尤其是旅游领域的合作充满了信心。

ພາຍໃນໄລຍະງານວາງສະແດງເສດຖະກິດການຄ້າການທ່ອງທ່ຽວເຂດຊາຍແດນສິບສອງພັນນາຄັ້ງທີ 22 (ຕໍ່ໄປນີ້ເອີ້ນເປັນຊື່ຫຍໍ້ວ່າ: ງານການຄ້າເຂດຊາຍແດນ), ນັກຂ່າວຂອງວາລະສານ "ຈຳປາ" ພວກເຮົາໄດ້ສຳພາດລັດຖະກອນປະເທດລາວຈຳນວນຫຼາຍຄົນ, ເຂົາເຈົ້າມີຄວາມເຊື່ອໝັ້ນຕໍ່ການຮ່ວມມືລະຫວ່າງປະເທດລາວກັບແຂວງຢູນນານ ສປປ ຈີນຫຼາຍ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນການຮ່ວມມືໃນດ້ານການທ່ອງທ່ຽວ.

ທ່ານ ຂັນທອງ ສີສຸວົງ ຮອງປະທານຄະນະກຳມະການຮ່ວມມືລາວ ແລະ ຈີນຂອງປະເທດລາວກ່າວວ່າ, ປີ 2019 ເປັນປີການທ່ອງທ່ຽວລາວ ແລະ ຈີນ, ລັດຖະບານລາວໄດ້ຈັດວາງ

ແຜນການຈຳນວນໜຶ່ງສຳລັບການດຶງດູດນັກທ່ອງທ່ຽວຈີນມາທ່ຽວລາວ, ໂດຍຜ່ານການໂຄສະນາຮ່ວມກັນຂອງສື່ມວນຊົນຂອງລາວ ແລະ ຈີນ ແລະ ຄວາມພະຍາຍາມຂອງຫຼາຍຝ່າຍ, ດຽວນີ້ມີນັກທ່ອງທ່ຽວຂອງປະເທດຈີນທີ່ມາທ່ຽວຢູ່ລາວນັບມື້ນັບຫຼາຍຂຶ້ນ. ກິ່ງແຂວງສິບສອງພັນນາແຂວງຢູນນານປະເທດຈີນ ໄດ້ມີບົດບາດອັນສຳຄັນໃນການຮ່ວມມືການທ່ອງທ່ຽວລາວ ແລະ ຈີນ, ນັກທ່ອງທ່ຽວຈີນສາມາດເຂົ້າສູ່ຊາຍແດນລາວໂດຍຜ່ານທາງບົກ, ທາງນ້ຳ ແລະ ທາງອາກາດຈາກສິບສອງພັນນາ, ເຊິ່ງການຄົມມະນາຄົມແມ່ນສະດວກສະບາຍຫຼາຍ. ທ່ານຂັນທອງ ສີສຸວົງ ຍັງໄດ້ກ່າວວ່າ, ປະເທດລາວມີຊັບພະຍາກອນ



ທຳມະຊາດດ້ານການທ່ອງທ່ຽວຢ່າງອຸດົມສົມບູນ ແລະ ພິເສດ, ເຊື່ອໝັ້ນວ່າການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວລະຫວ່າງລາວ ແລະ ຈີນ ຈະສາມາດເກີດມີຜົນສຳເລັດທີ່ງົດງາມອອກມາຢ່າງ ແນ່ນອນ.

ທ່ານ ປົວລິນ ວົງພະຈັນ ຮອງເຈົ້າແຂວງແຂວງຈຳປາສັກ, ເທື່ອນີ້ເປັນເທື່ອທຳອິດຂອງເພິ່ນທີ່ໄດ້ມາເຂົ້າຮ່ວມງານ ການຄ້າຂາດຊາຍແດນ, ຂະໜາດ ແລະ ບັນຍາກາດຂອງງານ ການຄ້າຂາດຊາຍແດນໄດ້ດຶງດູດເພິ່ນຢ່າງເລິກເຊິ່ງ. ເພິ່ນເຫັນ ວ່າ, ທິວທັດຂອງກິ່ງແຂວງສືບສອງພັນນາແມ່ນສວຍສົດງົດ ງາມຫຼາຍ, ເຊິ່ງເປັນຈຸດໝາຍປາຍທາງການທ່ອງທ່ຽວທີ່ມີ

ຊື່ສຽງຂອງແຂວງຢຸນນານ ຫຼື ປະເທດຈີນ, ອັນນີ້ແມ່ນຄ້າຍຄື ກັນກັບແຂວງຈຳປາສັກອີ່ຫຼີ, ແຂວງຈຳປາສັກກໍເປັນແຂວງການ ທ່ອງທ່ຽວທີ່ໃຫຍ່ໃນປະເທດລາວຄືກັນ. ຊຸມປີນານີ້, ລັດຖະບານ ລາວໄດ້ປະຕິບັດມາດຕະການທີ່ເປັນນະໂຍບາຍຈຳນວນໜຶ່ງ ແລະ ໄດ້ມີນັກທ່ອງທ່ຽວຈີນຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍມາທ່ຽວຢູ່ຈຳ ປາສັກແລ້ວ, ເພິ່ນຫວັງວ່າທັງສອງຝ່າຍລາວ ແລະ ຈີນສາມາດ ເພີ່ມທະວີການຮ່ວມມືທາງດ້ານການທ່ອງທ່ຽວໃຫ້ເຂັ້ມແຂງ ກວ່າເກົ່າ, ແລະ ບັນລຸການຕາບອນທ່າແຮງເຊື່ອກັນ.

ປະເທດຈີນ ແລະ ປະເທດລາວ ມີສາຍພູສາຍນ້ຳຕິດຈອດ ກັນ, ກິ່ງແຂວງສືບສອງພັນນາກໍມີຊາຍແດນຕິດກັບແຂວງຜົ້ງ ສາລີ ແລະ ແຂວງຫຼວງນ້ຳທາ ປະເທດລາວ. ຜູ້ຕາງໜ້າຂອງ ປະເທດລາວທີ່ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມງານການຄ້າຂາດຊາຍແດນເທື່ອ ນີ້ຈຳນວນບໍ່ໜ້ອຍ ທັງມີຄວາມເຫັນວ່າ, ໂດຍອີງຕາມທ່າແຮງ ດ້ານທີ່ຕັ້ງທີ່ຫາຍາກ, ກິ່ງແຂວງສືບສອງພັນນາແຂວງຢຸນນານ ໄດ້ຢ່າງເຂົ້າໃນແຖວໜ້າຂອງການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວ ລະຫວ່າງລາວ ແລະ ຈີນແລ້ວ, ເຂົາເຈົ້າມີຄວາມຫວັງວ່າການ ຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວລາວ ແລະ ຈີນສາມາດບັນລຸການ ກ້າວກະໂດດໃນອະນາຄົດ ຄຽງຄູ່ເງື່ອນໄຂດ້ານການຄົມມະ ນາຄົມໄດ້ຮັບການປັບປຸງດີຂຶ້ນກໍຄືການເປີດນຳໃຊ້ແລ່ນລົດ ຂອງເສັ້ນທາງລົດໄຟລາວ ແລະ ຈີນ.

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ①②④ ພິທີເປີດຂອງງານວາງສະແດງສິນຄ້າ, ການຄ້າ ແລະ ການທ່ອງ ທ່ຽວກິ່ງແຂວງສືບສອງພັນນາ.

图①②④ 边交会开幕式现场

ຮູບ ③ ທ່ານ ປົວລິນ ວົງພະຈັນ ຮອງເຈົ້າແຂວງຈຳປາສັກເຂົ້າຮ່ວມພິທີເປີດ ງານວາງສະແດງສິນຄ້າ, ການຄ້າ ແລະ ການທ່ອງທ່ຽວກິ່ງແຂວງສືບສອງ ພັນນາ.

图③ 老挝占巴塞省副省长波林·翁帕占（右二）参加边交会开幕式

ຍ້ອນວ່າມັກປະຫວັດສາດຈີນ, ຊາຍໜຸ່ມລາວຈຶ່ງມາຮອດປະເທດຈີນ

因为喜欢中国历史，老挝小伙来到中国

■ 本刊记者 杨春梅 / 文

从原始社会到封建社会；从鸦片战争到“三民主义”；从中华人民共和国成立到实现“从站起来、富起来到强起来的历史性飞跃”……关于中国历史，老挝留学生安达如数家珍，遇到不会用中文表达的地方，他就用老挝语做补充说明。能够掌握这么多中国历史知识，对于只上了一个学期历史课的安达来说，除了努力之外，还有他对中国的热爱。

ຄວາມໃຝ່ຝັນຂອງ ທ້າວ ອ່ອນຕາ ຕໍ່ປະເທດຈີນ ແມ່ນມີຈຸດເລີ່ມຕົ້ນມາແຕ່ສະໄໝລາວຍັງຮຽນຢູ່ປະຖົມ. ຕອນນັ້ນ ອ້າຍທີ່ເປັນລູກອ້າຍລູກນ້ອງຂອງລາວກໍາລັງຮຽນຢູ່ຄະຊອນຫາງໂຈວປະເທດຈີນ, ຍາມອ້າຍຂອງລາວກັບບ້ານທຸກເທື່ອກໍໄດ້ເອົາຂະໜົມຈີນຫຼາກຫຼາຍຢ່າງມາຕ້ອນ ອ່ອນຕາ, ນອກນັ້ນ ຍັງເອົາຮູບພາບທີ່ຖ່າຍຢູ່ຈີນໃຫ້ລາວເບິ່ງ. "ຍ້ອນໄດ້ກິນຂະໜົມທີ່ແຊບຊ້ອຍ, ເບິ່ງຮູບພາບທີ່ວັດທີ່ສວຍງາມຂອງປະເທດຈີນ ພາໃຫ້ຂ້ອຍມີຄວາມໃຝ່ຝັນຢາກໄປຮຽນຢູ່ປະເທດຈີນ" ອ່ອນຕາ ທັງເວົ້າທັງຍື່ນໃສ່ນັກອ່າວ.

ທ້າວ ອ່ອນຕາ ເກີດມີຄວາມສົນໃຈຕໍ່ປະເທດຈີນນັ້ນ ສິ່ງທີ່ຂ້າດບໍ່ໄດ້ແມ່ນມາຈາກຄວາມມັກຮັກຕໍ່ກັບປະຫວັດສາດຈີນ.

ໃນໄລຍະເວລາທີ່ລາວຮຽນຢູ່ຊັ້ນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນ, ທ້າວ ອ່ອນຕາ ເລີ່ມຮຽນປະຫວັດສາດຂອງປະເທດລາວ ແລະ ປະຫວັດສາດຂອງໂລກ, ອ່ອນຕາຜູ້ສົນໃຈຕໍ່ປະຫວັດສາດຫຼາຍ, ໃນເວລາຮຽນຈະມັກໄປຖາມອາຈານເລື້ອຍໆ: "ປະຫວັດສາດຂອງຈີນເປັນຄືແນວໃດແດ່?" ອາຈານແນະນຳອ່ອນຕາໄປຊອກຄົ້ນຄວ້າຄວາມຮູ້ຂັ້ນພື້ນຖານຂອງປະຫວັດສາດຈີນຈາກ Youtube ແລະ google. ຮ່ອງເຕັ້ນສື່ທາງ ທ້ອນໂຮມແຜ່ນດິນໃຫຍ່ຂອງຈີນ, ສາມປະເທດຍາດກັນເປັນໃຫຍ່, ຍຸກທີ່ຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງຄ່າຍຢວນ... ວັດທະນະທຳ-ປະຫວັດສາດທ້າວພັນປີຂອງຈີນໄດ້ດຶງດູດໃຈຂອງ ທ້າວ ອ່ອນຕາ.

ຈາກສະໄໝສັງຄົມປະຖົມບູຮານຈີນຮອດສັງຄົມສັກດີນາ, ແຕ່ສິ່ງຄາມຢາຝັນຈີນຮອດ "ລັດທິໂຕລາດ", ແຕ່ສະຖາປະນາ ສປ ຈີນຈີນຮອດການບັນລຸການກ້າວກະໂດດຂຶ້ນແບບຍິ່ງໃຫຍ່ ນັ້ນກໍຄື "ການລຸກຍືນຊີ້ນ, ຮັ່ງມີຊີ້ນ ແລະ ເຂັ້ມແຂງຊີ້ນ", ກ່ຽວກັບປະຫວັດສາດຈີນ ທ້າວ ອ່ອນຕາ ສາມາດເວົ້າອອກມາໄດ້ຢ່າງຫຼຽນໄຫຼ, ບ່ອນໃດຍາກລາວບໍ່ຮູ້ອະທິບາຍດ້ວຍພາສາຈີນ ລາວກໍໃຊ້ພາສາລາວມາເວົ້າຕື່ມ. ການທີ່ສາມາດກ່າວຄວາມຮູ້ປະຫວັດສາດໄດ້ຫຼາຍປານນີ້, ສຳລັບນັກສຶກສາຕ່າງປະເທດຄົນໜຶ່ງທີ່ຫາກໍຮຽນປະຫວັດສາດຈີນໄດ້ 1 ເທື່ມເຊັ່ນທ້າວອ່ອນຕາກໍບໍ່ແມ່ນທຳມະດາແລ້ວ. ນອກຈາກຄວາມດຸຫຼັກພະຍາຍາມຂອງລາວ, ປັດໄຈສຳຄັນອີກຢ່າງໜຶ່ງແມ່ນຄວາມມັກຮັກຕໍ່ປະຫວັດສາດຈີນ.

ໃນປີສຸດທ້າຍທີ່ກຳລັງຈະເສັງຈົບຊັ້ນມັດທະຍົມຕອນປາຍ, ທ້າວ ອ່ອນຕາ ໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມການສອບເສັງນັກຮຽນຝັ່ງລະດັບປະເທດສາຍພາສາລາວ-ວັນນະຄະດີ ແລະ ສາມາດຍາດໄດ້ທີ 3 ຂອງປະເທດໃນສົກຮຽນປີ 2014-2015. ແລະ ມີໂອກາດໄດ້ເລືອກໄປຮຽນປະລິນຍາຕີທີ່ ສປ ຈີນ ແລະ ປະເທດຫວຽດນາມ ໂດຍໃຊ້ທຶນລັດຖະບານ. "ໝູ່ຮຽນນຳກັນຫລາຍໆຄົນກໍໃຫ້ຄຳປຶກສາຫາຫາງອອກຊ່ວຍກັນວ່າຄວນຊື້ໄປຮຽນຫວຽດນາມ ຫລື ສປ ຈີນ, ແຕ່ຂ້ອຍຕັດສິນໃຈໄປຮຽນຢູ່ຈີນແບບບໍ່ໄດ້ຄິດຍາກ ເພາະວ່າຂ້ອຍມັກປະຫວັດສາດຂອງຈີນຫຼາຍ".



ດຽວນີ້ອ່ອນຕາກຳລັງຮຽນຢູ່ນະຫາວິທະຍາໄລຢຸນນານ, ໃນຊົ່ວໂມງຮຽນເມື່ອອາຈານເວົ້າເຖິງເລື່ອງໃດເລື່ອງໜຶ່ງຂອງປະຫວັດສາດຈີນ, ຫຼັງຈາກເລີກຮຽນ ອ່ອນຕາກໍໄປຊອກຄື້ນຂໍ້ມູນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງມາອ່ານ. "ຄວາມຮູ້ປະຫວັດສາດທີ່ອາຈານສອນໃນຊົ່ວໂມງຮຽນ ສ່ວນຫຼາຍຂ້ອຍກໍໄດ້ອ່ານມາແລ້ວ, ແຕ່ຜ່ານການອະທິບາຍຢ່າງລະອຽດຂອງອາຈານ ເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ຮັບຄວາມຮູ້ຂຶ້ນຫຼາຍຢ່າງທີ່ໃນປຶ້ມບໍ່ມີມາກ່ອນ ແລ້ວຍັງເຮັດໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈໄດ້ເລິກເຊິ່ງກວ່າເກົ່າຕໍ່ກັບປະຫວັດສາດໃນຕອນນັ້ນ" ເວລາຮຽນ ພົບເນື້ອໃນທີ່ບໍ່ເຂົ້າໃຈ ທ້າວ ອ່ອນຕາມັກຊອກຫາໃນວັດຈະນານຸກົມຕາມແຕ່ລະຄຳ.

ອ່ອນຕາ ເວົ້າວ່າ, ປະຫວັດສາດຫ້າພັນປີຂອງຈີນ ເບິ່ງລວມແລ້ວສາມາດສະຫຼຸບໄດ້ວ່າ : ການເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກຈະນຳຄວາມພັດທະນາກ້າວໜ້າມາສູ່ປະເທດຊາດ ແລະ ການປິດປະຕູຈະເຮັດໃຫ້ປະເທດຊາດຫຼ້າຫຼັງຢ່າງແນ່ນອນ. ປັດຈຸບັນນີ້ ການເປີດປະຕູສູ່ພາຍນອກຂອງຈີນ ນັບມື້ນັບເປີດກວ້າງຂຶ້ນກວ່າເກົ່າ ອັນນັ້ນກໍແມ່ນ ປະສົບການທີ່ຖອດຖອນຈາກປະຫວັດສາດ, "ການຖອດຖອນບົດຮຽນຈາກປະຫວັດສາດ ຈະເຮັດໃຫ້ຮູ້ຈັກສາເຫດທີ່ເຮັດໃຫ້ປະເທດຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງ ຫຼື ຫຼ້າຫຼັງ".

ຄວາມຄິດອຸດົມການຂອງ ທ້າວ ອ່ອນຕາ ແມ່ນຢາກເປັນນັກການເມືອງ, "ປະເທດລາວ ແລະ ປະເທດຈີນ ລ້ວນແຕ່ເປັນປະເທດສັງຄົມນິຍົມ, ໃນເສັ້ນທາງແຫ່ງການປະຕິບັດສັງຄົມນິຍົມຍັງມີຫຼາຍບັນຫາທີ່ພວກເຮົາສາມາດ ຖອດຖອນແລກປ່ຽນບົດຮຽນເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນໄດ້", ອ່ອນຕາ ເວົ້າວ່າ ລາວຈະສືບຕໍ່ສຶກສາຮຳຮຽນໃນດ້ານວິຊາປະຫວັດສາດ ແລະ ການເມືອງ, ເພື່ອສ້າງຜືນຖານໃຫ້ບັນລຸຕາມອຸດົມຄະຕິ, ໃນອະນາຄົດຈະປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນພາລະກິດພັດທະນາລະບອບສັງຄົມນິຍົມຂອງປະເທດລາວ.

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ທ້າວ ອ່ອນຕາ ກຳລັງທ່ຽວທຳທີ່ສວນສາທາລະນະນ້ຳຕົກຕາດຄຸນໝິງ
安达游览昆明瀑布公园 受访者供图

ສະພາບການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວລາວ ໃນປັດຈຸບັນ ແລະ ແນວຄວາມຄິດກ່ຽວກັບ ການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວລະຫວ່າງ ຈີນ-ລາວ

老挝旅游发展现状及中老旅游合作的思考

本刊特约观察员 孔志坚 中国（昆明）南亚东南亚研究院老挝研究所副所长

2019 年是中老旅游年，是中老建立全面战略合作伙伴关系 10 周年。中老旅游合作对增加老挝民众就业，促进民心相通，构建中老具有战略意义的命运共同体有着十分重要的意义。

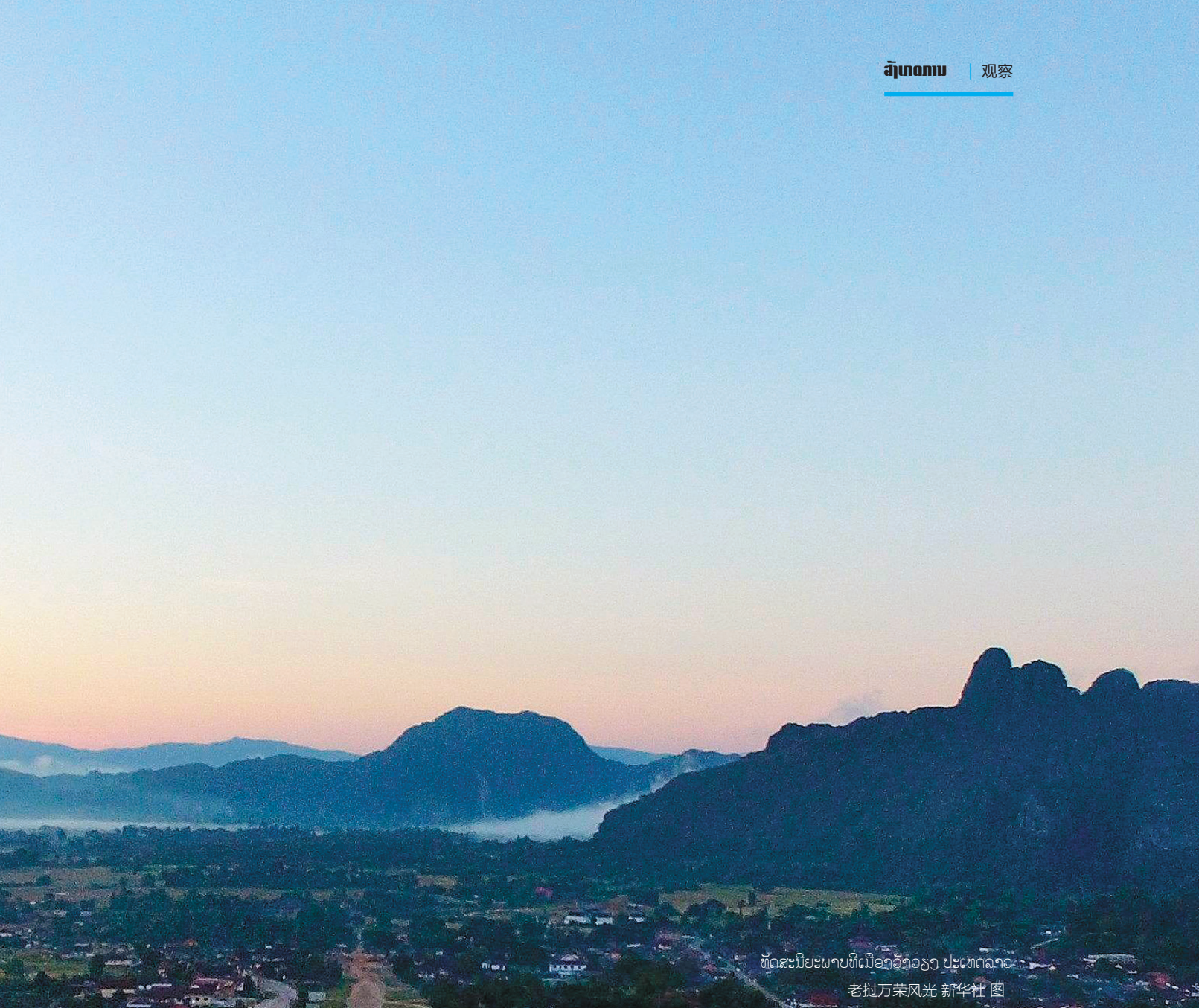


ປີ 2019 ເປັນປີທ່ອງທ່ຽວຈີນ-ລາວ, ທັງເປັນການສ້າງສາຍພົວພັນແບບຄູ່ຮ່ວມມືຍຸດທະສາດຮອບດ້ານ ຈີນ-ລາວ ຄົບຮອບ 10 ປີ. ການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວລະຫວ່າງ ຈີນ-ລາວ ມີຄວາມໝາຍສຳຄັນຫຼາຍ ຕໍ່ກັບ ການສ້າງວຽກເຮັດງານທຳແກ່ປະຊາຊົນລາວ, ການສົ່ງເສີມການເຊື່ອມສາຍພົວພັນທາງຈິດໃຈຂອງປະຊາຊົນ ແລະ ການກໍ່ສ້າງຄູ່ຮ່ວມມືຊາຕາກຳທີ່ມີຄວາມໝາຍຍຸດທະສາດລະຫວ່າງຈີນ-ລາວ.

1. ສະພາບການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວຂອງລາວໃນປັດຈຸບັນນີ້

ປະເທດລາວມີເຂດແດນຕິດຈອດກັບ ຈີນ, ໄທ, ຫວຽດນາມ, ມຽນມາ ແລະ ກຳປູເຈຍ, ການທ່ອງທ່ຽວເຊື່ອມຈອດກັນສະດວກສະບາຍ, ຊຶ່ງມີທິດສະນີຍະພາບທາງປະຫວັດສາດ, ວັດທະ

ນະທຳມະນຸດຊາດ(Human Culture) ແລະ ດ້ານທຳມະຊາດຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍ.ເມືອງຫຼວງເກົ່າແກ່ໃນຫຼວງພະບາງ ແລະ ວັດພູໃນແຂວງຈຳປາສັກລ້ວນແຕ່ແມ່ນມໍລະດົກໂລກດ້ານວັດທະນະທຳ.ປະເທດລາວປະກອບມີ 50 ຊົນເຜົ່າ, ປະຊາກອນສ່ວນຫຼາຍແມ່ນເຊື້ອຖືສາສະໜາພຸດນິກາຍເຖລະວາດ, ວັດທະນະທຳດ້ານຊົນເຜົ່າ ແລະ ສາສະໜາທີ່ອຸດົມສົມບູນ ແລະ ຫຼາຍແບບຫຼາຍສີ ໄດ້ດຶງດູດເອົາສາຍຕາຂອງນັກທ່ອງທ່ຽວສາກົນຫຼາຍສົມຄວນ. ປະເທດທີ່ເປັນແຫຼ່ງທີ່ນັກທ່ອງທ່ຽວຂອງລາວໃນອັນດັບຕົ້ນໆທັງ 5 ແມ່ນໄທ, ຫວຽດນາມ, ຈີນ, ສ.ເກົາຫຼີ ແລະ ສະຫະລັດອາເມລິກາຕາມລຳດັບ. ຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວເປັນໜຶ່ງໃນບັນດາຂະແໜງການສຳຄັນທີ່ສ້າງລາຍໄດ້ທາງເງິນຕາຕ່າງປະເທດຂອງລາວ, ໃນປີ 2017, ລາຍໄດ້ຈາກຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວຂອງລາວໄດ້ບັນລຸເຖິງ 843 ລ້ານໂດລາສະຫະ



ພືດສະນີຍະພາບທີ່ເມືອງວຽງວຽງ ປະເທດລາວ
老挝万荣风光 新华社 图

ລັດ, ເຊິ່ງໄດ້ເພີ່ມຂຶ້ນຫຼາຍກວ່າ 2 ເທົ່າເມື່ອທຽບໃສ່ປີ 2010. ອີງຕາມການເປີດເຜີຍຂອງບົດລາຍງານຫຼ້າສຸດຂອງອົງການ ທ່ອງທ່ຽວໂລກແຫ່ງສະຫະປະຊາຊາດວ່າ, ການປະກອບສ່ວນ ຂອງຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວຕໍ່ GDP ຂອງລາວແມ່ນຢູ່ອັນດັບ ທີ 61 ໃນ 185 ປະເທດໃນທົ່ວໂລກ.

2. ບັນຫາທີ່ຢູ່ໃນການພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວລາວ

1) ພື້ນຖານໂຄງລ່າງດ້ານການທ່ອງທ່ຽວຫຼ້າຫຼັງ. ລາວມີ ແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວພາຍໃນປະເທດຈຳນວນຫຼວງຫຼາຍ, ແຕ່ວ່າພື້ນ ຖານໂຄງລ່າງຫຼ້າຫຼັງ, ມີບັນຫາທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບບໍ່ໄດ້ - ເຂົ້າ ບໍ່ເຖິງ, ໂດຍສະເພາະໃນໄລຍະລະດູຝົນທີ່ຍາວນານແມ່ນຍາກ ທີ່ຈະເຂົ້າເຖິງໄດ້ ພ້ອມທັງມີອຸປັດຕິເຫດເກີດຂຶ້ນຢູ່ເລື້ອຍໆ. ໄດ້ ສ້າງຜົນກະທົບດ້ານລົບແກ່ຄວາມຈູບເຈົ້າຫ້າວຫັນຂອງນັກ ທ່ອງທ່ຽວ.

2) ການລົງທຶນພັດທະນາການທ່ອງທ່ຽວໜ້ອຍ. ລາວມີ ແຫຼ່ງຊັບພະຍາກອນດ້ານການທ່ອງທ່ຽວອຸດົມສົມບູນ, ແຕ່ຍ້ອນ ວ່າລະດັບເສດຖະກິດ ແລະ ກຳລັງແຜ່ງຊາດຂອງລາວແມ່ນຫຼ້າ ຫຼັງສົມຄວນ, ການລົງທຶນຂອງລັດຖະບານທີ່ລົງເຂົ້າໃສ່ໃນຂົງ ເຂດການທ່ອງທ່ຽວແມ່ນມີຄວາມຈຳກັດ, ສະນັ້ນ, ໂຄງການ ຫຼາຍໆ ປະການໄດ້ຖືກໂຈະໄວ້ດ້ວຍສາຍເຫດຂາດເຂີນທຶນຮອນ.

3) ການໃຊ້ຈ່າຍດ້ານການທ່ອງທ່ຽວສູງ. ລະດັບການ ພັດທະນາອຸດສາຫະກຳຂອງລາວຫຼ້າຫຼັງ, ເຄື່ອງໃຊ້ປະຈຳວັນ ສ່ວນຫຼາຍແມ່ນນຳເຂົ້າມາຈາກປະເທດໄທ, ຫວຽດນາມ ແລະ ປະເທດອື່ນໆ, ລາຄາຂອງເຄື່ອງບໍລິໂພກປະຈຳວັນ ເຊັ່ນ: ຊີ້ນ, ໄຂ່, ມົ້ມ ແລະ ຜະລິດຕະພັນປະເພດສິດ ອື່ນໆ ແມ່ນຊັບຊ້າງ ສູງ, ໄດ້ເຮັດໃຫ້ຕົ້ນທຶນການທ່ອງທ່ຽວຂອງນັກທ່ອງທ່ຽວເພີ່ມຂຶ້ນ.

3. ແນວຄວາມຄິດກ່ຽວກັບການຮ່ວມມືດ້ານການ



ທ່ອງທ່ຽວລະຫວ່າງຈີນ-ລາວ

1) ຮ່ວມກັນພັດທະນາຜະລິດຕະພັນວັດທະນະທຳການທ່ອງທ່ຽວ. ຈະຕ້ອງເຈາະຈົງອົງໃສ່ພາບວົວຫົວຫັດທຳມະຊາດ, ຮີດຄອງປະເພນີຊົນເຜົ່າ, ວັນບຸນວັນພັກທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ, ອາຫານແຊບນິວລິດຊາດພື້ນເມືອງຂອງທັງສອງປະເທດຈີນ-ລາວ, ໂດຍຜ່ານການຮ່ວມມື ລະຫວ່າງ ຈີນ-ລາວ, ເພື່ອຍົກສູງການມີສ່ວນຮ່ວມ, ນິກາມແລກປ່ຽນກັນ ແລະ ນິກາມສຳຜັດໃນການທ່ອງທ່ຽວ, ສ້າງຜະລິດຕະພັນທ່ອງທ່ຽວດ້ານພັກຜ່ອນຢອນອາລົມທີ່ມີຫົວຂໍ້ຊັດເຈນ, ເນື້ອໃນສົມບູນ ແລະ ຄວາມສະໝຸກມ່ວນຊື່ນທີ່ເປັນໜ້າສົນໃຈ.

2) ຮ່ວມກັນພັດທະນາຕະຫຼາດແຫຼ່ງພົ້ນາຂອງນັກທ່ອງທ່ຽວ. ທັງສອງປະເທດ ຈີນ-ລາວ ຄວນຕັ້ງໜ້າເສີມສ້າງເວທີການຮ່ວມມືດ້ານການທ່ອງທ່ຽວຂຶ້ນ, ເພີ່ມທະວີການໂຄສະນາແນະນຳການທ່ອງທ່ຽວ, ແລະ ເພິ່ງພາອາໄສສະຫະພັນຕົວເມືອງການທ່ອງທ່ຽວໃນກອບການຮ່ວມມືແມ່ນ້ຳລ້ານຊ້າງ-ແມ່ນ້ຳຂອງ, ຈັດກິດຈະກຳໂຄສະນາແນະນຳການທ່ອງທ່ຽວແບບສອງຝ່າຍ ຫຼື ຫຼາຍຝ່າຍ ທີ່ເປັນແບບປະຈຳ ຫຼື ແບບໝູນວຽນກັນ ໃນບັນດາປະເທດເຂດລຸ່ມແມ່ນ້ຳລ້ານຊ້າງ-ແມ່ນ້ຳຂອງ, ທັງຈະເພີ່ມທະວີການໂຄສະນາການທ່ອງທ່ຽວເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ, ທັງຈະຮ່ວມກັນບຸກເບີກຕະຫຼາດທ່ອງທ່ຽວສາກົນ.

3) ຮ່ວມກັນບຳລຸງກໍ່ສ້າງບຸກຄະລາກອນດ້ານການທ່ອງທ່ຽວ. ແນໃສ່ສະພາບການທີ່ການຄຸ້ມຄອງບໍລິຫານຕ່າງໆ ທ່ຽວຂອງລາວຂ້ອນຂ້າງຫຼ້າຫຼັງ ແລະ ຈຳນວນບຸກຄະລາກອນບໍ່ພຽງພໍນັ້ນ, ທັງສອງຝ່າຍ ຈີນ-ລາວ ຈະຕ້ອງຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງ ແລະ ປັບປຸງລະບົບການກຳນົດຄຸນວຸດທິດ້ານອາຊີບ, ລະດັບ

ຊັ້ນວິຊາສະເພາະ ແລະ ລະດັບຊັ້ນເຕັກນິກ ຂອງຜູ້ປະກອບຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວຂອງລາວ. ໃນຂະນະທີ່ເພີ່ມທະວີການຄຸ້ມຄອງຊັບພະຍາກອນດ້ານບຸກຄະລາກອນຂອງການທ່ອງທ່ຽວຈີນລາວນັ້ນ, ຍັງຈະຕ້ອງຊຸກຍູ້ສົ່ງເສີມວຽກງານການຍັ້ງຢືນຮັບຮອງເຊິ່ງກັນ ແລະ ກັນ ກ່ຽວກັບຜູ້ປະກອບຂະແໜງການທ່ອງທ່ຽວລະຫວ່າງທັງສອງຝ່າຍ.

4) ຮ່ວມກັນກໍ່ສ້າງລະບົບການກູ້ໄພສຸກເສີນການທ່ອງທ່ຽວຂ້າມຊາດຂຶ້ນ. ທັງສອງປະເທດ ຈີນ-ລາວ ຄວນຍຶດຖືຫຼັກໝັ້ນການຮ່ວມມືທີ່ເອກະພາບກັນ ຕໍ່ກັບ ບັນຫາຕ່າງໆ ເຊັ່ນ: ການສັນຈອນດ້ານການທ່ອງທ່ຽວ, ຄວາມປອດໄພໃນການທ່ອງທ່ຽວ ແລະ ການຮ້ອງທຸກ-ຮ້ອງຮຽນດ້ານການທ່ອງທ່ຽວທີ່ສຳຄັນ, ຮ່ວມກັນຈັດການເຫດການສຸກເສີນ, ຍົກສູງລະດັບການຮັບປະກັນຄວາມປອດໄພຂອງການທ່ອງທ່ຽວໃນພາກພື້ນ.

ວົງຈິຈຽນ (Kong Zhijian) : ຮອງຫົວໜ້າ ສູນຄົ້ນຄວ້າລາວ ສະຖາບັນຄົ້ນຄວ້າອາຊີໃຕ້-ອາຊີຕາເວັນອອກສຽງໃຕ້ (ຄຸນໝາຍ) ຈີນ (ນັກສັງເກດການພິເສດ)

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ປະຕູໄຊ ທີ່ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ ປະເທດລາວ
图① 老挝万象凯旋门 本刊记者 刘江林 图

ຮູບ ② ວັດຊຽງຄວນ ປະເທດລາວ
图② 老挝香宽寺 本刊记者 刘江林 图

"ນ້ຳລຳທານໄຫລລືນ" ເລີ່ມຈັດການຖ່າຍທຳຮູບຖົງ

电影《小河淌水》将开拍

《小河淌水》是云南民歌代表作，素有“东方小夜曲”的美誉。2011年，以《小河淌水》为代表的云南弥渡民歌被列入国家级非物质文化遗产名录。今年下半年开机拍摄的同名电影《小河淌水》，将赋予这首“东方小夜曲”新的色彩。

ຢູ່ທີ່ເຊັ່ນສັນຍາຮ່ວມກັນສ້າງຮູບເງົາຂອງເລື່ອງ "ນ້ຳລຳທານໄຫລລືນ" ໄດ້ຈັດຂຶ້ນທີ່ຢຸນນານ ໃນວັນທີ 26 ເມສາ, ຮູບເງົາເລື່ອງດັ່ງກ່າວຈະເລີ່ມຖ່າຍທຳໃນເວລາເຢັ້ງຫຼັງນີ້.

"ນ້ຳລຳທານໄຫລລືນ" ແມ່ນບົດປະພັນທີ່ເປັນຕົວແທນຂອງເພງພື້ນເມືອງຢຸນນານ, ມີສົມຍານາມວ່າ "ນະໂຫລຍາມຄຳແຫ່ງໂລກຕາເວັນອອກ". ປີ 2011, ເພງພື້ນເມືອງນີ້ຖືກຢຸນນານໂດຍຖືເອົາ "ນ້ຳລຳທານໄຫລລືນ" ເປັນຕົວແທນ ໄດ້ຖືກຈັດເຂົ້າບັນຊີມໍລະດົກວັດທະນະທຳທີ່ບໍ່ເປັນວັດຖຸລະດັບຊາດ. ການຖ່າຍທຳຮູບເງົາທີ່ມີຊື່ດຽວກັນໃນຄັ້ງນີ້ ແມ່ນຈະແຕ່ງເຕີມສິດໃຫ້ໃຫ້ແກ່ "ນະໂຫລຍາມຄຳແຫ່ງໂລກຕາເວັນອອກ" ໃດ້ນີ້.

"ຮູບເງົາ 'ນ້ຳລຳທານໄຫລລືນ' ແລະ ເພງພື້ນເມືອງ 'ນ້ຳລຳ

ທານໄຫລລືນ' ແມ່ນມີຄວາມສຳພັນກັນໃນດ້ານທິດສະດີຄວາມຄິດ, ເນື້ອເລື່ອງຕົ້ນຕໍແມ່ນກ່ຽວກັບຄວາມຮັກທີ່ງົດງາມຢູ່ໃນ "ວັດທະນະທຳຂະບວນນ້ຳ". ທ່ານ ແຢນເມີງຢຸນ ປະທານບໍລິສັດສີ່ໂຄສະນາວັດທະນະທຳຮູບເງົາຊິງກວາງນິງເມີງຢຸນນານຈຳກັດ ທີ່ເຂົ້າຮ່ວມການຖ່າຍທຳ ໄດ້ແນະນຳວ່າ, ຮູບເງົານີ້ຈະຫຼອມລວມເອົາຈຸດພິເສດທີ່ເປັນເອກະລັກໃນດ້ານຕ່າງໆຂອງຢຸນນານເຂົ້າກັນ ເປັນຕົ້ນແມ່ນ ດ້ານວັດທະນະທຳຊົນເຜົ່າ, ວັດທະນະທຳທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ທິວທັດທຳມະຊາດ, ເຊິ່ງຈະສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມງົດງາມຂອງດົນຕີສຽງເພງ ແລະ ຄວາມສວຍງາມແຫ່ງຄວາມຮັກ.

稿件来源: 本刊综合



让我听懂
你的语言

"ໄທ້ຂອງເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ" —ເຮັດໃຫ້ເຈົ້າແຮງເຂົ້າໃຈສິບສອງພັນປາ

《让我听懂你的语言》让你更懂西双版纳

电视剧《让我听懂你的语言》以云南省西双版纳傣族自治州为背景，讲述来自上海的青年徐浩宁（邱泽 饰），爱上了温柔善良的傣家姑娘玉波（陆怡璇 饰），同时爱上了傣族文化，爱上了傣家人不嗔不怨，与大自然和谐共处，和乐善美的生存哲学，最终把自己的开发项目融入到热带雨林和动物保护当中的动人故事。

「我舍不得不爱你」

ໃນເມື່ອກ່ອນມີເພງໜຶ່ງທີ່ມ່ວນ ແລະ ໜ້າສົນໃຈ ນັ້ນກໍ່ຄື "ໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ", ເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ສິບສອງພັນນາມີຊື່ສຽງໂດຍດັງໄປທົ່ວປະເທດ; ປັດຈຸບັນນີ້ ມີລະຄອນໂທລະພາບເລື່ອງໜຶ່ງຄື "ໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ", ໄດ້ສ້າງຄວາມສົນໃຈຂອງບັນດາຊາວເມັດຕໍ່ສິບສອງພັນນາອີກເທື່ອໜຶ່ງ.

ລະຄອນຄວາມຮັກ "ໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ" ໂດຍມີ ທ່ານ ຊຸນແຢນຣວາ ເປັນຜູ້ກຳກັບໜັງ, ມີນັກສະແດງນຳເຊັ່ນ: ຊິວເສີມ, ລຸ້ອີສວນ ແລະ ນັກສະແດງອື່ນໆເຊັ່ນ: ຫຼົວເດີຄ່າຍ, ຈ່າງສຽວເລ່ ແລະ ຊູຊິງ ໄດ້ຈົບການອອກອາກາດໃນຊ່ວງລະຄອນໂທລະພາບຂອງສະຖານີໂທລະພາບສູນກາງຈີນໃນມື້ນີ້, ເຊິ່ງໄດ້ຮັບຜົນສຳເລັດອັນໃຫຍ່ຫຼວງຫຼັງດ້ານຍອດຊົມຂອງລາຍການ ແລະ ທາງດ້ານການຕີລາຄາຈາກຜູ້ຊົມ.

ລະຄອນໂທລະພາບເລື່ອງ "ໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ" ຖືເອົາກິ່ງແວວງປົກຄອງຕົນເອງເພື່ອເປັນສິບສອງພັນນາ



让我听懂
你的语言

邱泽（中国台湾）饰 徐浩宁
陆怡璇 饰 玉波

中央电视台 / 西双版纳州人民政府 / 西双版纳绿洲控股有限公司 / 景洪市城市投资开发有限公司
上海尚世影业有限公司 / 北京映像社文化传媒有限公司
特别鸣谢：雅居乐集团控股有限公司 / 勐海雨林古茶坊
承制：北京映像社文化传媒有限公司



让我听懂
你的语言



ແຂວງຢຸນນານເປັນສາກເບື້ອງຫຼັງ, ພັນລະນາກ່ຽວກັບເລື່ອງລາວທີ່ສ້າງຄວາມປະທັບໃຈຕໍ່ຜູ້ຄົນ ໂດຍມີເນື້ອໃນວ່າ ຊູຮາວໜຶ່ງ (ນຳສະແດງໂດຍ ຊິວເສີ) ທີ່ເປັນຊາຍໜຸ່ມມາແຕ່ຊຽງໄຮ, ໄດ້ຫຼົງຮັກອີໂປ້ (ນຳສະແດງໂດຍ ລູ້ອີສວນ) ທີ່ເປັນຜູ້ສາວເຜົ່າລີ້ຜູ້ອ່ອນຫວານໃຈດີ, ພ້ອມດຽວກັນ ກໍໄດ້ຫຼົງໄຫຼໃນວັດທະນະທຳເຜົ່າລີ້ນຳ, ຫຼົງໄຫຼໃນຄວາມມີຈິດໃຈສະຫງົບຂອງຄົນເຜົ່າລີ້, ປັດສະຍາແຫ່ງການຢູ່ຮ່ວມກັນກັບທຳມະຊາດຢ່າງກົມກຽວ ແລະ ປັດສະຍາແຫ່ງການດຳລົງຊີວິດດ້ວຍຄວາມສັນຕິສຸກ ຄວາມມ່ວນຊື່ນ ແລະ ຄວາມເມດຕາປອງດອງກັນ, ໃນທີ່ສຸດໄດ້ນຳເອົາໂຄງການພັດທະນາຂອງຕົນເອງເຂົ້າຮ່ວມໃນການປົກປັກຮັກສາສັດປ່າ ແລະ ປ່າໄມ້ເຂດຮ້ອນ.

ໜຶ່ງເລື່ອງ "ໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ" ໄດ້ເຊື່ອມ

ຊືມເຖິງຊີວະທັດ ແລະ ນິເວດທັດໃນຍຸກໃໝ່(ທັດສະນະແວ່ມູມການເບິ່ງນິເວດທຳມະຊາດໃນຍຸກໃໝ່)ຂອງເຜົ່າລີ້, ໂດຍຜ່ານການພັນລະນາເຖິງວິຖີຊີວິດ ສະພາບການດຳລົງຊີວິດອັນເປັນເອກະລັກສະເພາະຕົວຂອງເຜົ່າລີ້ ເພື່ອສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງການປະກອບສ່ວນຂອງວັດທະນະທຳເຜົ່າລີ້ທີ່ມີຕໍ່ອາລິຍະທຳດ້ານນິເວດທຳມະຊາດ.

ຜູ້ກຳກັບ ຊຸນແຢນຮວາ ໄດ້ເວົ້າວ່າ:"ໜຶ່ງເລື່ອງດັ່ງກ່າວ ແມ່ນຜົນງານບົດໜຶ່ງທີ່ສະແດງເຖິງຄວາມເຄົາລົບນັບຖືຕໍ່ວັດທະນະທຳເຜົ່າລີ້ຢ່າງຈິງໃຈ, ສິ່ງທີ່ພວກເຮົາຢາກສະແດງອອກ ບໍ່ພຽງແຕ່ແມ່ນພາສາລະຫວ່າງຊາຍຍິງເທົ່ານັ້ນ, ພາສາລະຫວ່າງຊົນເຜົ່າທີ່ແຕກຕ່າງກັນ, ວັດທະນະທຳທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ຕະຫຼອດຮອດພາສາລະຫວ່າງມະນຸດ ແລະ ທຳມະຊາດ, ລ້ວນ



ແຕ່ຕ້ອງການໃຫ້ພວກເຮົາຮັບຟັງ ແລະ ອ່ານເຂົ້າໃຈຢ່າງຈິງຈັງ."

ເຮື້ຍຊີ ຜູ້ຊ່ວຍຜູ້ສ້າງລະຄອນ, ທັງເປັນຫົວໜ້ານັກຂ່າວ ແລະ ຜູ້ວາງແຜນຄໍລໍາ "ຊ່ອງສັງຄົມ ແລະ ກົດໝາຍ" ຂອງ ໂທລະພາບສູນກາງຈີນເວົ້າວ່າ: ໜັງເລື່ອງ "ໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ" ບໍ່ແມ່ນລະຄອນຄວາມຮັກທຳມະດາທີ່ໄປເລື່ອງໜຶ່ງ, ແຕ່ຫາກແມ່ນ "ລະຄອນໂທລະພາບທີ່ກ່ຽວພັນເຖິງທຳມະຊາດ" ເລື່ອງໜຶ່ງ. ໃນລະຄອນ ໄດ້ປະກົດໃຫ້ເຫັນຫົວຫັດອັນງົດງາມຂອງບ້ານເມືອງເຜົ່າລື້, ໄດ້ພັນລະນາເຖິງການດູແລຮັກສາວັດທະນະທຳ, ຫັດສະນະແນວຄິດຕໍ່ນິເວດທຳມະຊາດ ແລະ ຄວາມຮູ້ສຶກດ້ານຄວາມເຊື່ອຖືຂອງເຜົ່າລື້. ຂ້ອຍຍິນດີທີ່ຈະນິຍາມຄວາມງົດງາມຂອງລະຄອນເລື່ອງນີ້ວ່າ "ຄວາມ

ງາມອັນບໍລິສຸດ", ເຊິ່ງບໍ່ແມ່ນ "ຄວາມງາມແບບທຳມະດາ", ເພາະວ່າ ຄວາມງາມແບບທຳມະດາ ແມ່ນເໝາະສົມກັບທຸກໆຫົວຫັດ, ແຕ່ຄວາມງາມອັນບໍລິສຸດນີ້ແຮ່ງເໝາະສົມກັບສິບສອງພັນນາ. ງົດງາມ ແລະ ບໍລິສຸດຢ່າງຈິງແທ້ ເຊິ່ງເປັນສັນຍະລັກ ແລະ ຫາດແທ້ສະເພາະຢ່າງໜຶ່ງທີ່ເກີດມາກັບຄົນແຫ່ງນີ້ ແລະ ດິນນ້ຳແຫ່ງນີ້..... "ຈັບຕາຈັບໃຈ, ຂ້ອຍມັກຫຼາຍ!"

ຜູ້ສ້າງໜັງຕີນຕໍ່ເຊັ່ນ ຊຸນແຢນຣວາ ເອີ້ນມັນວ່າ: "ຄວາມງາມແບບສາມມິຕິ", ສິ່ງທຳອິດທີ່ງາມທີ່ສຸດແມ່ນຢູ່ທີ່ຍິງສາວເຜົ່າລື້, ລະຄອນນີ້ເອົາໃຈໃສ່ໃນການຄົ້ນຫາ ແລະ ປະດິດສ້າງພາບພົດຍິງສາວເຜົ່າລື້ທີ່ມີຄວາມອ່ອນໂຍນສວຍງາມ, ພວກເຂົາຮູ້ແຕ່ງຕັ້ງມາແຕ່ເກີດ, ຮູ້ຈັກແຕ່ງໜ້າໃຫ້ເຂັ້ມຫຼີ້ອ່ອນຕາມຄວາມເໝາະສົມ; ພວກເຂົາມຸ່ງສັ້ນທີ່ມີຫຼາຍສີສັນ, ເທິງຫົວປັກດ້ວຍດອກໄມ້ສົດ, ແອວອ່ອນອໍລະຂຸນ; ອາໃສ່ຢູ່ເຮືອນໄມ້ໃຜ່, ຢ່າງໄປມາຕາມຫົງນາ, ບໍ່ແຕ່ຍົກແຂນ ບໍ່ແຕ່ຍົກຂາກໍເປັນພາບທຳມະຊາດພາບໜຶ່ງແລ້ວ. ຜູ້ສ້າງໜັງເຫຼົ່ານັ້ນຈົນກະທັ້ງ ໄດ້ສະຫຼຸບຄວາມຮັກຂອງເຜົ່າລື້ດ້ວຍຄຳວ່າ: ຈິງໃຈ, ງົດງາມ, ອ່ອນຫວານ, ເມດຕາ.

ນອກຈາກໝູ່ມ່ວນບ່າວສາວງາມທີ່ເປັນອາຫານຕາມີແລ້ວ, ຮູບພາບອັນສວຍງາມຕ່າງໆໃນບົດລະຄອນກໍປະສານສະເໝີອນດັ່ງສາຍນ້ຳແມ່ນ້ຳລ້ານຊ້າງ ເຊິ່ງຫຼົ້ນໄຫຼໄປດ້ວຍຄວາມງາມແຫ່ງທຳມະຊາດ ຄວາມງາມດ້ານປະເພນີ ຄວາມງາມຂອງຍິງສາວ ຄວາມງາມແຫ່ງດິນຕີ ຄວາມງາມໃນບົດເພງ ແລະ ການຟ້ອນລຳ ຄວາມງາມແຫ່ງເສື້ອຜ້າອາພອນ ຄວາມງາມຂອງສິ່ງກໍ່ສ້າງ ແລະ ຄວາມງາມດ້ານອາຫານການກິນ ສິ່ງຕ່າງໆເຫຼົ່ານີ້ໄດ້ປະກອບສ້າງເປັນມ້ວນຮູບພາບທີ່ງາມບໍລິສຸດດ້ວຍ "ຄວາມງາມສາມມິຕິ".

ຖ້າຫາກວ່າ ເຈົ້າກໍ່ກຳລັງຕິດຕາມເບິ່ງໜັງເລື່ອງນີ້ຢູ່, ຈັ່ງຊັນກໍ່ພ້ອມກັນໄປສະຖານທີ່ຖ່າຍທຳທີ່ສຳຄັນໃນລະຄອນເລື່ອງນີ້ ເພື່ອໄປຮູ້ຈັກກັບສິບສອງພັນນາພ້ອມກັນ, ໄປສ້າງຄວາມເຂົ້າໃຈຕໍ່ສະພາບແວດລ້ອມມະນຸດຊາດໃນແຫ່ງນັ້ນ, ເພື່ອເປັນສັກຊີວິດໃນໃຈແກ່ຄວາມຮັກທີ່ງົດງາມຂອງຕົວລະຄອນເອກຊາຍຍິງໃນລະຄອນເລື່ອງນັ້ນນຳກັນເນາະ!.

稿件来源: 本刊综合

ອະພິພາຍຮູບພາບ

ຮູບພາບໃນລະຄອນໂທລະພາບ "ໃຫ້ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈພາສາຂອງເຈົ້າ"
《让我听懂你的语言》剧照



ສ້າງເຮືອນທີ່ອົບອຸ່ນໃຫ້ນົກ

为鸟儿建个温暖的家

■ 本刊记者 党晓培 曾琳寓 周柯妤 / 文 陈飞 / 图

今年 31 岁的罗康从事鸟类生态学研究已有近 8 年时光，作为中科院的在读博士，他没有选择在大城市做研究，却一头扎进了位于云南中部的哀牢山深处，成天与森林和鸟儿为伴。“研究鸟类生态和行为，于我而言是件快乐的事。”



ຮຽນເລື້ອຍໆ ເພື່ອໄປຫາຮັງນົກ ແລະ ລ້ຽງນົກນ້ອຍ, ໃຫຍ່ມາ ແລ້ວມາອາໄສຢູ່ປ່າເພື່ອຄົ້ນຄວ້າສຶກສານົກ. ມີຫຼາຍຄົນບໍ່ເຂົ້າໃຈ ແຕ່ຂ້ອຍພັດມັກຊີວິດແບບນີ້ຫຼາຍ."

ໄປຕາມ ທ້າວ ລໍຄຳ ໃນບ່ອນເລິກຂອງປ່າໄມ້ແປກ (pine tree) ພູໄອລາວພາກກາງແຂວງຢຸນນານ, ຍ່າງໄປບໍ່ໄກກໍເຫັນເຮືອນນ້ອຍທີ່ເຮັດດ້ວຍຕົ້ນໄມ້ຫ້ອຍໃສ່ກິ່ງວ່າໄມ້. "ໂກນໄມ້ ໄມ້ແປກທຳມະຊາດມີຫ້ອຍຫຼາຍ, ເຮືອນນ້ອຍເຫລົ່ານີ້ແມ່ນຮັງຊິ້ນແດດຊິ້ນຝົນທີ່ເຮົາເຮັດໃຫ້ມັກ" ທ້າວ ລໍຄຳ ເວົ້າ. ພວກເຮົາມານຳ ທ້າວ ລໍຄຳ ມາຮອດບ່ອນທີ່ມີຮັງຫຼຽມແຫ່ງໜຶ່ງ, ໄດ້ປະຈັກຕາເຫັນນົກນ້ອຍທີ່ຫາກໍ່ເກີດ, ພວກນົກນ້ອຍເດັກຫົວອອກມາ ຈຶ່ງແມ່ນຫນ້າຮັກຫຼາຍ.

ຜ່ານຄວາມພະຍາຍາມສອງປີ, ມາຮອດປັດຈຸບັນນີ້ ທ້າວ ລໍຄຳ ກັບເພື່ອນຮ່ວມງານຂອງລາວໄດ້ສ້າງ "ວິນລາ" 500 ກວ່າແຫ່ງໃຫ້ພວກນົກແລ້ວ, ອັດຕາການເຂົ້າມາອາໄສຂອງນົກນີຮອດ 22%, ແລະ ຍັງມີການເພີ່ມຂຶ້ນຢູ່ບໍ່ຢຸດເຊົາ. ຜ່ານການຕິດຕາມຄວບຄຸມຕົວຈິງຕໍ່ "ວິນລາ" ເຫຼົ່ານັ້ນ, ພວກນົກທີ່ອາໄສຢູ່ນີ້ ກໍສາມາດຕັ້ງຖິ່ນຕັ້ງຖານຢູ່ປ່າໄມ້ແຫ່ງນີ້, ອອກແມ່ແຜ່ພັນ, ຫຼຸດຜ່ອນການເກີດຂຶ້ນຂອງສັດຕູພືດໃນປ່າໄມ້ຢ່າງມີປະສິດທິຜົນ.

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ທ້າວ ລໍຄຳ ກຳລັງສັງເກດການເຄື່ອນໄຫວຂອງນົກຢູ່ໃນປ່າ

图① 罗康在松林中观测鸟类活动

ຮູບ ② ນົກນ້ອຍທີ່ເກີດໃນ "ວິນລາ" ທີ່ ທ້າວ ລໍຄຳ ເຮັດໃຫ້ມັກ

图② 在罗康建造的“别墅”中成功孵化的幼鸟

"ມີຄົນຖາມຂ້ອຍສະເໝີວ່າ ເຈົ້າໄປຮຽນຕັ້ງຫຼາຍປີ ບໍ່ນັ່ງເຮັດວຽກຢູ່ຫ້ອງການ ພັດມາອາໄສຢູ່ປ່າຢູ່ພູ, ອັນນີ້ບໍ່ແມ່ນຮຽນຖິ້ມລ້າບາະ", ຖ້າບໍ່ແມ່ນມີຄົນແນະນຳ ລໍຄຳ, ກໍຍາກຫຼາຍທີ່ຈະເບິ່ງອອກວ່າ ຊາຍຜົມກູດຜົວດຳຄົນນີ້ໄດ້ດຳເນີນການຄົ້ນຄວ້າສຶກສາວິຊາຊີວະສາດເຊື້ອພັນນົກ ເປັນເວລາ 8 ປີມາແລ້ວ, ນອກຈາກນັ້ນ ລາວຍັງເປັນນັກສຶກສາປະລິນຍາເອກຂອງສະຖາບັນວິທະຍາສາດແຫ່ງປະເທດຈີນ.

ທ້າວ ລໍຄຳ ປີນີ້ມີອາຍຸ 31 ປີ, ເກີດທີ່ເມືອງປົກຄອງຕົນເອງຊົນເຜົ່າລາກູນະຄອນພູເອີແຂວງຢຸນນານ, ຕັ້ງແຕ່ນ້ອຍມາລາວມັກນົກຫຼາຍ. "ຍາມຍັງເປັນເດັກນ້ອຍ ຂ້ອຍກໍ່ໝົາຈາກໂຮງ

12 ສັນຍະລັກປີເກີດ (12 ນັກສັດປີເກີດ) : ຊວດ (ໜູ)

十二生肖：鼠

十二生肖,又叫属相,包括鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪,以12年为一个轮回。作为中国悠久的民俗文化符号,古往今来留下了大量描绘生肖形象和象征意义的诗歌、春联、绘画、书画和民间工艺作品。



12 ສັນຍະລັກປີເກີດ, ຫຼື ເອີ້ນອີກຊື່ໜຶ່ງວ່າ ນັກສັດປີເກີດ, ລວມມີ ຊວດ (ໝູ), ສະຫຼຸ (ງົວ), ຂວາ (ເສືອ), ເຖາະ (ກະຕ່າຍ), ມະໂລງ (ງູໃຫຍ່), ມະເສງ (ງູນ້ອຍ), ມະເມຍ (ມ້າ), ມະເມ (ແປ້), ວອກ (ລິງ), ລະກາ (ໄກ່), ຈໍ (ໝາ), ກຸນ (ໝູ). 12 ສັນຍະລັກປີເກີດ ຖືເອົາ 12 ປີ ເປັນຮອບວຽນໜຶ່ງ ເຊັ່ນວ່າ ປີ 2019 ໝູນວຽນມາເປັນປີເກີດປີກຸນ (ປີໝູ), ຄົນຈີນກໍເລີຍເອີ້ນປີ 2019 ວ່າປີໝູ (ຫຼື ປີກຸນ).

ຕົ້ນກຳເນີດຂອງ 12 ສັນຍະລັກປີເກີດຂອງຈີນ ແມ່ນກ່ຽວພັນກັບການເຄົາລົບນັບຖືສັດ. ເລີ່ມຕົ້ນແຕ່ສະໄໝກ່ອນລາດຊະວົງສິນ ກໍມີລະບົບປີເກີດທີ່ຄົບຖ້ວນສົມຄວນແລ້ວ. ເອກະສານບັນທຶກກ່ຽວກັບ 12 ນັກສັດປີເກີດທີ່ຄົບຖ້ວນສົມຄວນແລ້ວ. ເອກະສານແຕ່ກ່ອນໆນັ້ນແມ່ນເອກະສານບັນທຶກຂອງ ຫວັງຈຸງ ຄົນສະໄໝຕັ້ງຮ້າຍ(the Eastern Han Dynasty) ໂດຍມີຊື່ວ່າ "ລຸນເກີງ" (ຄວາມຄຸນຄ່າ) .

ສັນຍະລັກປີເກີດ ແມ່ນສັນຍະລັກຮີດຄອງວັດທະນະທຳອັນເກົ່າແກ່ຂອງຈີນ, ແຕ່ບູຮານຈີນເຖິງປັດຈຸບັນ ໄດ້ມີປັດປະຜັນສິລະປະກຳພື້ນເມືອງ ຮູບຂຽນ, ຮູບແຕ້ມ, ກອນຮູປີໃໝ່, ກະວີບົດເພງຈຳນວນຫຼາຍ ທີ່ມີຄວາມໝາຍສັນຍະລັກ ແລະ ຮູບພາບອະທິບາຍກ່ຽວກັບສັນຍະລັກປີເກີດປະຮ່ອງຮອຍໄວ້ໃຫ້ເຫັນເຖິງປັດຈຸບັນ. ນອກຈາກປະເທດຈີນແລ້ວ, ມີຫຼາຍປະເທດໃນໂລກໄດ້ພິມຈຳໜ່າຍສະແດ້ມສັນຍະລັກປີເກີດໃນຊ່ວງໄລຍະປີໃໝ່ກຸດຈີນ, ເພື່ອເປັນການສະແດງເຖິງການອວຍພອນຕໍ່ປີໃໝ່ກຸດຈີນ.

ສິ່ງທີ່ໜ້າສົນໃຈນັ້ນກໍຄື ຄົນຈີນນັບຕັ້ງແຕ່ເກີດມາກໍໄດ້ຜູກ

ຊາຕາກັບສັນຍະລັກປີເກີດແລ້ວ. ຜູ້ຄົນເກີດໃນສັນຍະລັກປີເກີດໃດ ກໍຈະຖືເອົາສັນຍະລັກນັ້ນເປັນປີເກີດ, ທຸກ 12 ປີ ເປັນຮອບວຽນໜຶ່ງ. ຍິ່ງໄປກວ່ານັ້ນ ໃນຊື່ຂອງບາງຄົນກໍຍັງປະກົດມີສັນຍະລັກປີເກີດຂອງຕົນເອງຢູ່ນຳ.

ນອກຈາກນີ້, ຢູ່ໃນຜົນງານສິລະປະກຳຂອງຈີນເຊັ່ນ ຮູບແຕ້ມ, ເຄື່ອງປັ້ນດິນເຜົາ, ເຄື່ອງເຄືອບ, ເຄື່ອງເອ້ທອງ, ຮູບປີໃໝ່, ເຈ້ຍຕັດ, ສະແຕ້ມ ແລະ ເງິນຄຳຕ່າງໆ ກໍລ້ວນແຕ່ມີສັນຍະລັກປີເກີດ 12 ນັກສັດໃນຮູບແບບຕ່າງໆປະກົດຢູ່.

ຊວດ (ໝູ)

ປີທີ່ຂຶ້ນກັບປີຊວດ (ໝູ) ມີຄື: ປີ 2020, ປີ 2032, ປີ 2044 ແລະ ປີອື່ນໆ.

ຊວດ (ໝູ) ເປັນປີທຳອິດຂອງ 12 ສັນຍະລັກປີເກີດ. ໃນປວງຊົນຊາວຈີນຈະມີຮີດຄອງໃນການນັບຖືເທບພະເຈົ້າໝູ, ແລ້ວ "ໂຕໝູ" ທີ່ມີແຕ່ຜູ້ຄົນກຽດຊັງນັ້ນມີເລື່ອງຫຍັງທີ່ໜ້າໃຫ້ຄົນເຄົາລົບນັບຖືເປາະ? ແມ່ນອນແລ້ວ, ໝູມີຄວາມສາມາດໃນການສືບພັນທີ່ແຂງແຮງ, ຄົນບູຮານມີຄວາມປາຖະໜາຢາກສືບທອດຕະກູນ ໃຫ້ມີລູກເຕັມບ້ານຫຼາຍເຕັມເມືອງ. ເພາະສະນັ້ນ ຈິ່ງເກີດມີທັດສະນະຄວາມຄິດທີ່ຢາກມີລູກຫຼາຍຫຼາຍໆດ້ວຍການເຄົາລົບນັບຖືໝູ.

ນອກຈາກນັ້ນ, ຖ້າຫາກມີໝູລັກກິນເຂົ້າໃນສາງຈະເປັນການຢັ້ງຢືນວ່າ "ໃນສາງມີເຂົ້າເຫຼືອ", ສະແດງວ່າເຮືອນນັ້ນຮັ່ງມີ, ໃນເຮືອນມີໝູຫຼາຍເປັນສັນຍະລັກຂອງຄວາມຮັ່ງມີ.

稿件来源: 本刊综合



ການວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງຂໍເຊື່ອເຊີນທ່ານ ມາເຂົ້າຮ່ວມການມັດພົບກັບພືດສີຂຽວຮອບຫນ້າ

北京世园会邀你赴一场绿色之约

北京世园会以“绿色生活、美丽家园”为主题，在503公顷的土地上营建了百余个风格迥然、形态各异的“园中园”，汇聚成一片万花盛放的大花园。由中国馆、世界馆、植物馆、生活体验馆、妫汭剧场构成的核心建筑“四馆一心”，为来自全球各地的宾客展现一场园艺盛宴。



"ໃຫ້ສິລະປະກຳສວນເຂົ້າກັບທຳມະຊາດ, ໃຫ້ທຳມະຊາດສ້າງຄວາມກະຕຸ້ນແກ່ຫົວໃຈ." ຢູ່ລຸ່ມກຳແພງເມືອງຈີນ ແລະ ແຄມແມ່ນ້ຳກ່ວຍຊວຍ, ມີຮູບພາບແຜ່ນໜຶ່ງທີ່ກ່ຽວກັບການແຕ້ມປະເທດຈີນທີ່ສວຍງາມ ແລະ ການພັດທະນາສີຂຽວທີ່ເບິ່ງບານງານສະຫງ່າໃນວັນທີ 29 ເດືອນເມສາ. ເວລາເປີດງານຂອງງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງປະເທດຈີນປີ 2019 (Beijing International Horticultural Exposition 2019) (ຊື່ຫຍໍ້ວ່າ "ງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງ") ແມ່ນ 162 ວັນ, ການເຄື່ອນໄຫວຄັ້ງນີ້ຈະດຳເນີນໄປຮອດວັນທີ 7 ເດືອນຕຸລາ.

ງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງຄັ້ງນີ້ ນຳເອົາ "ການດຳລົງຊີວິດສີຂຽວ, ບ້ານເມືອງທີ່ສວຍງາມ" ເປັນຫົວຂໍ້, ຢູ່ໃນດິນແດນທີ່ມີເນື້ອທີ່ 503 ເຮັກຕາແຜ່ນນີ້, ໄດ້ສ້າງເປັນສວນທີ່ມີລັກສະນະພິເສດຕ່າງກັນ ແລະ ມີຮູບແບບເອກະລັກສະເພາະໃຜມັນປະມານຮ້ອຍກວ່າແຫ່ງ ແລະ ເຕົ້າໂຮມກັນເພື່ອປະກອບເປັນສວນດອກໄມ້ໃຫຍ່ທີ່ເບິ່ງບານງານສະຫງ່າ, "ສີ່ຫຍ້າງຸດ"



③

ແມ່ນສິ່ງກໍ່ສ້າງທີ່ເປັນແຖນຫຼັກເຊິ່ງປະກອບດ້ວຍຫໍວາງສະແດງຈີນ, ຫໍວາງສະແດງໂລກ, ຫໍວາງສະແດງພືດ, ຫໍສຳຜັດການດຳລົງຊີວິດ ແລະ ໂຮງລະຄອນກ່ວຍຢູ່ ແລະ ໄດ້ສະແດງງານມະໂຫລານສິລະປະກຳສວນຮອບໜຶ່ງໃຫ້ນັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ມາຈາກທົ່ວໂລກ.

ຫໍວາງສະແດງຈີນ

ຫໍວາງສະແດງຈີນກາຍເປັນສິ່ງກໍ່ສ້າງເຄື່ອງໝາຍສຳຄັນທີ່ສຸດຂອງງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງ, ຄ້າຍຄືຍົກອ່ອນໂຍນໜ່ວຍໜຶ່ງທີ່ຢູ່ລະຫວ່າງພູຮູບນ້ຳຂຽວ, ນຳເອົາຈິດສຳນຶກອອກແບບທີ່ກ່ຽວກັບ "ຄວາມຮັກແພງສິລະປະກຳ"

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ຫໍວາງສະແດງຈີນ
图① 中国馆 新华社 图

ຮູບ ② ຜູ້ຊົມກຳລັງຊົມເບິ່ງທີ່ຫໍວາງສະແດງສາກົນ
图② 参观者在国际馆前游览 新华社 图

ຮູບ ③ ນັກສະແດງກຳລັງເຂົ້າຮ່ວມການເຄື່ອນໄຫວ ຄາມິໂວ (carnival) ສະເໜ່ສາກົນ ຢູ່ຕໍ່ໜ້າຫໍວາງສະແດງສາກົນ
图③ 演员在国际馆前参加国际风采嘉年华活动 新华社 图

ສວນທີ່ງົດງາມ,ຄວາມຝັນຈົນທີ່ມີໂຊກໄຊອັນດີ" ເປັນຫຼັກ ແລະ ນຳໃຊ້ພາສາຈົນທີ່ມີຄວາມໝາຍກາບກອນເພື່ອເລົ່າເລື່ອງມີ ທາມສິລະປະກຳສວນທີ່ສວຍງາມ.

ຫໍວາງສະແດງສາກົນ

ຫໍວາງສະແດງສາກົນໄດ້ປະກອບດ້ວຍ "ຄົນຮຸ່ນດອກໄມ້" 94 ດ້ານທີ່ເປັນໂຄງປະກອບເຫຼັກກ້າ,ແມ່ນຫໍວາງສະແດງທີ່ ມີເນື້ອທີ່ໃຫຍ່ທີ່ສຸດໃນງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງ, ແນມໄປຈາກບ່ອນໄກໆ, ເໝືອນດັ່ງຫະເລດອກໄມ້ແຜ່ນໜຶ່ງ ທີ່ເບິ່ງບານຢູ່ເຂດສີຂຽວຮົ່ມເຢັນ ແລະ ແບກຫາບໜ້າທີ່ທີ່ "ພົບ ກັນກັບເພື່ອນມິດທີ່ມາຈາກທົ່ວໂລກດ້ວຍພຶດ ແລະ ສິລະປະກຳ ສວນ."

ຫໍວາງສະແດງຟິດ

ຫໍວາງສະແດງຟິດໄດ້ງອກອອກຈາກຝັ່ນ,ຈອມເຮືອນມີ ຄວາມໝາຍວ່າດິນ,ເຫຼັກກ້າທີ່ມີຄວາມຍາວຕ່າງກັນທີ່ພາຍ ນອກມີຄວາມໝາຍວ່າລະບົບຮາກທີ່ອ່ານວຍທາດບຳລຸງໃຫ້ ແກ່ພຶດ,ອັນນີ້ໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າຈິດສຳນຶກອອກແບບທີ່ ກ່ຽວກັບ "ຂອບຝ້າທີ່ປົນລອຍຊື່ນ" ຢ່າງເຕັມສ່ວນ.

ຫໍສຳຜັດການດຳລົງຊີວິດ

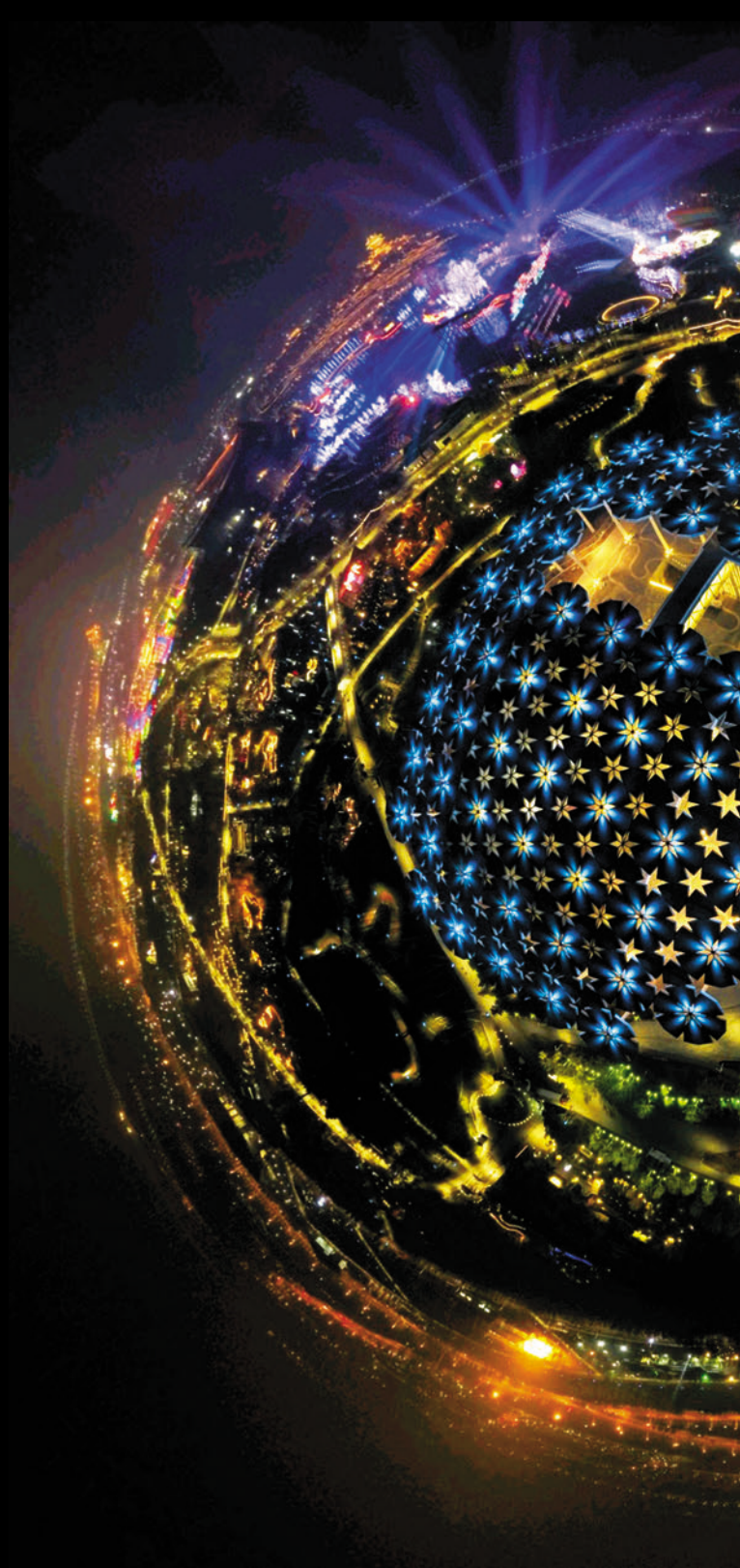
ຫໍສຳຜັດການດຳລົງຊີວິດແມ່ນການກໍ່ສ້າງທີ່ປະກອບດ້ວຍ 7 ພາກສ່ວນ,ແຕ່ລະຖະໜົນໃນທີ່ນັ້ນ ເຮັດໃຫ້ພາກສ່ວນດັ່ງກ່າວ ນີ້ປະກອບເຂົ້າກັນ, ຄ້າຍຄືບ້ານເໝືອແຫ່ງໜຶ່ງທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍ ອາລົມອົບອຸ່ນ ແລະ ເຮັດໃຫ້ນັກທ່ອງທ່ຽວທີ່ມາຮອດນີ້ສາມາດ ສຳຜັດຄວາມສວຍງາມຂອງທີ່ງານຕາມສະບາຍ.

ໂຮງລະຄອນກ່ວຍຢູ່ຍ

ໂຮງລະຄອນກ່ວຍຢູ່ຍຕັ້ງຢູ່ແຄມແມ່ນ້ຳກ່ວຍຢູ່ຍ, "ແມງ ກະເບື້ອສົງາມຝ້ອນລຳອັນຢ່າງໜ້າຊື່ນຊົມ" ເພື່ອແບກຫາບໜ້າ ທີ່ໃນການຈັດການເຄື່ອນໄຫວຫຼາຍປະເພດເຊັ່ນ: ພິທີເປີດງານ ວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງ, ການສະແດງທີ່ມີຫົວຂໍ້, ການ ສະແດງສິລະປະ, ການເຄື່ອນໄຫວວັດທະນະທຳ, ການຮ່ວມຊຸມ ນຸມຂະໜາດໃຫຍ່ ແລະ ອື່ນໆເປັນຕົ້ນ.

ເສັ້ນທາງທ່ຽວສວນ

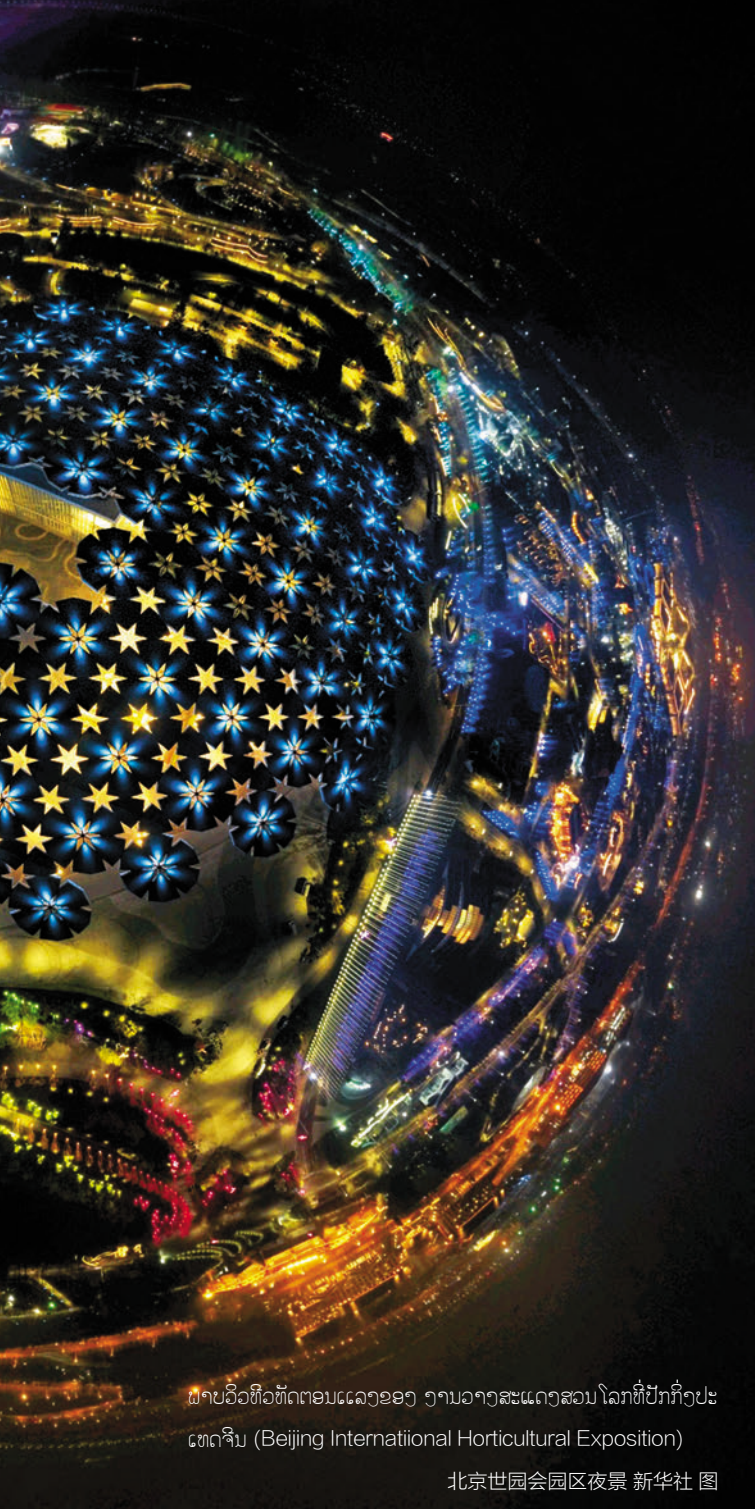
ອີນຕາມປະເພດຂອງສວນ,ຄວາມສົນໃຈຂອງການທ່ຽວ ສວນ ແລະ ເວລາໃນການທ່ຽວສວນ, ງານວາງສະແດງສວນ ໂລກທີ່ປັກກິ່ງ ໄດ້ກະກຽມເສັ້ນທາງທ່ຽວສວນທີ່ໜ້າສົນໃຈ 3 ສາຍເພື່ອນັກທ່ອງທ່ຽວເຊັ່ນ: "ການທ່ອງທ່ຽວສຳຜັດສິລະປະ



ກຳສວນທີ່ມີສະເໝ່" "ການທ່ອງທ່ຽວຊອກຮູ້ຄວາມລັບງານ ວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງ" ແລະ "ການທ່ອງທ່ຽວຊອກ ຮູ້ຄວາມລັບວັດທະນະທຳສິລະປະກຳສວນ".

ເສັ້ນທາງທີ 1: "ການທ່ອງທ່ຽວສຳຜັດສິລະປະກຳສວນ ທີ່ມີສະເໝ່(ເສັ້ນທາງທ່ຽວທີ່ມີກຳນົດເວລາ 2 ວັນ)

ອັນນີ້ແມ່ນເສັ້ນທາງທ່ຽວເສັ້ນໜຶ່ງທີ່ມີພາບວົວທົດອັນ ສວຍງາມໝົດຂອງງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງ,ຜູ້ ຮັບຜິດຊອບຈັດງານໄດ້ກະກຽມປີ້ຂ້າມຄືນເພື່ອນັກທ່ອງທ່ຽວ



ຝາບວິວທິວທັດຕອນແລງຂອງ ງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງປະເທດຈີນ (Beijing International Horticultural Exposition)

北京世园会园区夜景 新华社 图

ຢ່າງໃດ, ເຂົ້າສວນຫຼັກຈາກ 4 ໂມງແລງໃນວັນທຳອິດແລ້ວ, ຈະສາມາດສຳຜັດການທ່ອງທ່ຽວທີ່ເປັນໄລຍະ 2 ວັນຢ່າງສະໝຸກ.

ເສັ້ນທາງຄືດັ່ງລຸ່ມນີ້:

ວັນທຳອິດ: ສິລະປະກຳສວນ ແລະ ໂລກ

ເຂົ້າສວນຫຼັກຈາກ 4 ໂມງຕອນແລງ: ປະຕູທີ 1--ຫ້ອງສະແດງຈີນ--ຫ້ອງນິງ(ຫໍປຸ້ນ)--ກິນເຂົ້າແລງຢູ່ໃນສວນ--ຢ່າງເລາະຕາມແຄມແມ່ນ້ຳກ່ວຍຢູ່--ໂຮງລະຄອນກ່ວຍຢູ່--

ປ່າໄມ້ທີ່ມີເງົາແສງມະຫັດສະຈັນ(ກາງຄືນ)--ປະຕູທີ 1

ວັນທີ 2: ສິລະປະກຳສວນ ແລະ ພວກເຮົາ

ເວລາ 8:30 ຕອນເຊົ້າເຂົ້າສວນ: ປະຕູທີ 1--ສວນບາຍຊາວ,ສວນບາຍກົວ,ສວນບາຍຊູ່--ຫ້ອງສະແດງພິດ--ຕາແສງນ້ອຍສິລະປະກຳສວນ--ຫໍເຮີເຟີນ--ກິນເຂົ້າສວຍຢູ່ໃນສວນ--ເຂດວາງສະແດງສິລະປະກຳສວນຈີນ(ເລືອກ2-3 ບ່ອນໄປທ່ຽວ)--ຫ້ອງສະແດງສາກົນ--ເຂດວາງສະແດງສິລະປະກຳສວນໂລກ(ເລືອກ2-3 ບ່ອນໄປທ່ຽວ)--ຫໍສຳຜັດການດຳລົງຊີວິດ--ການແຕ່ງຂະບວນລົດດອກໄມ້ ແລະ ການເຄື່ອນໄຫວຕາມອັດທະຍະໄສ--ປະຕູທີ 1

ເສັ້ນທາງທີ 2:ການທ່ອງທ່ຽວຊອກຮູ້ຄວາມລັບງານວາງສະແດງສວນໂລກ (ເສັ້ນທາງທ່ຽວທີ່ເປັນໄລຍະເວລາເຄິ່ງວັນ)

ອັນນີ້ແມ່ນເສັ້ນທາງທ່ຽວສາຍໜຶ່ງທີ່ພາທ່ານເຂົ້າໃຈຕໍ່ແກ່ນສານຂອງງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງ

ເສັ້ນທາງຄືດັ່ງລຸ່ມນີ້:ປະຕູທີ1--ຫ້ອງນິງ--ຫ້ອງສະແດງຈີນ--ເຂດວາງສະແດງສິລະປະກຳສວນຈີນ(ເລືອກ2-3 ບ່ອນໄປທ່ຽວ)--ຫ້ອງສະແດງສາກົນ--ເຂດວາງສະແດງສິລະປະກຳສວນໂລກ(ເລືອກ2-3 ບ່ອນໄປທ່ຽວ)--ການເຄື່ອນໄຫວຕາມອັດທະຍະໄສ--ປະຕູທີ 1

ເສັ້ນທາງທີ 3:ການທ່ອງທ່ຽວຊອກຮູ້ຄວາມລັບວັດທະນະທຳສິລະປະກຳສວນ (ເສັ້ນທາງທ່ຽວທີ່ເປັນໄລຍະເວລາ 1 ວັນ)

ອັນນີ້ແມ່ນເສັ້ນທາງທ່ຽວສາຍໜຶ່ງທີ່ພາທ່ານສຳຜັດວັດທະນະທຳແບບຈຸດສຸມຂອງງານວາງສະແດງສວນໂລກທີ່ປັກກິ່ງ

ເສັ້ນທາງຄືດັ່ງລຸ່ມນີ້: ປະຕູທີ 1 --ສວນວາງສະແດງພິດ--ສວນບາຍຊາວ,ສວນບາຍກົວ,ສວນບາຍຊູ່--ຕາແສງນ້ອຍສິລະປະກຳສວນ--ຫໍຍິງນິງ--ຫ້ອງສະແດງຈີນ--ກິນເຂົ້າສວຍຢູ່ໃນສວນ--ເຂດວາງສະແດງສິລະປະກຳສວນຈີນ(ເລືອກ2-3 ບ່ອນໄປທ່ຽວ)--ຫ້ອງສະແດງສາກົນ--ເຂດວາງສະແດງສິລະປະກຳສວນໂລກ(ເລືອກ 5-7 ບ່ອນໄປທ່ຽວ)--ຫໍສຳຜັດການດຳລົງຊີວິດ--ປະຕູທີ 1

稿件来源: 本刊综合



ວັນເດັກນ້ອຍພວກເຂົາສະຫລອງກັນຄືແນວນີ້

儿童节，他们这样过

儿童节是孩子们的节日，许多父母都为孩子们准备了精美的礼物。随着社会的发展，孩子们的娱乐方式也有了新变化。一起来看看，现在的儿童节，孩子们都是怎么过的？

ວັນເດັກນ້ອຍສາກົນ ວັນທີ 1 ມິຖຸນາ ເປັນວັນບຸນສໍາລັບເດັກນ້ອຍ, ບໍ່ແມ່ນຫຼາຍຄົນ ລ້ວນແຕ່ໄດ້ກະກຽມຂອງຂວັນທີ່ດີໄວ້ໃຫ້ພວກເດັກນ້ອຍ. ຄຽງຄູ່ກັບການພັດທະນາຂອງສັງຄົມ, ຮູບແບບການຫຼິ້ນມ່ວນຊື່ນຂອງເດັກນ້ອຍກໍໄດ້ມີການປ່ຽນແປງໃໝ່. ມາເບິ່ງນໍາກັນວ່າ, ວັນເດັກນ້ອຍໃນປັດຈຸບັນ ພວກເຂົາພາກັນສະຫຼອງຄືແນວໃດ?

"ຜູ້ມີບັນຍາປະດິດ" ນ້ອຍໆ ຫຼິ້ນກັບເຕັກໂນໂລຊີໃນມື້ວັນ

ເດັກນ້ອຍນັ້ນ, ໃນເຂດກິດຈະກຳເຄື່ອງໃຝ່ປືນເຕີ (Printer) ແບບ 3D (3 ມິຕິ) ຂອງສູນເດັກນ້ອຍຈີນ ແມ່ນຟິດຟື້ນເປັນຟິເສດ, ພວກເດັກນ້ອຍນັ້ງອ້ອມໜ້າໂຕະ ຕັ້ງອີກຕັ້ງໃຈຟັງຄູອະທິບາຍອັນຕອນການເຮັດວຽກຂອງເຄື່ອງປືນເຕີ 3D .

"ພວກເຮົາສາມາດໃຊ້ປາກກາງປືນເຕີ ສ້າງຜົນງານທີ່ຕົນ

ເອງຕ້ອງການໂດຍ 'ການຂີດເສັ້ນກາງອາກາດ' ໂດຍກົງ, ແລະ ກໍສາມາດໃຊ້ສີແຕ້ມຮູບພາບໃສ່ເທິງແຜ່ນເຈ້ຍກ່ອນ, ຈາກນັ້ນກໍໃຊ້ປາກກາງປືນເຕີແຕ້ມຮູບພາບນັ້ນລົງໄປ." ອາຈານຜູ້ນຳພາໄດ້ເອົາໃຈໃສ່ແນະນຳໃຫ້ພວກເດັກນ້ອຍຄືແນວນີ້.

ລົດຖັງ ແວ່ນຕາ ເຮືອເຫາະ.....ຜົນງານທີ່ໄຮ້ຄຽງສາແຕ່ລະອັນຂອງພວກເດັກນ້ອຍໄດ້ຖືກຟື້ມອອກມາເປັນໂຕຈິງດ້ວຍມືຂອງຕົນເອງ. ພາຍໃຕ້ການຊ່ວຍເຫຼືອຂອງຜູ້ເປັນແມ່, ນ້ອຍໆ ຈ່າງຮຸ້ຍໜຶ່ງ ອາຍຸ 5 ປີ ໄດ້ມ່ວນຊື່ນໃນການປະດິດສ້າງຂອງຕົນເອງ. ບໍ່ພໍປານໃດ, "ຫໍໄອເຟວ" (Eiffel Tower) ສີຂາວຂະໜາດສູງ 10 ຊັງຕີແມັດອັນໜຶ່ງ ກໍຖືກປະດິດສ້າງຂຶ້ນແລ້ວ. ແມ່ຂອງຈ່າງຮຸ້ຍໜຶ່ງກ່າວວ່າ, "ຄຽງນີ້ ກິດຈະກຳເຕັກນິກວິທະຍາສາດຂັ້ນສູງນັບມື້ນັບຫຼາຍ, ຂ້ອຍຢາກຖືໂອກາດວັນເດັກນ້ອຍ ວັນທີ 1 ມິຖຸນານີ້ ໃຫ້ພວກເດັກນ້ອຍໄດ້ສໍາຜັດກັບກິດຈະກຳເຕັກໂນໂລຢີ, ເພື່ອເປັນການເປີດກວ້າງໂລກະຫັດ

ຂອງເດັກນ້ອຍ."

ມີ ແລະ ໃຈປະສານກັນ ໃຫ້ຄວາມຮັກປູກຝັງໃນ ຈິດໃຈຂອງເດັກ

ໃນຄວາມຊົງຈໍາຂອງຫຼາຍຄົນ, ໄລຍະວັນເດັກນ້ອຍ ຕ່າງກໍ່ແມ່ນເດັກນ້ອຍທີ່ໄດ້ຮັບຂອງຂວັນ. ແຕ່ວ່າ ພວກເດັກນ້ອຍຍັງໄດ້ທົດລອງມອບຄວາມຮັກອອກໄປໃນວັນດັ່ງກ່າວນຳອີກ. ຢູ່ປີກກິ່ງ, ອູຊິຟານ ທີ່ມີອາຍຸ 8 ປີ ນັ້ງຈົດຈຳຢູ່ຕໍ່ໜ້າໂຕະ, ເອົາໃຈໃສ່ແຕ້ມຮູບພາບທີ່ຕົນເອງມັກໃສ່ເທິງກັງຫັນລົມ, ຈາກນັ້ນລາວກໍ່ຂຽນຄໍາອວຍພອນໃສ່ວ່າ "ຂໍໃຫ້ເຈົ້າຈິ່ງມີສຸຂະພາບເຂັ້ມແຂງ."

ອູຊິຟານ ເວົ້າຮ່ວມນັ້ນແມ່ນກິດຈະກຳການກຸສົນເດັກນ້ອຍທີ່ມີຊື່ວ່າ "ກັງຫັນລົມແຫ່ງຄວາມຝັນ, ເກີບເດັກນ້ອຍບຸກແລ່ນໄປໜ້າ" ຢູ່ໃນສະຖານທີ່ຈັດກິດຈະກຳ ພວກເຮົາໄດ້ເຫັນເດັກນ້ອຍທີ່ເວົ້າຮ່ວມກິດຈະກຳ, ພຽງແຕ່ ບໍລິຈາກເງິນກຸສົນຄັ້ງໜຶ່ງ (10 ຢວນ/ຄັ້ງ) ກໍ່ຈະໄດ້ຮັບກັງຫັນລົມ ແລະ ໃບຢັ້ງຢືນການກຸສົນແລ້ວ. ເດັກນ້ອຍທຸກໆຄົນທີ່ຢູ່ສະຖານທີ່ຈັດກິດຈະກຳລ້ວນແຕ່ຕັ້ງໃຈເຮັດກັງຫັນລົມ, ພ້ອມທັງໃສ່ໃຈຂຽນຄໍາອວຍພອນຂອງພວກເຂົາ. ໃນຕາຕະລາງຮັບກັງຫັນລົມແຫ່ງການກຸສົນ, ພວກເຮົາເຫັນວ່າ ເດັກນ້ອຍຫຼາຍຄົນແມ່ນຄືກັນກັບ ອູຊິຟານ ລ້ວນແຕ່ເອົາເງິນໃຊ້ຈ່າຍເລັກໆນ້ອຍໆທີ່ຕົນເອງເກັບສະສົມນັ້ນມາບໍລິຈາກ ແລ້ວຮັບເອົາກັງຫັນລົມ ເພື່ອປະກອບສ່ວນໃນການກຸສົນ. ຕາມຮູ້ວ່າ, ເງິນບໍລິຈາກການກຸສົນຄວາມຮັກຂອງພວກເດັກນ້ອຍເຫຼົ່ານັ້ນ ທັງໝົດຈະນຳໄປເຮັດເກີບເດັກນ້ອຍ, ເພື່ອສົ່ງໄປສູ່ມືຂອງເດັກນ້ອຍໃນເຂດທຸກຍາກ.

ຈົນແຊ່ກັບກິນອາຍຂອງປື້ມ ພໍ່ແມ່ລູກຮ່ວມກັນ ອ່ານໜັງສື

"ຂ້ອຍມັກອ່ານປື້ມ, ຢູ່ເຮືອນມີຖ້ານປື້ມໃຫຍ່ອັນໜຶ່ງ, ທຸກມື້ຂ້ອຍລ້ວນແຕ່ສາມາດທ່ອງໄປໃນຫ້ອງທະເລແຫ່ງຄວາມຮູ້". ໄລຍະວັນເດັກນ້ອຍ, ຢູ່ສະຖານທີ່ເວທີສົນທະນາເດັກນ້ອຍທີ່ມີຊື່ວ່າ "ຈິດໃຈເດັກນ້ອຍສ້າງຄວາມຝັນ ການຮໍາຮຽນປະດິດສ້າງອະນາຄົດ" ຂອງນະຄອນນານກິ່ງ, ນ້ອງນ້ອຍ ຈ່າງຊິນຄ່າຍ ພວມແບ່ງປັນປະສົບການການອ່ານນຳກັນກັບຜູ້ອື່ນ. ໃນເວທີສົນທະນາທີ່ຖືເອົາການແບ່ງປັນການອ່ານຂອງພໍ່ແມ່ລູກເປັນເນື້ອໃນສຳຄັນນີ້, ນ້ອງນ້ອຍທີ່ມາຈາກທຸກແຫ່ງຂອງແຂວງຈຽງຊຸ ຕ່າງກໍ່ແບ່ງປັນປະສົບການອ່ານປື້ມຂອງຕົນເອງຢູ່ໃນກະດານ "ຮັກການອ່ານ ຮັກການຄົ້ນພົບ" ຂອງເວທີສົນທະນາ.

"ຊ່ວງນີ້ ຂ້ອຍຕິດເລື່ອງ 'ສາມຕົນໂຕ' ທີ່ເປັນນິຍາຍຈົນຕະນາການວິທະຍາສາດທີ່ຂຽນໂດຍ ລຸງ ຫຼີວຊີຊິນ, ເຊິ່ງມັນເຮັດໃຫ້ຜູ້ອ່ານທົ່ວໂລກໄດ້ມີຈົນຕະນາການແບບຈົນ." ຈ່າງ



ຊິງ ນັກຮຽນມັດທະຍົມຕອນຕົ້ນຫວ່າງລຽນນະຄອນນານກິ່ງ ກຳລັງແນະນຳປື້ມຫຼືນີ້ຕໍ່ໝູ່ນັກຮຽນຂອງລາວດ້ວຍຄວາມກະຕືລືລົ້ນ.

ເມື່ອເວົ້າເຖິງຜົນປະໂຫຍດຂອງການອ່ານທີ່ມີຕໍ່ພວກເດັກນ້ອຍ, ທ່ານ ຈ່າງຊິງ ທີ່ເປັນອຳນວຍການໂຮງຮຽນປະຖົມຊາກຸລະເມືອງນານກິ່ງ ກ່າວວ່າ: "ຮັກການອ່ານ ຮັກການຄົ້ນພົບ, ເພິ່ນພູນຄວາມຮູ້, ຈິ່ງຈະສາມາດເປີດປ່ອງຢ້ຽມແຫ່ງຄວາມຝັນປ່ອງໜຶ່ງສຳລັບເດັກນ້ອຍພວກເຮົາ, ທັງເປີດກວ້າງປະຕູແຫ່ງການປະດິດສ້າງຕົນປ່ອງໜຶ່ງອີກ."

ວັນເດັກນ້ອຍທຸກປີ, ເກືອບວ່າເປັນມື້ໜຶ່ງທີ່ເດັກນ້ອຍມ່ວນຊື່ນ ແລະ ມີຄວາມສຸກທີ່ສຸດ, ເພາະວ່າ ພວກເຂົາສາມາດໄປນຳພໍ່ແມ່, ໄດ້ຮັບລາງວັນຈາກຄູອາຈານ, ສາມາດຂຶ້ນເວທີສະແດງ, ສາມາດໄປສວນສະໝຸກ ແລະ ສວນສັດ, ສາມາດໄປກິນຂອງແຊບ, ສາມາດໄດ້ຮັບຂອງຂວັນທີ່ພວກເຂົາຢາກໄດ້..... ສຳລັບເດັກນ້ອຍແລ້ວ ນີ້ນີ້ແມ່ນມື້ໜຶ່ງທີ່ສວຍງາມ ແລະ ເຕັມໄປດ້ວຍຄວາມມ່ວນຊື່ນ.

ຢູ່ໃນແຕ່ລະເຂດ, ກໍ່ຈະມີຄວາມຊື່ນເຄີຍທີ່ແຕກຕ່າງກັນ, ມີວິທີການສະຫຼອງວັນເດັກນ້ອຍທີ່ແຕກຕ່າງກັນ, ແຕ່ວ່າ ຄວາມໝາຍ ແລະ ຄວາມປາຖະໜາແມ່ນຄືກັນໝົດທຸກບ່ອນ ກໍ່ຄືຫວັງຢາກໃຫ້ເດັກນ້ອຍສາມາດເຕີບໂຕຢ່າງແຂງແຮງ ມີຄວາມສຸກ ແລະ ຄວາມເປົກບານມ່ວນຊື່ນ.

稿件来源：本刊综合

ອະທິບາຍຮູບພາບ

ຮູບ ① ພວກເດັກນ້ອຍກຳລັງເຂົ້າຮ່ວມການແຂ່ງຂັນດຶງເຊືອກ
图① 小朋友们在参加拔河比赛 新华社 图

ຮູບ ② ພໍ່ແມ່ລູກອ່ານປື້ມພ້ອມກັນ ເພື່ອໃຫ້ຢູ່ຄຽງຂ້າງກັບການເຕີບໂຕຂອງລູກ
图② 亲子阅读伴儿童成长 新华社 图



ໃນວັນທີ 23 ເມສາ, ບໍລິສັດຍູນຽນສາກິນຈຳກັດ(China UnionPay) ໄດ້ເຊັນສັນຍາການຮ່ວມມືກັບອົງການກະແສຫຼັກ 5 ປະເທດຄື:ລາວ, ອິນໂດເນເຊຍ, ໄທ, ອາຫຼັບເອມິເລັດ, ອູດສະເບັກກິດສະຖານ ທີ່ນະຄອນຫຼວງປັກກິ່ງ, ເມື່ອໃນຂອງສັນຍາໄດ້ກ່ຽວພັນເຖິງການແຈກຢາຍບັດທະນາຄານ U-nionPay ແບບດັ້ງເດີມ, ການແຈກຢາຍບັດທະນາຄານ UnionPay ແບບດິຈິຕອນ, ແລະ ການກໍ່ສ້າງລະບົບເຊື່ອມຕໍ່ການຈ່າຍເງິນຂອງບັດທະນາຄານ ແລະອື່ນໆ

4月23日, 银联国际有限公司与老挝、印尼、泰国、阿联酋、乌兹别克斯坦等国主流机构在北京签署合作协议, 内容涵盖银联卡传统发卡、数字化发卡及银行卡支付转接系统建设等
CNSphoto



ໃນວັນທີ 3 ພຶດສະພາ, ໃນການແຂ່ງຂັນຮອບຊິງຊະນະເລີດຮອບທີ 4 ຂອງການແຂ່ງຂັນຮ່ວມມືອາຊີບບານບ້ວງເພດຊາຍປະເທດຈີນ ປະຈຳປີ 2018-2019 (CBA), ທີມທະນາຄານນະຄອນຕິ່ງກວນແຂວງກວາງຕິງ ໄດ້ຊິງໄຊຊະນະຈາກທີມລີດຍິນກວາງຮຸ້ຍເຂດປົກຄອງຕົນເອງເຜົ່າວິວເອີ ຊິນຈຽງດ້ວຍຄະແນນ 103 ຕໍ່ 98 ແລະ ຍາດໄດ້ຊະນະເລີດ. ພາຍໃນຮູບ ແມ່ນທີມທະນາຄານນະຄອນຕິ່ງກວນແຂວງກວາງຕິງ(ຫາງໜ້າ)ກຳລັງສະເຫຼີມສະຫຼອງການຍາດໄດ້ຊະນະເລີດໃນພິທີການມອບລາງວັນ.

5月3日, 在2018-2019赛季CBA总决赛第四回合比赛中, 广东东莞银行队客场以103比98战胜新疆广汇汽车队, 夺得冠军。图为广东东莞银行队在颁奖仪式上庆祝夺冠 新华社 图



ມຸ່ງມານີ້, ການແຂ່ງຂັນເວົ້າພາສາຈີນຂອງນັກສຶກສາລາວ ເຊິ່ງເປັນໜຶ່ງໃນກິດຈະກຳລວມຂອງ "ປີທ່ອງທ່ຽວລາວ-ຈີນ" 2019 ທີ່ຮ່ວມກັນຈັດໂດຍໜ່ວຍຊາວໜຸ່ມສະຖານກົງສູນໃຫຍ່ ສປປ ລາວ ປະຈຳຄຸນໝິງ, ສຳນັກພິມວາລະສານ"ຈຳປາ" ແລະ ສວນນະວັດຕະກຳວັດທະນະທຳຢຸນນານ•ຈີຢຸນຊິງນຽວ ກຸ່ມບໍລິສັດລົງທຶນຕົວເມືອງແຂວງຢຸນນານ (Yunnan Urban Construction Investment Group Ziyun Qingniao• Yunnan Cultural and Creative Expo Park). ໄດ້ຈັດຂຶ້ນທີ່ ນະຄອນຄຸນໝິງ. ຮູບນີ້ແມ່ນນັກສຶກສາລາວທີ່ພວມຢູ່ໃນການແຂ່ງຂັນ.

近日, 由老挝驻昆明总领事馆青年团、《占芭》杂志社和云南城投集团紫云青鸟·云南文化创意博览园联合主办的2019“中老旅游年”系列活动之老挝留学生汉语演讲比赛在昆明举行。图为参赛选手在比赛中 刘志强 图



ວັນທີ 7 ເດືອນພຶດສະພາ, ສະໜາມເຕືອງຫຼວງຄຸນໝິງໄດ້ເປີດຕົວທ້ອງຕົວແບບຂອງຕົກຫ້ອງການລະດັບສາກິນສູ່ພາຍນອກເປັນຄັ້ງທຳອິດ, ເຊິ່ງໄດ້ຮັບຄວາມສົນໃຈຫຼາຍ. ຫ້ອງຕົວແບບຂອງຕົກຫ້ອງການສະໜາມເຕືອງຫຼວງ ໄດ້ຖືເອົາ "ການຫ້ອງງານ ແລະ ໃຊ້ຊີວິດໃນສະພາບແວດລ້ອມແບບທຳມະຊາດ " ມາເປັນຫົວຂໍ້ຕົ້ນຕໍ, ແລະ ນຳໃຊ້ແນວຄວາມຄິດ "ຫັດສະນີຍະພາບແບບທຳມະຊາດຢູ່ພາຍໃນຕົກອາຄານ" ຢ່າງຄ່ອງແຄ້ວ. ນຳເອົາສະພາບແວດລ້ອມແບບທຳມະຊາດ ກັບ ພື້ນທີ່ຂອງຕົກອາຄານມາລວມເຂົ້າກັນຢ່າງມີຫົວຄິດປະດິດສ້າງ, ເຊິ່ງໄດ້ປະດິດສ້າງສະພາບແວດລ້ອມການເຮັດວຽກແບບຍືນຍົງລະດັບ I .

5月7日, 昆明恒隆广场首次对外展示其世界级的办公楼样板房, 受到广泛关注。恒隆广场办公楼样板层以“自然中工作生活”为主题, 巧妙运用“楼宇中的自然风光”的概念, 创新地将昆明自然环境和办公空间融为一体, 创造可持续的甲级办公环境 恒隆广场供图



ທິວທັດມາກໝອກເທິງນ້ຳອັນໄດ້ຫຼົງຈີຂອງກິ່ງແຂວງປົກຄອງຕົນເອງເຜົ່າເກີເມືອງຫຼົງເຊິ່ງນະຄອນກຸ້ຍຫຼິນເຂດປົກຄອງຕົນເອງເຜົ່າຈວ້ ກວາງຊີ.
广西壮族自治区桂林市龙胜各族自治县龙脊梯田云雾景观 CNSphoto



ພາຍໃນໄລຍະວັນໄກ "ວັນທີ 1 ພຶດສະພາ" ປີ 2019, ປະສົມການຕ້ອນຮັບນັກທ່ອງທ່ຽວທັງໝົດພາຍໃນປະເທດຈີນແມ່ນ 1.95 ລ້ານເທື່ອຄືນ, ລາຍຮັບການທ່ອງທ່ຽວແມ່ນ 117.67 ຕື້ຢວນ. ພາຍໃນຮູບແມ່ນນັກທ່ອງທ່ຽວກຳລັງທ່ຽວຫຼິ້ນຢູ່ເທິງຂົວແກ້ວອ້ອມພູທີ່ເຂດທ່ອງທ່ຽວບ້ານຫຼູຫຼ້າວຕາແສງສູ່ຈວງເຂດຊານຖິງນະຄອນຈາວ່ວງແຂວງຊານຕິ່ງ.

2019年“五一”假日期间，中国国内旅游接待总人数1.95亿人次，旅游收入1176.7亿元。图为游客在山东省枣庄市山亭区徐庄镇葫芦套村景区的环山玻璃栈道上游玩 新华社 图



ທີ່ນະຄອນຫ້າຍຢວນແຂວງຊານຊີ, ຮູບໜ້າທາງທີ່ມີສີສັນຕອນໜຶ່ງຂອງທາງຫຼວງການທ່ອງທ່ຽວຜູ້ຊານທີ່ຖ່າຍໂດຍຍົນໂດນ (Drone). ເສັ້ນທາງຕອນນີ້ເປັນທາງຫຼວງສະເພາະການແຂ່ງຂັນລົດຖີບສາກົນ.

山西省太原市，无人机航拍的西山旅游公路一段彩色路面。该段公路为当地举办国际公路自行车赛专用赛道 CNSphoto



ຄວາມຝຸ່ນຝັນ2໑|2໑໘

我的愿望

■ 林语堂 / 文

作者简介：

林语堂（1895.10.10—1976.3.26），中国现代著名作家、学者、翻译家、语言学家。林语堂于1940年和1950年先后两度获得诺贝尔文学奖提名。曾创办《论语》《人间世》《宇宙风》等刊物，作品包括小说《京华烟云》《啼笑皆非》，散文和杂文文集《人生的盛宴》《生活的艺术》。





我要一间自己的书房，可以安心工作。并不要怎样清洁齐整，房间应有几分凌乱，七分庄严中带三分随便，住起来才舒服。天花板下，最好挂一盏佛庙的长明灯，入其室，稍有油烟气味。此外还要有烟味，书味，及各种不甚了了的房味。

最好是沙发上置一小书架，横陈各种书籍，可以随意翻读。种类不要多，但不可太杂，只有几种心中好读的书，及几次重读过的书——即使是天下人皆誉为无聊的书也无妨。不要理论太牵强乏味之书，只以合个人口味为限。西洋新书可与《野叟曝言》杂陈，孟德斯鸠可与福尔摩斯小说并列。

我要几套不是名士派但亦不甚时髦的长褂，及两双称脚的旧鞋子。居家时，我要能随便闲散的自由。虽然不必效顾千里裸体读经，但在热度九十五以上之热天，却应许我在佣人面前露了臂膀，穿一短背心了事。我要我的佣人随意自然，如我随意自然一样。冬天我要一个暖炉，夏天我要一个烧水浴房。

我要一个可以依然故我不必拘牵的家庭。我在楼下工作时，可听见楼上妻子言笑的声音，而在楼上工作时，却听得见楼下妻子言笑的声音。我要未失赤子之心的儿女，能同我在雨中追捕，能像我一样的喜欢烧水浴。我要一小块园地，不要有遍铺绿草，只要有泥土，可让小孩搬砖弄

瓦，浇花种菜，喂几只家禽。我要在清晨时，闻见雄鸡喔喔啼的声音。我要房宅附近有几棵参天的乔木。

我要几位知心友，不必拘守成法，肯向我尽情吐露他们的苦衷。几位可与深谈的友人，同时能尊重我的癖好与我的主张。

我要一位能做好的清汤，善烧青菜的好厨子。我要一位很老的老仆，非常佩服我，但是也不甚了了我所做的是什文章。

我要一套好藏书，几本明人小品，壁上一帧李香君画像让我供奉，案头一盒雪茄，家中一位了解我的个性的夫人，能让我自由做我的工作。

我要院中几棵竹树和梅花。我要夏天多雨冬天爽亮的天气，可以看见极蓝的青天。

我要有能做我自己的自由，和敢做我自己的胆量。



ຂ້ອຍຢາກມີຫ້ອງເຮັດວຽກຫ້ອງໜຶ່ງຂອງຕົນເອງ, ສາມາດເຮັດວຽກໄດ້ຢ່າງສະບາຍໃຈ. ບໍ່ຕ້ອງສະອາດສະອ້ານເປັນລະບຽບຫຼາຍກໍໄດ້, ຫ້ອງອາດຮັກແພ່ຈັກໜ້ອຍ, ເຈັດສ່ວນຂອງຄວາມເຄັ່ງໝັ້ນອາດມີຄວາມເປັນກັນເອງປະປົນຢູ່ນຳສາມສ່ວນ, ເວລາຢູ່ຈຶ່ງຮູ້ສຶກສະບາຍ. ເທິງເພດານ, ດີສຸດແຜ່ນແຂວນຕະກຽນ້ຳມັນແບບໃນວັດ, ເມື່ອເຂົ້າມາໃນຫ້ອງ, ຈະໄດ້ກິນອ່ອນໆຂອງນ້ຳມັນໄໝ້. ນອກນັ້ນຍັງຈະໄດ້ກິນຄວັນ, ກິນປຶ້ມ ແລະ ກິນອື່ນໆໃນຫ້ອງທີ່ບໍ່ຮູ້ທີມາ.

ດີແທ້ຢູ່ເທິງໂຊຟາໃຫ້ມີຖ້ານປຶ້ມນ້ອຍໜຶ່ງ, ຈັດວາງປຶ້ມນານາຊະນິດ, ສາມາດເປີດອ່ານໄດ້ຕາມໃຈ. ບໍ່ຕ້ອງມີຫຼາຍປະເພດ, ແຕ່ກໍບໍ່ໃຫ້ປົນເປກັນເກີນໄປ, ເອົາພຽງປຶ້ມສອງສາມປະເພດທີ່ນັກອ່ານກໍພໍ, ຫຼື ຈະເປັນປຶ້ມທີ່ອ່ານມາແລ້ວຫຼາຍຮອບກໍໄດ້——ເຖິງວ່າຄົນທັງໝົດຈະຄິດວ່າມັນໜ້າເປື້ອນກໍບໍ່ເປັນຫຍັງ. ບໍ່ຕ້ອງເອົາປຶ້ມທີ່ເຕັມແຕ່ທິດສະດີທີ່ໜ້າເປື້ອນ, ຂໍໃຫ້ເອົາຕາມຄວາມມັກສ່ວນຕົວເປັນຫຼັກ. ປຶ້ມໃໝ່ຂອງຕາເວັນຕົກສາມາດວາງປົນກັບປຶ້ມ "ແຢໂສຟູຣຽນ ", ສ່ວນປຶ້ມຂອງ Montesquieu ກໍສາມາດວາງໄວ້ກັບເລື່ອງສັ້ນຂອງ Holmes.

ຂ້ອຍຢາກມີຊຸດສາງກ້ວທີ່ບໍ່ນຳສະໄໝແຕ່ກໍບໍ່ຫຼ້າສະໄໝຈັກສອງສາມຊຸດ ແລະ ເກີບເກົ່າທີ່ໃສ່ເຂົ້າເຖິງຈັກສອງຄູ່. ເວລາຢູ່ບ້ານ, ຂ້ອຍຢາກມີອິດສະຫຼະແບບສາມາດເຮັດຫຍັງໄດ້ຕາມໃຈ. ອາດບໍ່ເຖິງຂັ້ນເຮັດຕາມ ກູ້ສຽນຫຼື ທີ່ເປືອຍກາຍສວດມົນ, ແຕ່ໃນໜ້າຮ້ອນທີ່ອຸ່ນຫະພູມສູງກວ່າ 95 ຝາເລນຮາຍ, ຂໍໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ເປືອຍກົກແຂນຕໍ່ໜ້າຄົນຮັບໃຊ້, ໃສ່ເສື້ອແຂນຫ້ອຍລະເປັນຝໍ. ຂ້ອຍຈະໃຫ້ຄົນຮັບໃຊ້ຂອງຂ້ອຍເຮັດຕາມໃຈແບບທຳມະຊາດ, ຄືກັບທີ່ຂ້ອຍກໍເຮັດຕາມໃຈແບບທຳມະຊາດ. ລະດູ



ໝາວຂ້ອຍຢາກມີເຕົາຝັງອັນໜຶ່ງ, ລະດູຮ້ອນຂ້ອຍຢາກມີຫ້ອງອາບນ້ຳທີ່ມີນ້ຳຮ້ອນຫ້ອງໜຶ່ງ.

ຂ້ອຍຢາກມີຄອບຄົວທີ່ບໍ່ຕ້ອງຖືກຈຳກັດຍ້ອນມີຂ້ອຍ. ໃນເວລາທີ່ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ຊັ້ນລຸ່ມ, ຈະໄດ້ຍິນສຽງລົມສຽງຫົວຂອງເມຍດັງມາຈາກຊັ້ນເທິງ ແລະ ໃນເວລາທີ່ເຮັດວຽກຢູ່ຊັ້ນເທິງ, ກໍຈະໄດ້ຍິນສຽງລົມສຽງຫົວຂອງເມຍດັງມາແຕ່ຊັ້ນລຸ່ມ. ຂ້ອຍຢາກໄດ້ລູກສາວລູກຊາຍທີ່ຫົວໃຈຍັງຜຸດຜ່ອງ, ສາມາດແລ່ນຕາກຝົນໄລ່ກັນຂ້ອຍ, ນັກອາບນ້ຳຮ້ອນຄືກັນກັບຂ້ອຍ. ຂ້ອຍຢາກມີສວນນ້ອຍໜຶ່ງ, ບໍ່ຕ້ອງເປັນເດີ່ນຫຍ້າຂຽວອຸ່ມທຸ່ມ, ແຕ່ຂໍໃຫ້ມີເດີ່ນ, ພໍໃຫ້ເດັກນ້ອຍໄດ້ແລ່ນຫຼິ້ນ, ປູກດອກໄມ້ປູກຜັກ, ລ້ຽງເປັດລ້ຽງໄກ່ຈັກສອງສາມໂຕ. ໃນເວລາຮຸ່ງເຮົ້າ, ຂ້ອຍຢາກໄດ້ຍິນສຽງໄກ່ຜູ້ໂອກອັນແອັກອີແອັກ. ຂ້ອຍຢາກໃຫ້ອ້ອມແອ້ມເຮືອນມີກິກໄມ້ໃຫຍ່ສູງສຽດຝ້າຈັກຕົ້ນສອງຕົ້ນ.

ຂ້ອຍຢາກມີສະຫາຍທີ່ຮູ້ໃຈຈັກຄົນສອງຄົນ, ບໍ່ຕ້ອງມີກິດເກນກະຕິກາ, ຍອມລະບາຍຄວາມທຸກໂສກຂອງພວກເຂົາກັບຂ້ອຍຢ່າງໝົດໃຈ. ໝູ່ເພື່ອນຈັກຄົນສອງຄົນທີ່ສາມາດເສວະນາຢ່າງລົງເລິກ, ໃນຂະນະດຽວກັນກໍເຄົາລົບຄວາມມັກຮັກ ແລະ ຈຸດຢືນຂອງຂ້ອຍ.

ຂ້ອຍຢາກມີເພື່ອນທີ່ສາມາດເຮັດແກງຈິດ, ຂົ້ວຜັກໄດ້ແຊບໆໜຶ່ງຄົນ. ຂ້ອຍຢາກມີຄົນຮັບໃຊ້ທີ່ເປັນຄົນເກົ່າຄົນແກ່ເຖົ້າໆຜູ້ໜຶ່ງ, ທີ່ມັບຖືຂ້ອຍ, ແຕ່ກໍບໍ່ຄ່ອຍເຂົ້າໃຈວ່າຂ້ອຍຂຽນບົດຄວາມກ່ຽວກັບຫຍັງ.

ຂ້ອຍຢາກມີປື້ມເກັບສະສົມຈັກຊຸດໜຶ່ງ, ປື້ມລະຄອນທີ່ກ່າວເຖິງບຸກຄົນຜູ້ມີຊື່ສຽງຈັກຫົວ, ເທິງຝາມີຮູບແຕ້ມຂອງຫຼີຊ່ຽວຈຸນ ແຜ່ນໜຶ່ງໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ບູຊາ, ເທິງໜ້າໂຕະມີຢາສູບ

ຊີກ້າກ່ອງໜຶ່ງ, ໃນເຮືອນມີພັນລະຍາຄົນໜຶ່ງທີ່ເຂົ້າໃຈມີໂສໃຈຄໍ່ຂ້ອຍ, ໃຫ້ຂ້ອຍໄດ້ເຮັດວຽກຂອງຂ້ອຍຢ່າງອິດສະຫຼະ.

ໃນເຮືອນຂ້ອຍຢາກໃຫ້ມີຕົ້ນໄມ້ ແລະ ຕົ້ນດອກເໝີຍ. ຂ້ອຍຢາກໃຫ້ຍາມຮ້ອນຝົນຕົກຫຼາຍຍາມໝາວອາກາດແລ່ນໃສ, ສາມາດແນມເຫັນຫ້ອງຝ້າສີຄາມ.

ຂ້ອຍຢາກມີອິດສະຫຼະໃນການເປັນຕົວຂອງຕົວເອງ, ແລະ ຄວາມກ້າຫານທີ່ກ້າຈະເປັນຕົວຂອງຕົວເອງ.

ຊີວະປະຫວັດນັກປະພັນ: ທ່ານ ລິນຢູຖາງ (10 ຕຸລາ 1895–26 ມີນາ 1976), ນັກປະພັນ, ນັກປາດ, ນັກແປ, ນັກພາສາສາດສະໄໝໃໝ່ທີ່ມີຊື່ສຽງຂອງ ສປປ ຈີນ. ໃນປີ 1940 ແລະ 1950 ທ່ານ ລິນຢູຖາງ ໄດ້ຖືກສະເໜີຊື່ເຂົ້າຊົງລາງວັນໂນແບວສາຂາວັນນະຄະດີ. ເຄີຍກໍຕັ້ງ "ລຸນຢູ" "ເຢນຈຽນຊີ" "ຢູໂຈ້ວເຝິງ" ແລະ ວະລະສານອື່ນໆ, ຜົນງານປະກອບມີເລື່ອງສັ້ນ "Moment in Peking" "ກິນບໍ່ເຂົ້າຄາຍບໍ່ອອກ" ບົດຄວາມ ແລະ ປະມວນບົນຂຽນ "ງານລ້ຽງຂອງຊີວິດ" "ສິລະປະການໃຊ້ຊີວິດ".

ໄປເລາະຕະຫຼາດດອກໄມ້ໂຕວນານ

逛斗南花市

■ 本刊记者 杨春梅 / 文



kūn míng dòu nán huā huì shì chǎng xiàn yǐ
昆明斗南花卉市场，现已
fā zhǎn chéng wéi zhōng guó nǎi zhì yà zhōu zuì dà de
发展成为中国乃至亚洲最大的
xiān qiè huā jiāo yì shì chǎng shì zhù míng de huā
鲜切花交易市场，是著名的花
dōu dá lún nī zǎo jiù tīng shuō le dòu nán huā shì
都。达伦妮早就听说了斗南花市
de míng qì tā pò bù jí dài dì xiǎng qù yì dǔ
的名气，她迫不及待地想去一睹
wéi kuài
为快。

ມາຮອດປັດຈຸບັນນີ້ ຕະຫຼາດດອກໄມ້ໂຕວນານທີ່ຄຸນໝິງ ໄດ້
ພັດທະນາກາຍເປັນຕະຫຼາດຂາຍດອກໄມ້ທີ່ໃຫຍ່ທີ່ສຸດໃນປະເທດ
ຈີນ ຫຼື ອາຊີເໜືອ, ເຊິ່ງເປັນນະຄອນແຫ່ງດອກໄມ້ທີ່ມີສິ່ງສຽງ
ໂດງດັງ. ດາລຸນນີໄດ້ຍິນຊື່ສຽງຂອງຕະຫຼາດດອກໄມ້ໂຕວ
ນານມາແຕ່ດົນເລື້ອ, ລາວອິດໃຈບໍ່ໄດ້ທີ່ຢາກໄປເລາະເບິ່ງ
ບ່ອນນີ້.

dá lún nī lín tīng shuō kūn míng yǒu gè yà
达伦妮：琳，听说昆明有个亚
zhōu zuì dà de huā huì jiāo yì shì chǎng tā zài nǎ
洲最大的花卉交易市场，它在哪
lǐ ne wǒ xiǎng qù guàng guàng
里呢？我想去逛逛。

ດາລຸນນີ: ຫຼິນ, ໄດ້ຍິນວ່າຢູ່ຄຸນໝິງມີແຫ່ງໜຶ່ງທີ່ເປັນຕະຫຼາດ
ຂາຍດອກໄມ້ທີ່ໃຫຍ່ທີ່ສຸດຂອງອາຊີ ມັນຢູ່ໃສ? ຂ້ອຍຢາກໄປ
ເລາະເບິ່ງ.

lín shì de tā zài kūn míng shì dòu nán jiē
琳：是的。它在昆明市斗南街
dào yòu jiào dòu nán huā shì zhōng guó
道，又叫“斗南花市”。中国
de xiān huā dōu lái zì dòu nán hěn
70 - 80 % 的鲜花都来自斗南，很
duō lái yún nán lǚ yóu de rén dōu huì qù guàng
多来云南旅游的人，都会去逛
yí guàng dòu nán huā shì
一逛斗南花市。

ຫຼິນ: ແມ່ນ, ມັນຢູ່ຖະໜົນໂຕວນານ ນະຄອນຄຸນໝິງ, ຫຼື ເອີ້ນອີກ
ຊື່ໜຶ່ງວ່າ "ຕະຫຼາດດອກໄມ້ໂຕວນານ". ດອກໄມ້ສົດຂອງຈີນ
70~80% ລ້ວນແຕ່ມາຈາກຕະຫຼາດດອກໄມ້ໂຕວນານ, ຄົນທົ່ວ
ທ່ຽວຢູ່ຄຸນໝິງສ່ວນຫຼາຍກໍມັກໄປເລາະເບິ່ງຕະຫຼາດໂຕວນານ.

dá lún nī jiāo tōng fāng biàn ma
达伦妮：交通方便吗？

ດາລຸນນີ: ການເດີນທາງສະດວກຢູ່ບໍ່?

lín fāng biàn wǒ men cóng kūn míng nán zhàn
琳：方便。我们从昆明南站
zuò dì tiě hào xiàn fēn zhōng zuǒ yòu jiù
坐地铁1号线，20分钟左右就
dào dòu nán dì tiě zhàn le
到斗南地铁站了。

ຫຼີມ: ສະດວກຫຼາຍ, ພວກເຮົາໄປອີລີດໄຟໃຕ້ດິນໝາຍເລກທີ 1
ທີ່ສະຖານີລີດໄຟສາຍໃຕ້ລຸ່ມໜຶ່ງໄປ, ປະມານ 20 ນາທີ ກໍ່ຮອດ
ສະຖານີລີດໄຟໂຕວນານແລ້ວ.

dá lún nī wǒ xiàn zài jiù xiǎng qù kě yǐ
达伦妮：我现在就想去，可以
ma
吗？

ດາລຸນນີ: ອ້ອຍຢາກໄປດຽວນີ້ໄດ້ບໍ່?

lín méi wèn tí wǒ xiàn zài zhèng hǎo yǒu
琳：没问题。我现在正好有
kòng kě yǐ péi nǐ yì qǐ qù
空，可以陪你一起去。

ຫຼີມ: ໄດ້, ບໍ່ມີອ້ອຍມີເວລາວ່າງ, ສາມາດໄປນຳກັນກັບເຈົ້າໄດ້.

dá lún nī tài hǎo le nà wǒ men zǒu ba
达伦妮：太好了，那我们走吧。

ດາລຸນນີ: ດີຫຼາຍ, ເຮົາອອກໄປດຽວນີ້ເລີຍເມາະ.

dá lún nī hé lín cóng dòu nán dì tiě zhàn chū
达伦妮和琳从斗南地铁站出
lái yán xiān huā dà dào xiàng xī zǒu le fēn
来，沿鲜花大道向西走了10分
zhōng zuǒ yòu jiù dào le dòu nán huā huì chǎn yè
钟左右，就到了斗南花卉产业
yuán qū
园区。

ດາລຸນນີ ກັບ ຫຼີມອອກຈາກສະຖານີລີດໄຟໂຕວນານມາແລ້ວ
ໄດ້ຍ່າງໄປທິດຕາເວັນອອກຕາມຖະໜົນດອກໄມ້ ປະມານ 10
ນາທີ ກໍ່ຮອດສວນອຸດສາຫະກຳດອກໄມ້ໂຕວນານ.

dá lún nī tiān nǎ wǒ cóng lái méi yǒu jiàn
达伦妮：天哪，我从来没有见

dào guò zhè me duō xiān huā zhēn shì huā cháo rú
到过这么多鲜花，真是花潮如
hǎi wǔ cǎi bān lán xiāng qì sì yì wǒ dōu
海、五彩斑斓、香气四溢，我都
bù xiǎng zǒu le zhè lǐ tài měi le
不想走了，这里太美了！

ດາລຸນນີ: ປະໂຫ! ອ້ອຍບໍ່ເຄີຍເຫັນດອກໄມ້ລືດຫຼາຍປານນີ້ຈັກ
ເທື່ອ, ປານດັ່ງຫະເລດອກໄມ້ ມີຫຼາກຫຼາຍສີສັນ ເຕັມໄປດ້ວຍກິ່ນ
ຫອມຫຼາຍຊະນິດ, ອ້ອຍບໍ່ຢາກໄປໃສ່ເລີຍ, ບ່ອນນີ້ງາມຫຼາຍ.

lín hā hā hěn duō rén dì yí cì lái dào dòu
琳：哈哈，很多人第一次来到斗
nán huā shì dōu shì hé nǐ yí yàng de fǎn yīng
南花市，都是和你一样的反应。

ຫຼີມ: ຮາຮາ, ຫຼາຍຄົນທີ່ມາເລາະຫຼິ້ນຕະຫຼາດດອກໄມ້ໂຕວນານ

ຮິ່ງທຳອິດ ກໍ່ຄິດຄືເຈົ້ານີ້ແຫຼະ.

dá lún nī lǎo bǎn zhè gè shì shén me huā
达伦妮：老板，这个是什么花，
zěn me mài
怎么卖？

ດາລຸນນີ: ເຖົ້າແກ່ເອີຍ, ນີ້ແມ່ນດອກຫຍ້ງ, ຂາຍແນວໃດ?

huā shāng zhè shì pīng pāng jú yàng zi kě ài
花商：这是乒乓菊，样子可爱
piào liàng nǚ hái zi men dōu hěn xǐ huān pīng
漂亮，女孩子们都很喜欢。乒
pāng jú de huā yǔ shì ài qíng yuán mǎn cháng
乓菊的花语是：爱情圆满长
jiǔ ài qíng xū yào tián mì gèng guì zài yuán
久；爱情需要甜蜜，更贵在圆
róng wǒ gěi nǐ yōu huì jià yuán shù
融。我给你优惠价，10元3束，
yào mǎi ma
要买吗？

ພໍ່ຄ້າ: ນີ້ແມ່ນດອກເປັນຈະມາດປິ່ງປ້ອງ (Ping pong chrysanthemum), ທັງໝົດຮັກຫຼັງສວຍງາມຫຼາຍ, ເຊິ່ງໄດ້ຮັບ
ຄວາມນິຍົມຊົມຊອບຈາກຜູ້ຄົນ ໂດຍສະເພາະແມ່ນບັນດາແມ່
ຍິງທັງຫຼາຍ. ດອກເປັນຈະມາດປິ່ງປ້ອງມີຄວາມໝາຍຄື: ຈະມີ
ຄວາມຮັກເປບຍາວສົມຫວັງ ນິລັນດອນ, ຄວາມຮັກເປບຫວານ
ຊຶ່ງ ສຳຄັນກວ່ານັ້ນແມ່ນຈະມີຄວາມປອງດອງກົມກຽວກັນ. ສຳ

ລັບເຈົ້າຂ້ອຍຈະຫຼຸດເປັນພິເສດໃຫ້, 10 ຢວນ 3 ຊໍ່ເອົາບໍ່?

dá lún nī wǒ yào le má fán bāng wǒ bāo qǐ lái
 达伦妮：我要了，麻烦帮我包起来。

ດາລຸນນີ: ເອົາ, ຊ່ວຍຫໍ້ໃຫ້ແດ່.

lín dá lún nī nǐ cāi cāi xiàng rì kuí de huā yǔ shì shén me
 琳：达伦妮，你猜猜，向日葵的花语是什么？

ຫຼີນ: ດາລຸນນີ, ເຈົ້າທວາຍເບິ່ງດູ, ດອກຕາເວັນມີຄວາມໝາຍແນວໃດ?

dá lún nī xiǎng bù chū lái nǐ kuài gào sù wǒ ba
 达伦妮：想不出来。你快告诉我吧。

ດາລຸນນີ: ຂ້ອຍຄິດບໍ່ອອກ, ບອກໃຫ້ຂ້ອຍໄວ້ເຝ່ນດູ.

lín xiàng rì kuí de huā yǔ shì chén mò de ài
 琳：向日葵的花语是沉默的爱，
 méi yǒu shuō chū kǒu de ài
 没有说出口的爱。

ຫຼີນ: ຄວາມໝາຍຂອງດອກຕາເວັນແມ່ນ: ຄວາມຮັກແບບບໍ່ສະແດງອອກມາ, ພຽງແຕ່ຄິດຢູ່ໃນໃຈ, ບໍ່ກ້າເວົ້າອອກມາ.

dá lún nī wǒ míng bái le yuán lái sòng xiàng rì kuí shì dài biǎo zhe àn liàn lín nǐ kàn zhè bú shì dà bái cài ma zěn me yě zài zhè lǐ mài
 达伦妮：我明白了，原来送向日葵是代表着暗恋。琳，你看，这不是大白菜吗？怎么也在这里卖？

ດາລຸນນີ: ໂອ, ເຂົ້າໃຈແລ້ວ, ການມອບດອກຕາເວັນໃຫ້ຜູ້ອື່ນແມ່ນໝາຍເຖິງກຳລັງແອບຮັກຢູ່. ຫຼີນ, ເບິ່ງແມະ ນີ້ບໍ່ແມ່ນຜັກກາດຂາວບໍ່, ເປັນຫຍັງຄືເອົາມາຂາຍທີ່ນີ້?

lín hā hā zhè shì yè mǔ dān zhǐ shì zhǎng de xiàng dà bái cài dá lún nī nǐ dǎ suàn shén me shí hòu huí xué xiào zán men mǎi le tài duō huā dōu kuài bào bú xià le
 琳：哈哈。这是叶牡丹，只是长得像大白菜。达伦妮，你打算什么时候回学校？咱们买了太多花，都快抱不下了。

ຫຼີນ: ຮາຮາ, ນີ້ແມ່ນ ເຢມູດານ (Brassica oleracea) ມັນເບິ່ງຄ້າຍຄືຜັກກາດຂາວຊຶ່ງ. ດາລຸນນີ ເຈົ້າຄິດວ່າຈະກັບໂຮງຮຽນຍາມໃດ? ພວກເຮົາຊື້ດອກໄມ້ຫຼາຍໂພດແລ້ວ ຈົນຊື້ຫອບມັນບໍ່ໄດ້ແລ້ວ.

dá lún nī wǒ hái méi yǒu guàng gòu
 达伦妮：我还没有逛够。

ດາລຸນນີ: ອີ, ຂ້ອຍຍັງເລາະບໍ່ທັນພໍ

lín bú yào jǐn wǒ men xià cì zài lái dào shí hòu kě yǐ qù guàng guàng duō ròu chāo shì hái yǒu kūn míng guó jì huā huì pāi mài jiāo yì zhōng xīn jīn tiān yǐ jīng guò le pāi mài jiāo yì de shí jiān zán men gǎi tiān zǎo diǎn lái
 琳：不要紧，我们下次再来。到时候可以去逛逛多肉超市，还有昆明国际花卉拍卖交易中
 心。今天已经过了拍卖交易的时间，咱们改天早点来。

ຫຼີນ: ບໍ່ເປັນຫຍັງ, ນີ້ໜ້າພວກເຮົາຈິ່ງມາໃໝ່ກໍໄດ້, ແລ້ວຈະໄປເບິ່ງຊຸບເປີມາກເກັດຕົ້ນກະບອງເຟັດ(succulent plant) ແລະ ສູນການຄ້າປະມູນຂາຍດອກໄມ້ສາກົນຄຸນໜຶ່ງ. ນີ້ມີພວກເຂົາປິດຮ້ານແລ້ວ, ນີ້ໜ້າພວກເຮົາມາໄວກວ່ານີ້ໜ້ອຍໜຶ່ງ.

dá lún nī hǎo de
 达伦妮：好的。

ດາລຸນນີ: ໂອເຄ.

ການສອນແຈ້ງຈາກຜູ້ອ່ານ

读者反馈

昆明工业职业技术学院杨雨

我是《占芭》杂志的忠实读者，从 2011 年到现在一直关注《占芭》杂志。近期的杂志，有很多介绍老挝学生在中国学习、生活的文章，非常接地气。比如 2019 年 3 月刊里《老挝留学生罕同理：我在云师大开“理发店”》一文就非常有趣。我非常喜欢老挝，希望以后杂志可以多介绍一些关于老挝旅游的内容。

老挝国立大学孔子学院大四学生苏佳浩

我很喜欢《占芭》杂志，经常去学校图书室借阅。每当读到感兴趣的地方，我都会记录下来，这样在查找相关资料的时候，就可以快速找到原文。我建议杂志可以增加学汉语的内容，特别是老中双语美文，这对我们学习汉语的老挝学生来说会更有帮助。

本刊记者 杨春梅 / 整理

ນາງ ຢາງຢີ ທີ່ມາຈາກວິທະຍາໄລເຕັກນິກອາຊີວະສຶກສາອູດສາຫະກຳຄຸນໝິງ: ອ້າພະເຈົ້າເປັນຜູ້ອ່ານທີ່ຈົ່ງໃຈຂອງວາລະສານ "ຈຳປາ" ທີ່ໄດ້ຕິດຕາມວາລະສານສະບັບນີ້ຕັ້ງແຕ່ປີ 2011 ມາເຖິງປັດຈຸບັນນີ້. ວາລະສານສະບັບນີ້, ປະກອບມີຫລາຍບົດທີ່ໄດ້ພັນລະນາ ແລະ ແນະນຳເຖິງການຮຽນການຄຳລົງຊີວິດຂອງນັກສຶກສາລາວທີ່ຮຽນຢູ່ຈີນ, ຈຶ່ງແມ່ນໄກ້ຊິດກັບຊີວິດຕົງຈິງຂອງປະຊາຊົນ ຕົວຢ່າງ ບົດທີ່ມີຫົວຂໍ້ວ່າ "ທ້າວ ສົມສີ ທອງດີ ນັກສຶກສາລາວທີ່ຮຽນຢູ່ຈີນ : ຂ້ອຍເປີດຮ້ານຕັດຜົມທີ່ມະຫາວິທະຍາໄລສ້າງຄູຢຸນນານ" ຈຶ່ງເປັນໜ້າສົນໃຈແທ້. ອ້າພະເຈົ້າມັກປະເທດລາວອີ່ຫຼີ ຫວັງວ່າເນື້ອໃນຂອງວາລະສານໃນຕໍ່ໄປນີ້ ສາມາດເພີ່ມເຕີມເນື້ອໃນທີ່ກ່ຽວກັບການທ່ອງທ່ຽວປະເທດລາວໃຫ້ຫຼາຍກວ່າເກົ່າ.

ທ້າວ ສຸກສະຫວາດ ເທບພະວົງ ນັກສຶກສາປີທີ 4 ທີ່ຮຽນຢູ່ສະຖາບັນຂົງຈີ້ ມະຫາວິທະຍາໄລແຫ່ງຊາດລາວ: ອ້າພະເຈົ້າມັກວາລະສານ "ຈຳປາ" ຫຼາຍ, ແລະ ມັກໄປຢືນປຶ້ມມາອ່ານທີ່ສະໝຸດໂຮງຮຽນພວກເຮົາເລື້ອຍໆ. ເມື່ອໄດ້ອ່ານເຖິງບ່ອນທີ່ໜ້າສົນໃຈ ອ້າພະເຈົ້າກໍບັນທຶກມັນໄວ້ເພື່ອສາມາດຊອກເຫັນຕື່ມສະບັບໄດ້ຢ່າງທັນທີ ເມື່ອຕ້ອງການຊອກຫາຂໍ້ມູນວ່າວາລະສານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ. ອ້າພະເຈົ້າຂໍສະເໜີໃຫ້ວາລະສານເພີ່ມເນື້ອໃນການຮຽນພາສາຈີນ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນຄໍລຳພາສາຈີນ, ເພາະຈະມີຜົນຊ່ວຍຕໍ່ນັກສຶກສາລາວພວກເຮົາໃນການຮຽນພາສາຈີນ.

SOUTH & SOUTHEAST ASIA COMMODITY EXPO AND INVESTMENT FAIR



**A BETTER GATEWAY AND POWERHOUSE FOR
SHARED DEVELOPMENT AND PROSPERITY**

**Kunming Dianchi International
Convention and Exhibition Center**

June 12-18, 2019

